叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 麻烦(trouble) 000001

2. 麻烦(trouble) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

麻烦(Trouble)
第1/2页

['trʌb(ə)l]
Trouble
麻烦

麻烦

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . [smɪθ]
By GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] - .
Astounding Science - Fiction , July 1946 .
惊人 科学 - 小说 , 七月 - .

《惊奇科幻小说》，1946年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[tɒm]['laɪən(ə)l] , [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Tom Lionel , Consulting Engineer , awoke with a shake of his head .
汤姆 莱昂内尔 , 咨询 工程师 , 醒来 和 一个 摇 的 他的 头 .

咨询工程师汤姆·莱昂内尔摇了摇头，醒了过来。

[æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed] .
At once , he was out of bed .
在 一次 , 他 曾是 出去 的 床 .

他立刻起床了。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [fɜːst][ðə; ði]['kælɪndə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɒk] .
He consulted first the calendar and then the clock .
他 咨询 第一的 这 日历 和 然后 这 钟 .

他先看了看日历，然后看了看钟。

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] ['fʌni] .
The thought struck him funny .
这 想法 击 他 有趣的 .

他觉得这个想法很有趣。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ,
He hadn't been drinking ,
他 之前没有 到过 喝 ,

他并没有喝酒。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kælɪndə(r)][ə'pɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [kən'struːd]

but	the	idea	of	looking	at	a	calendar	upon	awakening	might	be	construed
但	这	主意	的	寻找	在	一个	日历	之上	唤醒	可能	是	解释

[æz; əz][æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [taɪm][ɒv; əv] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

as	an	admission	that	he	didn't	know	what	time	of	what	day	it	was	.
作为	一个	入学	那	他	没有	知道	什么	时间	的	什么	天	它	曾是	.

但是，醒来后查看日历的想法可能会被解读为承认他不知道今天是星期几几点。

[ɔː(r)][meɪˈhæp; 'meɪhæp] [wɒt] [mʌnθ] .

Or	mayhap	what	month	.
或者	或许	什么	月	.

或者，也许是几月份?

" [dɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [grʌnt] .

"	Ding	it	,	"	he	grunted	.
"	丁	它	,	"	他	哼哼	.

“叮的一声，”他咕哝道。

" [aɪv] [biːn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

"	I've	been	away	again	.
"	我已经	到过	离开	再次	.

我又离开了一段时间。

" [hiː; hi] [drest] [baɪ][steɪdʒɪz] .

"	He	dressed	by	stages	.
"	他	穿着	经过	阶段	.

他分阶段穿衣。

[æt; ət][ðə; ði] ['traʊzəz] [dɪˈpɑːtmənt] , [tɒm] ['wɔndə] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd]

At	the	trousers	department	,	Tom	wandered	out	into	the	living	room	and	stood
在	这	裤子	部门	,	汤姆	漫步	出去	进入	这	活的	房间	和	站立

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['tʃesbɔːd] ,

over	a	chessboard	,
超过	一个	棋盘	,

在裤子区，汤姆晃晃悠悠地走到客厅，站在一副国际象棋棋盘前。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][set] - [ʌp] .

studying	the	set	-	up	.
学习	这	放	-	向上	.

研究装置。

[ðə; ði] [əˈpəʊnənt] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rʊks] [fɔːθ] , ['menəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəp]

The	opponent	had	moved	the	queen	to	the	rook's	fourth	,	menacing	his	bishop
这	对手	有	已搬	这	女王	到	这	车的	第四	,	威胁	他的	主教

.

:

.

对手将皇后移动到了车的第四格，威胁到了他的主教。

[tɒm] [smaɪld] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [naɪts] [sɪksθ][ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði]

Tom	smiled	and	moved	his	knight	to	his	knight's	sixth	and	checked	the
汤姆	微笑	和	已搬	他的	骑士	到	他的	骑士的	第六	和	已检查	这

[əˈpoʊnənts] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʊks] [fɜːst] ,

opponent's	king	on	the	rook's	first	,
对手的	国王	在	这	车的	第一的	,

汤姆笑了笑，将他的骑士移动到己方第六格，将军对方的王，并用车的第一格阻挡了对方的进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

and	the	queen	simultaneously	.
和	这	女王	同时地	.

同时还有女王。

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði] [drɔː(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['əʊpən][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stændɪŋ] [saɪn]

He	slid	the	drawer	below	the	table	open	and	removed	a	little	standing	sign
他	滑行	这	抽屉	以下	这	桌子	打开	和	已移除	一个	小的	常设	符号

[ðæt] [sed] ,

that	said	,
那	说	,

他拉开桌子下面的抽屉，取出一个立式小牌子，上面写着：

[ɪn] [red] , [blɒk] ['lɛtəz] :

in	red	,	block	letters	:
在	红色的	,	堵塞	信件	:

红色粗体字：

[tʃek] !

CHECK	!
查看	!

查看！

" [let] [hɪm][traɪ] [ðæt] [wʌn] , [wɪl] [hiː; hi] ? " [lɑːft] [tɒm] .

"	Let	him	try	that	one	,	will	he	?	"	laughed	Tom	.
"	让	他	尝试	那	一	,	将要	他	?	"	笑了	汤姆	.

“让他试试看吧？”汤姆笑着说。

[ðə; ði] [muːv] [wɒz; wəz]['beɪsɪk] ; [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn]

The	move	was	basic	;	in	checking	the	king	and	menacing	the	queen
这	移动	曾是	基本的	;	在	检查	这	国王	和	威胁	这	女王

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,

simultaneously	,
同时地	,

这一招很简单：既能将军又能同时威胁王后。

[tɒm] [hæd; həd] — [ɔː(r)] [wʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][nekst] [muːv] — [kə'lekt] [hɪm'self][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [kwiːn]

Tom	had	—	or	would	upon	the	next	move	—	collect	himself	his	opponent's	queen
汤姆	有	—	或者	会	之上	这	下一个	移动	—	收集	他自己	他的	对手的	女王

[wɪð] [nəʊ] [greɪt] [lɒs] .

with	no	great	loss	.
和	不	伟大的	损失	.

汤姆已经——或者说在下一步——夺取了对手的皇后，而自己并没有遭受太大损失。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['nektaɪ] [steɪdʒ] ,

At	the	shirt	and	necktie	stage	,
在	这	衬衫	和	领带	阶段	,

到了穿衬衫打领带的阶段，

[tɒm] ['laɪən(ə)l] [stʊd] ['tiːtə] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Tom	Lionel	stood	teetering	on	his	heels	before	the	bookcase	on	the	right	of	the
汤姆	莱昂内尔	站立	摇摇欲坠	在	他的	高跟鞋	前	这	书柜	在	这	正确的	的	这

['faɪəpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

汤姆·莱昂内尔踉跄着站在壁炉右侧的书柜前。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ][slɪm] ['vɒljuːm][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]

He	took	from	the	case	a	slim	volume	and	read	the	title	with	considerable
他	采取	从	这	案件	一个	苗条的	体积	和	读	这	标题	和	大量

[dɪs'teɪst] :

distaste	:
厌恶	:

他从箱子里拿出一本薄薄的小册子，带着明显的厌恶读了读标题：

" ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌmɒnə(ʊ)mə'lekjʊlə] [fɪlmz] [ɪn] ['fɪʃ(ə)n] - [ri'ækʃn]

"	Theory	of	Monomolecular	Films	in	Fission	-	Reaction
"	理论	的	单分子	电影	在	裂变	-	反应

裂变反应中单分子膜的理论

" [baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['roʊdən] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [em] . [em] . , ['el'el] . [diː] .

"	By	A	.	G	.	Rodan	,	Ph	.	D	.	,	M	.	M	.	,	LL	.	D	.
"	经过	一个	.	G	.	罗丹	,	菲尔	.	D	.	,	M	.	M	.	,	二	.	D	.

"作者：AG Rodan，哲学博士、理学硕士、法学博士

" [jaɪp] ! " [ɪk'spləʊdɪd] [tɒm] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Yipe	!	"	exploded	Tom	as	he	opened	the	book	and	glanced	at	the
"	耶	!	"	爆炸了	汤姆	作为	他	打开	这	书	和	瞥了一眼	在	这

[praɪs] : $9 . - .

price	:	$9	.	50	.
价格	:	$9	.	-	.

"哎呀！"汤姆打开书，瞥了一眼价格：9.50 美元，惊呼道。

[wɪð] [iːz] [hiː; hi] [prəu'reitid] [ðə; ði] [praɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ænd; ənd]

With	ease	he	prorated	the	price	against	the	thickness	of	the	volume	and
和	舒适	他	按比例计算	这	价格	反对	这	厚度	的	这	体积	和

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [kɒst] [ə'prɒksɪmətli] [ˌnaɪn'tiːn] [d'ɒləz]

came	to	the	estimate	that	the	book	had	cost	approximately	nineteen	dollars
来了	到	这	估计	那	这	书	有	成本	大约	十九	美元

[pə(r)] [ɪntʃ] [ɪk'skluːdɪŋ] ['kʌvəz] .

per	inch	excluding	covers	.
每	英寸	不包括	封面	.

他轻而易举地根据书的厚度按比例计算出价格，并估算出这本书的成本约为每英寸19美元（不包括封面）。

[hiː; hi] ['rɪf(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pɔːzd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [riːd] ,

He	riffled	through	the	pages	and	paused	here	and	there	to	read	,
他	冲压	通过	这	页面	和	暂停	这里	和	那里	到	读	,

他快速翻阅着书页，不时停下来阅读。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [tekst]

but	the	pages	themselves	were	a	good	average	of	four	lines	of	text
但	这	页面	他们自己	是	一个	好的	平均的	的	四	线条	的	文本

[tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] ['njuːkliə(r)] [ɪ'kweɪʒnz] .

to	the	rest	of	the	page	full	of	nuclear	equations	.
到	这	休息	的	这	页	满的	的	核	方程式	.

但页面本身的文字比例相当不错，平均每页只有四行文字，其余部分全是核反应方程式。

[tɒm] ['laɪən(ə)l] [snɔːt] .

Tom	Lionel	snorted	.
汤姆	莱昂内尔	哼了一声	.

汤姆·莱昂内尔嗤之以鼻。

[hiː; hi] [ræn] [daʊn] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kən'kluːʒn] .

He	ran	down	through	one	of	the	arguments	and	followed	it	to	conclusion	.
他	跑	向下	通过	一	的	这	论点	和	随后	它	到	结论	.

他逐条分析了其中一个论点，并最终得出结论。

" [waɪ] [kænt] [hiː; hi] [get] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] ?

"	Why	can't	he	get	something	worth	reading	?
"	为什么	不能	他	得到	某物	值得	阅读	?

为什么他就找不到值得一读的东西呢?

" [hiː; hi] [jɔːn] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

"	he	yawned	,	putting	the	book	back	in	its	place	.
"	他	打哈欠	,	推杆	这	书	后退	在	它是	地方	.

他打了个哈欠，把书放回原处。

" [dɑːnd] [ɪm'præktɪk(ə)l] [stʌf] .
" Darned impractical stuff .
" 该死的 不切实际 东西 .

"真是些不切实际的东西。"

" [æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəni] ,
" As usual with a man who spends much time in his own company ,
" 作为 通常 和 一个 男人 WHO 花费 很多 时间 在 他的 自己的 公司 ,

"像往常一样，一个经常独处的人，

[tɒm] ['laɪən(ə)l] [tɔːkt] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm'self] — [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
Tom Lionel talked aloud to himself — and occasionally was known to answer
汤姆 莱昂内尔 谈话 大声 到 他自己 — 和 偶尔 曾是 已知 到 回答
[hɪm'self] [bæk] .
himself back .
他自己 后退 .

汤姆·莱昂内尔喜欢自言自语——而且偶尔还会自言自语。

" [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [traɪb] [ɒv; əv] ['fɪzɪsɪsts] [pə(r)][ˌes'iː][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt]
" The whole trouble with the entire tribe of physicists per se is the fact that
" 这 所有的 麻烦 和 这 全部的 部落 的 物理学家 每 塞 是 这 事实 那
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

"整个物理学家群体的问题就在于，一旦，

['sʌmwʌn] [təʊld][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪərɪst] , [æn; ən][aɪ'diːəlɪst] ,
someone told one of them that he was a theorist , an idealist ,
某人 讲述 一 的 他们 那 他 曾是 一个 理论家 , 一个 理想主义者 ,

有人告诉他们其中一人，他是个理论家，一个理想主义者。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['diːlə(r)][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .
and a dealer in the abstract .
和 一个 经销商 在 这 抽象的 .

以及一位抽象意义上的交易商。

[naʊ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['præktɪkl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Now the bunch of them are afraid to do anything practical because
现在 这 束 的 他们 是 害怕的 到 做 任何事物 实际的 因为
['ðer] [ə'freɪd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,
they're afraid if they do ,
它们是 害怕的 如果 他们 做 ,

现在他们这群人不敢做任何实际的事情，因为他们害怕如果做了会有什么后果。

['piːp(ə)l][woʊnt] [nəʊ] ['ðer] ['fɪzɪsɪsts] .
people won't know they're physicists .
人们 惯于 知道 它们是 物理学家 .

人们不会知道他们是物理学家。

['fɪzɪsɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nesəsəri] , [end] - ['prɒdʌkt]['iːv(ə)l] .
Physicists are a sort of necessary , end - product evil .
物理学家 是 一个 种类 的 必要的 , 结尾 - 产品 邪恶的 .

物理学家是一种必要的、最终产生的恶。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['brekfəst] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][tɑːmz] ['mɔːnɪŋ] ['djuːtiz] ,
" During the breakfast section of Tom's morning duties ,
" 期间 这 早餐 部分 的 汤姆的 早晨 职责 ,

"在汤姆早晨值班的早餐环节，

[tɒm] [riːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] " [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ai] . [ɑː(r)] . [iː] . " [wɪð] [sʌm; səm]

Tom	read	the	latest	copy	of	the	"	Proceedings	of	the	I	.	R	.	E	.	"	with	some
汤姆	读	这	最新的	复制	的	这	"	诉讼程序	的	这	我	.	拉	.	E	.	"	和	一些

['relɪʃ] .

relish	.
尽情享用	.

汤姆饶有兴致地阅读了最新一期的《IRE会议录》。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] " [ˌkrɪstələʊ'græfɪk] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['maɪkrəweɪvz] " [kəm'pliːt] [wɪð] ['pleɪnli]

A	paper	on	the	"	Crystallographic	Generation	of	Microwaves	"	complete	with	plainly
一个	纸	在	这	"	晶体学	一代	的	微波炉	"	完全的	和	显然

[mə'nɪpjuleɪtɪd] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['kælkjələs][ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['deɪtə] ['ɒkjupaɪd] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

manipulated	differential	calculus	and	engineering	data	occupied	most	of	his	time	.
操纵	微分	结石	和	工程	数据	占领	最多	的	他的	时间	.

一篇题为《微波的晶体学产生》的论文占据了他大部分时间，论文中包含了清晰易懂的微分计算和工程数据。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [θruː] ['kɒfi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ]

The	rest	of	the	time	through	coffee	he	was	making	marks	on	the	tablecloth
这	休息	的	这	时间	通过	咖啡	他	曾是	制作	标记	在	这	桌布

[wɪð] [ðə; ði] [eg] - ['leɪdn] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [ˌkrɪstələʊ'græfɪk]

with	the	egg	-	laden	end	of	his	fork	and	trying	to	fit	the	crystallographic
和	这	蛋	-	满载	结尾	的	他的	叉	和	尝试	到	合身	这	晶体学

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['maɪkrəweɪvz]['ɪntuː][ə; eɪ]['prɒbləm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][məʊst] ['taɪmli] ;

generation	of	microwaves	into	a	problem	that	made	the	article	most	timely	;
一代	的	微波炉	进入	一个	问题	那	制成	这	文章	最多	及时	;

其余时间，他一边喝着咖啡，一边用叉子沾满鸡蛋的一端在桌布上画着记号，试图将微波的晶体学产生与一个问题联系起来，这使得这篇文章非常及时；

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

the	solution	for	which	he	had	been	seeking	for	a	week	.
这	解决方案	为了	哪个	他	有	到过	寻求	为了	一个	星期	.

这是他苦苦寻找了一周的解决方案。

[ðə; ði][meɪl] [ə'raɪvd] .

The	mail	arrived	.
这	邮件	到达的	.

邮件到了。

[θriː] ['haʊshəʊld] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)][faɪld][ɪn][ðə; ði][desk][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

Three	household	bills	were	filed	in	the	desk	to	await	the	first	of	the	month	.
三	家庭	账单	是	已提交	在	这	桌子	到	等待	这	第一的	的	这	月	.

办公桌上放着三份家庭账单，等待月初结算。

[tuː] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)][faɪld]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstbɑːskɪt] .

Two	advertisements	were	filed	into	the	wastebasket	.
二	广告	是	已提交	进入	这	废纸篓	.

两份广告被扔进了垃圾桶。

[wʌn] [θɪk] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] ['tɒməs] ['laɪən(ə)l] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [em] . [em] . ,

One	thick	letter	addressed	to	Thomas	Lionel	,	Ph	.	D	.	,	M	.	M	.	,
一	厚的	信	已解决	到	托马斯	莱昂内尔	,	菲尔	.	D	.	,	M	.	M	.	,

一封厚厚的信，收件人是托马斯·莱昂内尔博士，文学硕士。

[wɒz; wəz]['teɪkən] ['keəfəli] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [faɪl] .

was	taken	carefully	between	thumb	and	forefinger	and	deposited	in	a	letter	file	.
曾是	已采取	小心	之间	拇指	和	食指	和	已存	在	一个	信	文件	.

小心翼翼地用拇指和食指夹住，放入文件柜中。

[tɒm] [ðen] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['letə(r)][faɪl][ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə] [tɒm]

Tom	then	inspected	the	other	letter	file	and	found	two	letters	addressed	to	Tom
汤姆	然后	检查	这	其他	信	文件	和	成立	二	信件	已解决	到	汤姆

['laɪən(ə)l] ,

Lionel	,
莱昂内尔	,

汤姆随后查看了另一批信件，发现了两封寄给汤姆·莱昂内尔的信。

[kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊpənd][ænd; ənd] [riːd] .

Consulting	Engineer	,	which	he	opened	and	read	.
咨询	工程师	,	哪个	他	打开	和	读	.

他打开并阅读了那份咨询工程师的邮件。

[wʌn] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'sɜːn] [ɪn]['siːdə(r)]['ræpɪdz] [ðæt] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]

One	was	from	a	concern	in	Cedar	Rapids	that	wanted	some	information	on
一	曾是	从	一个	忧虑	在	雪松	急流	那	通缉	一些	信息	在

[ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['hiːtɪŋ] [gluːd] [dʒɔɪnts] [sɪ'lektɪvli] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a	method	of	induction	heating	glued	joints	selectively	without	waiting	for	the
一个	方法	的	就职	加热	胶合	关节	选择性地	没有	等待	为了	这

['nɔːm(ə)l] ['draɪɪŋ] [taɪm] .

normal	drying	time	.
普通的	烘干	时间	.

其中一家来自锡达拉皮兹的公司，他们想了解一种无需等待正常干燥时间即可选择性地对胶合接头进行感应加热的方法。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['miːdiəm] - [saɪzd] [taʊn] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] [pɜː'teɪnɪŋ]

The	other	was	a	letter	from	a	medium	-	sized	town	in	Illinois	pertaining
这	其他	曾是	一个	信	从	一个	中等的	-	尺寸	镇	在	伊利诺伊州	相关的

[tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [wɪð] [pə'liːs] - ['reɪdiəʊ] ['kʌvərɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['eərɪə]

to	some	difficulty	they	were	having	with	police	-	radio	coverage	of	that	area
到	一些	困难	他们	是	拥有	和	警察	-	收音机	覆盖范围	的	那	区域

.

:

.

另一封信来自伊利诺伊州的一个中等规模的城镇，信中提到该地区的警用无线电覆盖存在一些问题。

[bəuθ] ['lɛtəz] [ment] ['mʌni] ,

Both	letters	meant	money	,
两个都	信件	意思是	钱	,

这两个字母都代表金钱。

[ænd; ənd] [tɒm] ['laɪən(ə)l] [set] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'saɪd] [waɪl] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] .

and	Tom	Lionel	set	the	first	aside	while	he	started	to	work	on	the	second	.
和	汤姆	莱昂内尔	放	这	第一的	旁边	尽管	他	开始	到	工作	在	这	第二	.

汤姆·莱昂内尔把第一幅画放在一边，开始创作第二幅。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['deɪtə] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

From	the	engineering	data	supplied	by	the	local	engineer	,
从	这	工程	数据	供应	经过	这	当地的	工程师	,

根据当地工程师提供的工程数据，

[tɒm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [æn'tenə] [haɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['kwɔːtə(r)] -

Tom	decided	that	a	change	in	antenna	height	and	a	conversion	from	quarter	-
汤姆	决定	那	一个	改变	在	天线	高度	和	一个	转换	从	四分之一	-

[weɪv] ['kʌrənt] [fed] [tuː; tə][ə; eɪ][wʌn][ænd; ənd][wʌn]['kwɔːtə(r)] - [weɪv] ['kʌrənt] [fed] [æn'tenə] [wʊd]

wave	current	fed	to	a	one	and	one	quarter	-	wave	current	fed	antenna	would
海浪	当前的	美联储	到	一个	一	和	一	四分之一	-	海浪	当前的	美联储	天线	会

[gɪv] [ðə; ði][dɪ'zaɪəd] ['kʌvərɪdʒ] .

give	the	desired	coverage	.
给	这	想要的	覆盖范围	.

汤姆认为，改变天线高度，并将四分之一波长电流馈电天线转换为一波长和四分之一波长电流馈电天线，就能达到所需的覆盖范围。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kalk] , ['sev(ə)n] ['daɪəˌgræm] ,

He	concluded	his	letter	with	four	pages	of	calc	,	seven	diagrams	,
他	结束	他的	信	和	四	页面	的	计算	,	七	图表	,

他在信的结尾附上了四页计算公式和七张图表。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] ['meʒə(r)] [drɒpt] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪn]

and	as	a	last	measure	dropped	a	photograph	of	a	similar	installation	in
和	作为	一个	最后的	措施	掉落	一个	照片	的	一个	相似的	安装	在

[ðə; ði] ['envələʊp] .

the	envelope	.
这	信封	.

最后，他还往信封里放了一张类似装置的照片。

[hiː; hi] [gləut] .

He	gloated	.
他	沾沾自喜	.

他得意洋洋。

[ðæt] [wʊd] [net] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] .

That	would	net	him	a	pretty	penny	.
那	会	网	他	一个	漂亮的	一分钱	.

那他能赚一大笔钱。

[ðə; ði] [gai] [huː] [hʌŋ] [ðæt] [æn'tenə] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tæŋk] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

The	guy	who	hung	that	antenna	on	top	of	the	water	tank	thought	he	was
这	盖伊	WHO	悬挂	那	天线	在	顶部	的	这	水	坦克	想法	他	曾是

[smɑːt] ,

smart	,
聪明的	,

把天线挂在水箱顶上的那个人自以为很聪明。

['getɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [haɪt] .

getting	all	that	height	.
获得	全部	那	高度	.

获得那样的身高。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['met(ə)l] ,

But	the	roof	was	metal	,
但	这	屋顶	曾是	金属	,

但屋顶是金属的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['æŋg(ə)l] [tʊk] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːftɒp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs]

and	therefore	the	radiation	angle	took	off	from	the	rooftop	as	a	basis
和	所以	这	辐射	角度	采取	离开	从	这	屋顶	作为	一个	基础

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truː] [graʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

rather	than	the	true	ground	a	hundred	feet	below	.
相当	比	这	真的	地面	一个	百	脚	以下	.

因此，辐射角度是以屋顶为基准，而不是以下方一百英尺的真实地面为基准。

[ðə; ði] [tæŋk] [tɒp] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [weɪv] [leŋθs] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnɪkl]

The	tank	top	was	greater	than	three	wave	lengths	in	diameter	,	and	conical
这	坦克	顶部	曾是	更大的	比	三	海浪	长度	在	直径	,	和	锥

[tuː; tə] [buːt] .

to	boot	.
到	启动	.

这件背心的直径大于三个波长，而且还是圆锥形的。

[tɒm] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ðæt] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)]

Tom	grinned	at	the	maze	of	mathematics	that	solved	it	—	and	as	far
汤姆	咧嘴一笑	在	这	迷宫	的	数学	那	已解决	它	—	和	作为	远的

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɒlvd] ,

as	he	was	concerned	it	was	solved	,
作为	他	曾是	担心的	它	曾是	已解决	,

汤姆咧嘴一笑，看着那套解开谜题的复杂数学公式——在他看来，谜题已经解开了。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['laɪən(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɒp] - [flaɪt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

for	Tom	Lionel	was	a	top	-	flight	engineer	.
为了	汤姆	莱昂内尔	曾是	一个	顶部	-	航班	工程师	.

因为汤姆·莱昂内尔是一位顶尖的工程师。

[hiː; hi] [tʃekt] [ɒn][hɪz; ɪz]['kælɪndə(r)] .

He	checked	on	his	calendar	.
他	已检查	在	他的	日历	.

他查看了一下日历。

['met(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɒnɪk][dʒɒb][wɒz; wəz][nɒt] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [jet] ;

Metal	for	the	sonic	job	was	not	due	for	a	week	yet	;
金属	为了	这	音速	工作	曾是	不是	到期的	为了	一个	星期	然而	;

用于音效工作的金属材料还要一周后才能到货；

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kɑːstɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] [held] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faʊndriz] ['pleʒə(r)] ;

a	minute	casting	was	still	being	held	up	for	the	foundry's	pleasure	;
一个	分钟	铸件	曾是	仍然	存在	握住	向上	为了	这	铸造厂的	乐趣	;

一枚微型铸件仍被铸造厂搁置，以供其自行加工；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [test] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərɪŋ] - ['dʒuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɒts(ə)n] ['ɪnstrəmənt]

and	the	life	-	test	of	the	bearing	-	jewel	for	the	Watson	Instrument
和	这	生活	-	测试	的	这	轴承	-	宝石	为了	这	沃森	乐器

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] .

Corporation	was	still	on	.
公司	曾是	仍然	在	.

沃森仪器公司的轴承宝石的寿命测试仍在进行中。

[gʊd] ['dʒuːəl] [ðæt] .

Good	jewel	that	.
好的	宝石	那	.

那是一件不错的珠宝。

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [friːz] - [ʌp][ɔː(r)][weə(r)] - [aʊt]['ɑːftə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪljən] ['saɪklz] .

No	sign	of	freeze	-	up	or	wear	-	out	after	twenty	-	seven	million	cycles	.
不	符号	的	冻结	-	向上	或者	穿	-	出去	后	二十	-	七	百万	循环	.

经过两千七百万次循环后，未出现冻结或磨损迹象。

" ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌmɒnə(ʊ)mə'lekjʊlə] [fɪlmz] [biː; bi] [hæŋd] , " [hiː; hi] [snɔːt] .

"	Theory	of	Monomolecular	Films	be	hanged	,	"	he	snorted	.
"	理论	的	单分子	电影	是	绞刑	,	"	他	哼了一声	.

"单分子膜理论应该被吊死，"他冷哼一声。

" [hiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gai] [ðæt] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] [bruː] [ðæt] [mək'beθs]

"	He's	the	kind	of	a	guy	that	would	try	to	analyze	the	brew	that	MacBeth's
"	他是	这	种类	的	一个	盖伊	那	会	尝试	到	分析	这	酿造	那	麦克白的

[θriː] [witʃiz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] [ʌp] .

three	witches	were	cooking	up	.
三	女巫	是	烹饪	向上	.

"他就像那种会去分析麦克白三个女巫正在熬制的魔药的人一样。"

[ænd; ənd][doʊnt][ɑːsk] [waɪ] !

And	don't	ask	why	!
和	不	问	为什么	!

别问为什么！

" [wɒt] [hiː; hi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðərz] [ˌʌnkənˈsɜːn] [æt; ət]

"	What	he	objected	to	most	was	the	other's	unconcern	at
"	什么	他	反对	到	最多	曾是	这	其他的	漠不关心	在

[ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] .

spending	money	.
开支	钱	.

他最反感的是对方对花钱毫不在意。

[naɪn] [bʌks] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈθɪəri] —

Nine	bucks	and	fifty	cents	for	a	book	of	the	most	questionable	theory	—
九	雄鹿	和	五十	分	为了	一个	书	的	这	最多	值得怀疑	理论	—

[ænd; ənd][naɪn] [ˈfɪfti] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] [ɜːn] .

and	nine	fifty	that	the	other	didn't	really	earn	.
和	九	五十	那	这	其他	没有	真的	赚	.

一本理论最值得怀疑的书要价九美元五角——而另一本书却没值九美元五角。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wɜːs] .

It	was	getting	worse	.
它	曾是	获得	更糟	.

情况越来越糟。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [əbˈtruːd] .

The	other	was	really	beginning	to	obtrude	.
这	其他	曾是	真的	开始	到	突兀	.

另一个人真的开始显得很碍眼了。

[hiː; hi]['hædnt]['maɪndɪd] , [pəˈtɪkjələli] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

He	hadn't	minded	,	particularly	,	except	for	the	mental	anguish	.
他	之前没有	有思想	,	特别	,	除了	为了	这	精神的	痛苦	.

除了精神上的痛苦之外，他倒也并不特别在意。

[id] [bɪˈkʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ʃɪə(r)] [ˌræʃ(ə)nəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] .

He'd	become	reconciled	to	it	by	sheer	rationalization	.
他会	变得	和解	到	它	经过	透明	合理化	.

他完全靠理性化接受了这件事。

[wei] , [wei] [daʊn] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [id] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Way	,	way	down	deep	in	his	heart	he	knew	that	he'd	have	enjoyed	being	a
方式	,	方式	向下	深的	在	他的	心	他	知道	那	他会	有	享受	存在	一个

['fɪzɪsɪst] [hɪm'self] .

physicist	himself	.
物理学家	他自己	.

在他内心深处，他知道自己会很喜欢当一名物理学家。

[bʌt; bət] ['fɪzɪsɪsts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pəˈtɪkjələli] ['præktɪkl] , [ænd; ənd] ['mʌni] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð]

But	physicists	were	not	particularly	practical	,	and	money	was	made	with
但	物理学家	是	不是	特别	实际的	,	和	钱	曾是	制成	和

['præktɪkl] [θɪŋz] .

practical	things	.
实际的	事物	.

但物理学家并不特别务实，而赚钱靠的是实用的东西。

[hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd]['rekəg'naɪzd] ,

He	knew	,	and	recognized	,
他	知道	,	和	认可	,

他知道，并且认识到，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [hɪm'self] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk]

that	his	retreat	from	being	a	physicist	himself	had	given	him	a	dislike
那	他的	撤退	从	存在	一个	物理学家	他自己	有	给定	他	一个	不喜欢

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [briːd] ,

for	the	breed	,
为了	这	品种	,

他自己放弃物理学家这个职业，让他对这个品种产生了厌恶感。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [ðeəz] , [bʌt; bət]

especially	when	he	knew	that	solution	of	a	problem	was	theirs	,	but
尤其	什么时候	他	知道	那	解决方案	的	一个	问题	曾是	他们的	,	但

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] .

reduction	to	practice	was	his	.
减少	到	实践	曾是	他的	.

尤其是当他知道问题的答案是他们的，但付诸实践的责任却在他身上时。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəsli] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['fɪzɪsɪsts] [waɪld] - [heəd] [skiːm]

He	was	continuously	being	forced	to	take	some	physicist's	wild	-	haired	scheme
他	曾是	持续	存在	强制	到	拿	一些	物理学家的	荒野	-	头发	方案

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [miːt] ,

and	making	it	cook	meat	,
和	制作	它	厨师	肉	,

他被迫不断地将某个物理学家异想天开的方案付诸实践，并用它来烹饪肉类。

['əʊpən] [kænz] , [ɔː(r)] [dɪg] [pəʊst] [həʊlz] .

open	cans	,	or	dig	post	holes	.
打开	罐头	,	或者	挖	邮政	孔	.

打开罐头，或者挖柱洞。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [delvɪŋ] ['ɪntuː]

The	physicist	had	all	the	fun	of	standing	on	the	threshold	and	delving	into
这	物理学家	有	全部	这	乐趣	的	常设	在	这	临界点	和	深入挖掘	进入

[fə'nɒmɪnə] [ðæt] [ə'baund] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪn] .

phenomena	that	abounded	just	over	the	line	.
现象	那	大量	只是	超过	这	线	.

物理学家享受着站在门槛上，深入研究那条线另一边丰富多彩的现象的乐趣。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [hæd; həd] [ləʊ'keɪtɪd]

And	then	instead	of	working	on	the	suggestion	that	the	physicist	had	located
和	然后	反而	的	在职的	在	这	建议	那	这	物理学家	有	位于

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

in	the	wilderness	,
在	这	荒野	,

然后，他们并没有着手研究那位物理学家在荒野中发现的线索，

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [dʒʌst] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntuː] ['laɪənəlz] [læp] [ænd; ənd] [went] [ɒn]

the	physicist	just	tossed	it	over	his	shoulder	into	Lionel's	lap	and	went	on
这	物理学家	只是	抛掷	它	超过	他的	肩膀	进入	莱昂内尔的	膝	和	去	在

['dɪgɪŋ] .

digging	.
挖掘	.

物理学家随手把东西扔到莱昂内尔腿上，然后继续挖掘。

['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm]

Obviously	it	must	be	fun	to	dig	in	the	unknown	,	but	why	in	the	name
明显地	它	必须	是	乐趣	到	挖	在	这	未知	,	但	为什么	在	这	姓名

[ɒv; əv] [sens] —

of	sense	—
的	感觉	—

探索未知领域固然有趣，但凭什么呢？——

" ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌmɒnə(ʊ)mə'lekjʊlə] [fɪlmz] [ɪn] ['fɪʃ(ə)n] - [ri'ækʃn] , " [skaul] [tɒm] ['laɪən(ə)l] .

"	Theory	of	Monomolecular	Films	in	Fission	-	Reaction	,	"	scowled	Tom	Lionel	.
"	理论	的	单分子	电影	在	裂变	-	反应	,	"	皱着眉头	汤姆	莱昂内尔	.

"裂变反应中单分子膜的理论，"汤姆·莱昂内尔皱着眉头说。

" [ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['θɪəri] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] , [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

"	A	hypothesis	on	a	theory	for	an	idea	,	based	upon	a	practical	impossibility	,
"	一个	假设	在	一个	理论	为了	一个	主意	,	基于	之上	一个	实际的	不可能	,

"基于实际不可能而提出的关于某个想法的理论假设，

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ə; eɪ]['prɒbləm] ['sɒlvəbl] ['əʊnli][baɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['mæsɪz] .

and	directed	at	a	problem	solvable	only	by	concentrated	masses	.
和	指导	在	一个	问题	可解	仅有的	经过	集中	群众	.

并且旨在解决只有集中力量才能解决的问题。

[hi:; hi][jʊd; jəd][bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['negətɪv] ['ju:nɪvɜ:s] [weə(r)] [ˌnɑ:n'mætər] [rɪ'pel] [ˌnɑ:n'mætər] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃənətlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɑ:nmæs] [ænd; ənd] [ˌɪn'vɜ:slɪ] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃənl] [tu:; tə][ðə; ði][nɒt] - [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nɒt] - ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] .

He	should	be	working	in	a	negative	universe	where	nonmatter	repels	nonmatter	disproportionately	to	the	nonmass	and	inversely	disproportional	to	the	not	-	square	of	the	not	-	distance	between	.
他	应该	是	在职的	在	一个	消极的	宇宙	在哪里	非物质	排斥	非物质	不成比例地	到	这	非质量	和	反之亦然	不成比例的	到	这	不是	-	正方形	的	这	不是	-	距离	之间	.

他应该在一个负宇宙中工作，在这个宇宙中，非物质对非物质的排斥力与非质量不成比例，并且与非物质之间非距离的非平方成反比。

['həʊli] ['entrəpi] .

Holy	Entropy	.
圣	熵	.

神圣的熵。

" [tɒm] ['laɪən(ə)l] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['mentəli] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [glu:] - [dʒɔɪnt] ['hi:tɪŋ] ['prɒbləm] .

"	Tom	Lionel	went	out	of	the	house	,	mentally	tinkering	with	the	glue	-	joint	heating	problem	.
"	汤姆	莱昂内尔	去	出去	的	这	房子	,	精神上	修修补补	和	这	胶水	-	联合的	加热	问题	.

"汤姆·莱昂内尔走出了房子，心里琢磨着如何解决胶合式供暖问题。"

[ðæt] ['ʃudnt] [bi:; bi][hɑ:d] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [haɪ] - ['fri:kwənsi] ['hi:tɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ] [trɪk] ,

That	shouldn't	be	hard	,	he	thought	,	high	-	frequency	heating	was	no	trick	,
那	不应该	是	难的	,	他	想法	,	高的	-	频率	加热	曾是	不	诡计	,

他心想，这应该不难，高频加热并不是什么高深的技巧。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['kʌmpəni] ['prɒbəbli] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [nju:] [wɒt] [haɪ] ['fri:kwənsi] ['ri:əli] [ment] .

though	the	furniture	company	probably	had	no	one	in	the	place	that	knew	what	high	frequency	really	meant	.
尽管	这	家具	公司	大概	有	不	一	在	这	地方	那	知道	什么	高的	频率	真的	意思是	.

虽然这家家具公司里可能没有人真正了解高频的含义。

[id] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ˌɑ:r aɪ 'pi:][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:t][æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts] ,

He'd	take	a	chair	,	rip	it	apart	at	the	joints	,
他会	拿	一个	椅子	,	撕裂	它	除	在	这	关节	,

他会拿一把椅子，从关节处把它拆开，

[ænd; ənd] [stɑ:t] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]['reɪdiəʊ] - ['fri:kwənsi] ['hi:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [læb] .

and	start	tinkering	with	the	big	radio	-	frequency	heater	in	the	lab	.
和	开始	修修补补	和	这	大的	收音机	-	频率	加热器	在	这	实验室	.

然后开始在实验室里摆弄大型射频加热器。

[ə'nʌðə(r)] [fæt] [kən'sʌltɪŋ] [fi:] — ['emɪnəntli] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] — [frɒm; frəm][ðə; ði]

Another	fat	consulting	fee	—	eminently	practical	and	satisfying	—	from	the
其他	胖的	咨询	费用	—	非常	实际的	和	令人满意	—	从	这

['sɪmp(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ɒv; əv] [glu:] [baɪ] [ɪˌlek'trɒnɪks]

simple	engineering	of	a	means	to	accelerate	the	drying	of	glue	by	electronics
简单的	工程	的	一个	方法	到	加速	这	烘干	的	胶水	经过	电子学

.

:

.

又一笔丰厚的咨询费——非常实用且令人满意——源于利用电子元件加速胶水干燥的简单工程设计。

['emɪnəntli] ['prækti] — [hel] !

Eminently	practi	—	hell	!
非常	实践	—	地狱	!

非常实用——见鬼!

['laɪən(ə)l] [stɛərd] .

Lionel	stared	.
莱昂内尔	凝视	.

莱昂内尔愣住了。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] ['sləʊli] [bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['evə(r)][səʊ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)]

The	door	closed	slowly	behind	him	as	he	walked	ever	so	slowly	across	the	floor
这	门	关闭	缓慢地	在后面	他	作为	他	步行	曾经	所以	缓慢地	穿过	这	地面

[ɒv; əv][ðə; ði] [læb] .

of	the	lab	.
的	这	实验室	.

他缓缓地走过实验室的地板，身后的门也缓缓关上了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] - ['fri:kwənsi] ['hi:tə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] .

There	was	his	radio	-	frequency	heater	,	all	right	.
那里	曾是	他的	收音机	-	频率	加热器	,	全部	正确的	.

没错，他的射频加热器就在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ɪts]['ju:ʒuəl] [pleɪs] .

But	it	was	not	in	its	usual	place	.
但	它	曾是	不是	在	它是	通常	地方	.

但它不在通常的位置。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] ['nʌzlɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] — [ðə; ði]

It	was	across	the	room	nuzzling	up	against	another	piece	of	equipment	—	the
它	曾是	穿过	这	房间	亲昵	向上	反对	其他	片	的	设备	—	这

['lætə(r)] [nju:] ,

latter	new	,
后者	新的	,

它在房间的另一边，紧挨着另一台设备——后者是新的。

['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] ['eɪliən][tu:; tə][ðə; ði] [læb] .

shining	,	and	absolutely	alien	to	the	lab	.
灼灼	,	和	绝对地	外星人	到	这	实验室	.

闪闪发光，与实验室环境完全格格不入。

[tɒm] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][set] - [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'rɪʒn] .

Tom	went	over	to	the	set	-	up	and	inspected	it	with	critical	derision	.
汤姆	去	超过	到	这	放	-	向上	和	检查	它	和	批判的	嘲笑	.

汤姆走到设备旁，带着批判的嘲讽语气仔细检查了一遍。

[ðə; ði]['eɪliən] [piːs] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['stændəd] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [mæs]
The alien piece of equipment had been a standard model of mass
这 外星人 片 的 设备 有 到过 一个 标准 模型 的 大量的
['spektrə(ʊ)grɑːf] .
spectrograph .
光谱仪 .

那件外星设备是一台标准的质谱仪。

[ɪts] [sliːk] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪpɪŋ] ['əʊpən] ,
Its sleek sides were gaping open ,
它是 光滑 侧面 是 张开的 打开 ,

它光滑的侧面大开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['hiːtə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːmənəntli] ['waɪəd] — [paɪpt] — ['ɪntuː][ðə; ði]
and the high - frequency heater was permanently wired — piped — into the
和 这 高的 - 频率 加热器 曾是 永久的 有线 — 管道 — 进入 这
['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektrə(ʊ)grɑːf] .
very heart of the spectrograph .
非常 心 的 这 光谱仪 .

高频加热器通过管道永久连接到光谱仪的核心部件。

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][wʌn] - [ɪntʃ] ['kɒpə(r)] ['tjuːbɪŋ] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv]
Peering into the maze of one - inch copper tubing that led from the output of
窥视 进入 这 迷宫 的 一 - 英寸 铜 管道 那 引领 从 这 输出 的
[ðə; ði] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['hiːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['spektrə(ʊ)grɑːf] ,
the high - frequency heater to the insides of the spectrograph ,
这 高的 - 频率 加热器 到 这 内部 的 这 光谱仪 ,

仔细观察从高频加热器输出端通往光谱仪内部的错综复杂的一英寸铜管，

['laɪən(ə)l] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wɒz; wəz] .
Lionel saw at once what the reason was .
莱昂内尔 锯 在 一次 什么 这 原因 曾是 .

莱昂内尔立刻明白了原因。

[ðə; ði]['spektrə(ʊ)grɑːf][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl][baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .
The spectrograph had been overhauled by the physicist .
这 光谱仪 有 到过 大修 经过 这 物理学家 .

这位物理学家已经对光谱仪进行了检修。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] " [diː] " ['tʃeɪmbəz] .
It now contained a pair of " D " chambers .
它 现在 包含 一个 一对 的 " D " 房间 .

它现在包含一对“D”型腔室。

['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['saɪklətrɒn]['prɪnsəp(ə)l] ,
Operating on the cyclotron principle ,
操作 在 这 回旋加速器 原则 ,

基于回旋加速器原理运行，

[ðə; ði]['spektrə(ʊ)grɑːf][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['hiːtə(r)][tuː; tə]
the spectrograph was using the output of the high - frequency heater to
这 光谱仪 曾是 使用 这 输出 的 这 高的 - 频率 加热器 到
['enədʒaɪz][ðə; ði][diː] ['tʃeɪmbəz] .
energize the D chambers .
通电 这 D 房间 .

光谱仪利用高频加热器的输出为 D 室供电。

['laɪən(ə)l] [n'ɒdɪd] .
Lionel nodded .
莱昂内尔 点头 .

莱昂内尔点了点头。

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [raɪt] ; [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['vælјuː]

The	frequency	was	about	right	;	could	be	adjusted	to	the	proper	value
这	频率	曾是	关于	正确的	;	可以	是	调整	到	这	恰当的	价值

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .

without	any	trouble	at	all	.
没有	任何	麻烦	在	全部	.

频率基本合适；可以轻松调整到合适的值。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [ʃɔːt] [twɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [bɪ'fɔː(r)]

He	felt	an	infinitesimally	short	twitch	of	admiration	for	the	idea	before
他	毛毡	一个	无穷小地	短的	抽搐	的	钦佩	为了	这	主意	前

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɔː(r)] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

he	started	to	roar	in	anguish	.
他	开始	到	吼	在	痛苦	.

他感到一丝丝钦佩之情，但转瞬之间，他又痛苦地咆哮起来。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [ə'pɑːt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə]

His	first	impulse	was	to	rip	the	gadget	apart	so	that	he	could	go	to
他的	第一的	冲动	曾是	到	撕裂	这	小工具	除	所以	那	他	可以	去	到

[wɜːk] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkl] .

work	on	something	practical	.
工作	在	某物	实际的	.

他的第一反应是把这个装置拆开，这样他就可以着手做一些实用的东西了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [stɒpt] [hɪm] .

But	the	engineer's	admiration	for	the	idea	stopped	him	.
但	这	工程师的	钦佩	为了	这	主意	停止	他	.

但这位工程师对这个想法的钦佩之情阻止了他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [θɪk] .

But	this	was	getting	thick	.
但	这	曾是	获得	厚的	.

但这事越来越复杂了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [θɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

It	had	been	getting	thicker	for	a	long	time	.
它	有	到过	获得	较厚	为了	一个	长的	时间	.

它已经增厚了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

It	was	getting	intolerable	.
它	曾是	获得	无法容忍	.

情况变得越来越难以忍受。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] ['hævɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['ʌtəli] [kɒk] - [aɪd] ['θɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	didn't	mind	too	much	having	volumes	of	utterly	cock	-	eyed	theory	about	the
他	没有	头脑	也	很多	拥有	卷	的	完全地	公鸡	-	眼睛	理论	关于	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他并不太在意自己拥有大量关于这个地方的完全荒谬的理论，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [stɑːrts] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['skruːbɔːl]

but	when	the	physicist	starts	to	appropriate	equipment	for	his	screwball
但	什么时候	这	物理学家	开始	到	合适的	设备	为了	他的	怪僻

[aɪ'diəz] ,

ideas	,
想法	,

但当这位物理学家开始挪用设备来实现他那些异想天开的想法时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt] .

it	was	time	to	call	a	halt	.
它	曾是	时间	到	称呼	一个	停止	.

是时候停止行动了。

[ˈlaɪən(ə)l][left][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] , [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] [saɪˈkaɪətrɪst] .

Lionel	left	the	laboratory	,	returned	to	his	house	,	and	called	a	psychiatrist	.
莱昂内尔	左边	这	实验室	,	返回	到	他的	房子	,	和	称为	一个	精神科医生	.

莱昂内尔离开了实验室，回到家中，并打电话给一位精神科医生。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhæməltənz] [ˈɒfɪs] .

An	hour	later	he	was	in	Dr	.	Hamilton's	office	.
一个	小时	之后	他	曾是	在	博士	.	汉密尔顿的	办公室	.

一小时后，他来到了汉密尔顿医生的办公室。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈhæmɪltən] [ˈplezntli] .

"	Why	are	you	here	?	"	asked	Hamilton	pleasantly	.
"	为什么	是	你	这里	?	"	问	汉密尔顿	愉快	.

“你为什么来这里？”汉密尔顿友好地问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪsɪst] . "

"	I	want	to	get	rid	of	a	physicist	.	"
"	我	想	到	得到	摆脱	的	一个	物理学家	.	"

“我想解雇一位物理学家。”

" [tel] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] . "

"	Tell	him	to	go	away	.	"
"	告诉	他	到	去	离开	.	"

“叫他走开。”

" [kænt] .

"	Can't	.
"	不能	.

“不能。

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] . "

Impossible	.	"
不可能的	.	"

不可能的。”

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] . "

"	Nothing	is	impossible	.	"
"	没有什么	是	不可能的	.	"

“没有什么是不可能的。”

" [lʊk] , [ˈdɒktə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)][traɪd][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈseɪfti] [mætʃ] [ɒn][ə; eɪ][wet][bɑː(r)]

"	Look	,	doctor	,	have	you	ever	tried	to	light	a	safety	match	on	a	wet	bar
"	看	,	医生	,	有	你	曾经	尝试	到	光	一个	安全	匹配	在	一个	湿的	酒吧

[ɒv; əv][səʊp] ? "

of	soap	?	"
的	肥皂	?	"

“医生，你试过在湿肥皂上点燃安全火柴吗？”

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] .

"	Suppose	you	tell	me	about	it	,	then	.
"	认为	你	告诉	我	关于	它	,	然后	.

“那么，假设你告诉我这件事。”

" [tɒm] [ˈlaɪən(ə)l][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtɔːkətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf][ˈaʊə(r)] .

"	Tom	Lionel	was	more	than	talkative	for	a	half	hour	.
"	汤姆	莱昂内尔	曾是	更多的	比	健谈	为了	一个	一半	小时	.

“汤姆·莱昂内尔滔滔不绝地讲了半个小时。”

" [ə; eɪ][klɪə(r)] - [kʌt] [keɪs] [ɒv; əv] [splɪt] - [ˌpɜːsə'nælətɪ] .
" A clear - cut case of split - personality .
" 一个 清除 - 切 案件 的 分裂 - 性格 .

"一个典型的双重人格案例。"

[ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['klɪːvɪdʒ] .
A most remarkable cleavage .
一个 最多 卓越 乳沟 .

非常引人注目的乳沟。

" ['laɪən(ə)l] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] .
" Lionel muttered something .
" 莱昂内尔 低声说道 某物 .

莱昂内尔低声说了些什么。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

"你说什么？ "

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] .
" I'd rather not repeat it , " said Tom .
" ID 相当 不是 重复 它 , " 说 汤姆 .

"我不想再重复一遍，"汤姆说。

" [pliːz] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] . "
" Please — it may have a bearing on your case . "
" 请 — 它 可能 有 一个 轴承 在 你的 案件 . "

"请您注意——这可能对您的案件有影响。"

" [aɪ][wɒz; wəz] ['mɪəlɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪs] .
" I was merely thinking of an hypothetical case .
" 我 曾是 仅仅 思维 的 一个 假想 案件 .

我只是在考虑一个假设的情况。

[sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt] : - ['dɒktə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Says the doctor to his associate : ' Doctor , look at this magnificent
说道 这 医生 到 他的 联系 : - 医生 , 看 在 这 壮丽
['tjuːmə(r)] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌdɪ] ['ɑːnsəz] :
tumor , ' and his buddy answers :
瘤 , - 和 他的 伙伴 答案 :

医生对他的同事说："医生，看看这个巨大的肿瘤。"他的同事回答说：

- ['lʌvlɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] [keɪs] [ɒv; əv][æn'dʒaɪnə] ; [ɪts] ['pɒzətɪvlɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] . - "
' Lovely , but you should see my case of angina ; it's positively beautiful . ' "
- 迷人的 , 但 你 应该 看 我的 案件 的 心绞痛 ; 它是 积极地 美丽的 . - "

"很美，但你应该看看我的心绞痛；简直美极了。"

" [əʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

"哦？ "

" [səʊ][aɪm][ə; eɪ][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keɪs] , [hʌ] ? "
" So I'm a most remarkable case , huh ? "
" 所以 我是 一个 最多 卓越 案件 , 嗯 ? "

"所以我的情况非常特殊，是吗？"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" You are .
" 你 是 .

"你是。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] ['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

There	seems	to	be	a	deep	-	seated	liking	for	one	another	that	has	been
那里	似乎	到	是	一个	深的	-	坐着	喜欢	为了	一	其他	那	有	到过

[bɑːd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [baɪ]['sɜːt(ə)n] ['fæktəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] .

barred	psychologically	by	certain	factors	in	your	youth	.
禁止	心理方面	经过	肯定	因素	在	你的	青年	.

你们之间似乎存在着一种根深蒂固的好感，但这种好感在你们年轻的时候由于某些心理因素而被阻碍了。

[juː; jʊ] [pleɪ] [tʃes] .

You	play	chess	.
你	玩	棋	.

你会下国际象棋。

[juː; jʊ] [rɪ'spekt] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['prɒpəti] — "

You	respect	one	another's	property	—	"
你	尊重	一	另一个的	财产	—	"

你们要尊重彼此的财产——

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	That's	what	you	say	.
"	那就是	什么	你	说	.

“你这么说。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)][bɜːd][dʒʌst] [skruːd] [ʌp][maɪ][ˌdaɪɪ'lektrɪk]['hiːtə(r)][tuː; tə] ['fɪdl] [ʌp][ə; eɪ]

The	other	bird	just	screwed	up	my	dielectric	heater	to	fiddle	up	a	cyclotronic
这	其他	鸟	只是	螺丝	向上	我的	介电质	加热器	到	小提琴	向上	一个	回旋加速器

['spektrə(ʊ)grɑːf] . "

spectrograph	.	"
光谱仪	.	"

另一只鸟把我的介电加热器弄坏了，还干扰了回旋光谱仪的运行。

" [mait] [traɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːk] , " [əb'zɜːvd] ['hæmɪltən] .

"	Might	try	putting	it	to	work	,	"	observed	Hamilton	.
"	可能	尝试	推杆	它	到	工作	,	"	观察到	汉密尔顿	.

“或许可以试试看能不能用上它，”汉密尔顿评论道。

" [əʊ] , [ai] [wɪl] .

"	Oh	,	I	will	.
"	哦	,	我	将要	.

“哦，我会的。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][kænt][get] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

After	all	,	he	can't	get	ahead	of	me	.	"
后	全部	,	他	不能	得到	前方	的	我	.	"

毕竟，他不可能超过我。

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði]['aʊtkraɪ] ? "

"	Then	why	the	outcry	?	"
"	然后	为什么	这	强烈抗议	?	"

“那为什么会引起如此强烈抗议呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [huː] [nəʊz] [wɒt] [hiːl] [duː; də][nekst] . "

"	Because	who	knows	what	he'll	do	next	.	"
"	因为	WHO	知道	什么	地狱	做	下一个	.	"

“因为谁也不知道他下一步会做什么。”

" [hiːz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	He's	appropriated	things	before	?	"
"	他是	挪用	事物	前	?	"

他以前也盗用过东西吗?

" ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [bʊks] . "
" Only to the extent of buying books . "
" 仅有的 到 这 程度 的 购买 图书 . "

“仅限于买书。”

" [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ? "
" What manner of books ? "
" 什么 方式 的 图书 ? "

“什么类型的书？”

" [ðə; ði][lɑːst][wʌn][hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌmɒnə(ʊ)mə'lekjʊlə] [fɪlmz]
" The last one he purchased was entitled ' The Theory of Monomolecular Films
" 这 最后的 一 他 购买 曾是 标题 - 这 理论 的 单分子 电影
[ɪn] ['fɪʃ(ə)n] - [ri'ækʃn] . - "
in Fission - Reaction . ' "
在 裂变 - 反应 . - "

“他买的最后一本书名为《裂变反应中单分子膜的理论》。”

" [maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ?
" Mind explaining that ?
" 头脑 解释 那 ?

能解释一下吗?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It sounds like Greek to me .
它 声音 喜欢 希腊语 到 我 .

听起来像希腊语。

" ['laɪən(ə)l] [smaɪld] ['tɒlərəntli] .
" Lionel smiled tolerantly .
" 莱昂内尔 微笑 宽容地 .

莱昂内尔宽容地笑了笑。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][flæt]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [kɪdz] [tɔɪ] [blɒks] ,
" If you have a flat table and a pile of kid's toy blocks ,
" 如果 你 有 一个 平坦的 桌子 和 一个 桩 的 孩子们 玩具 积木 ,

“如果你有一张平整的桌子和一堆儿童玩具积木，

[juː; jʊ][kæn; kən]['aɪðə(r)] [bɪld] [ə; eɪ]['strʌktʃə(r)] [ɔː(r)] [leɪ] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['leɪə(r)] .
you can either build a structure or lay ' em on the table in a single layer .
你 能 任何一个 建造 一个 结构 或者 躺 - 呃 在 这 桌子 在 一个 单身的 层 .

你可以把它们搭成一个架子，也可以把它们平铺在桌子上。

[sɪns] ['mɒlɪkjuːlz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ðə; ði]
Since molecules are often called the building - blocks of the universe , the
自从 分子 是 经常 称为 这 建筑 - 积木 的 这 宇宙 , 这
[ə'nælədʒi][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] .
analogy is quite clear .
类比 是 相当 清除 .

由于分子常被称为宇宙的组成单元，因此这个比喻非常明显。

[ðə; ði] [blɒks] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['leɪə(r)] [fɔːm] [ə; eɪ][ˌmɒnə(ʊ)mə'lekjʊlə]['leɪə(r)] .
The blocks in a single layer form a monomolecular layer .
这 积木 在 一个 单身的 层 形式 一个 单分子 层 .

单层中的嵌段构成单分子层。

['fɪʃ(ə)n] [riˈækʃn] [ɪz][ə; eɪ][self] - [sə'steɪnɪŋ] ['njuːkliə(r)] [riˈækʃn] . "
Fission reaction is a self - sustaining nuclear reaction . "
裂变 反应 是 一个 自己 - 维持 核 反应 . "

裂变反应是一种能够自我维持的核反应。

" [saʊndz] [kwaɪt] ['erudaɪt] . "
" **Sounds quite erudite . "**
" 声音 相当 博学 . "

“听起来很有学问。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [nəʊ][wʌn] [wɪð] ['eni] [sens] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **In the first place , no one with any sense would try to make use of it .**
" 在 这 第一的 地方 , 不 一 和 任何 感觉 会 尝试 到 制作 使用 的 它 .

“首先，任何有常识的人都不会试图利用它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['vɒljuːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [wʊd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
It is the type of volume that a physicist would write in the hope that he will
它 是 这 类型 的 体积 那 一个 物理学家 会 写 在 这 希望 那 他 将要
[get] ['lɛtəz] [prəʊ][ænd; ənd][kɒn][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['leɪtə(r)]
get letters pro and con on the subject which will be useful in forming a later
得到 信件 专业 和 康 在 这 主题 哪个 将要 是 有用 在 成型 一个 之后
['θɪəri] . "
theory . "
理论 . "

这是物理学家希望通过撰写此类书籍来收集正反两方面的来信，以便日后形成理论。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] . "
" **Then it is not a complete waste of time . "**
" 然后 它 是 不是 一个 完全的 浪费 的 时间 . "

“那么，这并非完全是浪费时间。”

" ['eni] [taɪm][aɪ] [leɪ] [aʊt] [naɪn] [bʌks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [ɪntʃ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] — "
" **Any time I lay out nine bucks for a half - inch of paper — "**
" 任何 时间 我 躺 出去 九 雄鹿 为了 一个 一半 - 英寸 的 纸 — "

“每次我花九美元买半英寸厚的纸——”

" [ɪk'spensɪv] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **Expensive , isn't it ? " asked the doctor .**
" 昂贵的 , 不是 它 ? " 问 这 医生 .

“很贵吧？”医生问道。

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure .**
" 当然 .

“当然。

[ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [best] ['seləz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .
Those things are not best sellers , usually .
那些 事物 是 不是 最好的 卖家 , 通常 .

这些东西通常都不是畅销品。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [get]
The publisher puts it out in the name of science and must at least get
这 出版商 放置 它 出去 在 这 姓名 的 科学 和 必须 在 至少 得到
[hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [kɒst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . "
his printing cost out of the very limited edition . "
他的 印刷 成本 出去 的 这 非常 有限的 版 . "

出版商以科学的名义出版这本书，至少要从这限量发行的版本中收回印刷成本。

" [aɪ] [siː] .
" **I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪzɪsɪst] ? "
And you want to get rid of this physicist ? "
和 你 想 到 得到 摆脱 的 这 物理学家 ? "

你想除掉这位物理学家?

" [huː] [ˌwʊdnt] ?
" Who wouldn't ?
" WHO 不会 ?

谁不想呢?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][hæd; həd] [ðɪs] ['bɒdi] [fɜːst] .
After all , I had this body first .
后 全部 , 我 有 这 身体 第一的 .

毕竟，这具身体是我先拥有的。

[hiːz] [æn; ən]['ɪntələʊpə(r)] . "
He's an interloper . "
他是 一个 闯入者 . "

他是个闯入者。

" [siːm] [ðæt] [wei] . "
" Seems that way . "
" 似乎 那 方式 . "

“看起来是这样。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə'nɔɪɪŋ] . "
" It is — and it's annoying . "
" 它 是 — 和 它是 恼人的 . "

“确实如此——而且很烦人。”

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .
" We may be able to do something about it , " said the psychiatrist .
" 我们 可能 是 有能力的 到 做 某物 关于 它 , " 说 这 精神科医生 .

“我们或许可以采取一些措施，”精神科医生说。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" Permit me to think about this for a few days .
" 允许 我 到 思考 关于 这 为了 一个 很少 天 .

请允许我考虑几天。

[wiːl; wil][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
We'll have another consultation in a week .
出色地 有 其他 咨询 在 一个 星期 .

我们一周后还会进行一次会诊。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
We may require another one before I make a decision .
我们 可能 要求 其他 一 前 我 制作 一个 决定 .

在我做出决定之前，可能还需要再做一次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ɪn'telɪdʒənt] , ['juːsf(ə)l] ['sɪtəznz] .
But it seems to me that you are both intelligent , useful citizens .
但 它 似乎 到 我 那 你 是 两个都 聪明的 , 有用 公民 .

但依我看，你们俩都是聪明能干、对社会有用的公民。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][ɔː(r)] ['deɪndʒərəs] .
Neither of you is irresponsible or dangerous .
两者都不 的 你 是 不负责任 或者 危险的 .

你们俩都不是不负责任或危险的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌskɪtsə'friːniə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
You have enough money to afford schizophrenia for a while .
你 有 足够的 钱 到 买得起 精神分裂症 为了 一个 尽管 .

你有足够的钱暂时忍受精神分裂症的折磨。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [biː] [driːmz] [ʌp] [θɪŋz] [ðæt] [ˌpɜːsə'næləti] [ə; eɪ] [meɪks] ['præktɪkl] ,

Especially	**if**	**the**	**personality**	**B**	**dreams**	**up**	**things**	**that**	**personality**	**A**	**makes**	**practical**	**,**
尤其	如果	这	性格	B	梦境	向上	事物	那	性格	一个	制作	实际的	,

[faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [juːz] [ɒv; əv] .

financially	**advantageous**	**use**	**of**	**.**
财务方面	有利	使用	的	.

尤其是当B人格构想出一些事情，而A人格能够切实有效地利用这些事情，并从中获得经济利益时。

['ɜːgəʊ][juː; jʊ] [niːd] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . "

Ergo	**you**	**need**	**fear**	**nothing**	**for**	**a**	**few**	**weeks**	**.**	**"**
因此	你	需要	害怕	没有什么	为了	一个	很少	周	.	"

因此，在接下来的几周内，你无需担心任何事情。

" [ɜː] . [miːnz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [bai] [ə'nʌðə(r)] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['hiːtə(r)] .

"	**Ugh**	**.**	**Means**	**I'll**	**have**	**to**	**go**	**out**	**and**	**buy**	**another**	**high**	**-**	**frequency**	**heater**	**.**
"	啊	.	方法	患病的	有	到	去	出去	和	买	其他	高的	-	频率	加热器	.

“唉。这意味着我得再去买一台高频加热器了。”

[əʊ] . [keɪ] . , ['dɒktə(r)] .

O	**.**	**K**	**.**	**,**	**doctor**	**.**
哦	.	K	.	,	医生	.

好的，医生。

[aɪl] [leɪ] [ləʊ] .

I'll	**lay**	**low**	**.**
患病的	躺	低的	.

我会低调行事。

" ['tɒməs] ['laɪən(ə)l] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [em] . [em] . , [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Thomas**	**Lionel**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**,**	**M**	**.**	**M**	**.**	**,**	**awoke**	**with**	**a**	**shake**	**of**	**his**	**head**	**.**
"	托马斯	莱昂内尔	,	菲尔	.	D	.	,	M	.	M	.	,	醒来	和	一个	摇	的	他的	头	.

“托马斯·莱昂内尔博士，音乐硕士，摇了摇头，醒了过来。”

[æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed] .

At	**once**	**,**	**he**	**was**	**out**	**of**	**bed**	**.**
在	一次	,	他	曾是	出去	的	床	.

他立刻起床了。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [fɜːst][ðə; ði]['kælɪndə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɒk] .

He	**consulted**	**first**	**the**	**calendar**	**and**	**then**	**the**	**clock**	**.**
他	咨询	第一的	这	日历	和	然后	这	钟	.

他先看了看日历，然后看了看钟。

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] ['fʌni] .

The	**thought**	**struck**	**him**	**funny**	**.**
这	想法	击	他	有趣的	.

他觉得这个想法很有趣。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ,

He	**hadn't**	**been**	**drinking**	**,**
他	之前没有	到过	喝	,

他并没有喝酒。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kælɪndə(r)][ə'pɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [mait] [biː; bi] [kən'struːd]

but	**the**	**idea**	**of**	**looking**	**at**	**a**	**calendar**	**upon**	**awakening**	**might**	**be**	**construed**
但	这	主意	的	寻找	在	一个	日历	之上	唤醒	可能	是	解释

[æz; əz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [taɪm][ɒv; əv] [wɒt] [deɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

as	**an**	**admission**	**that**	**he**	**didn't**	**know**	**what**	**time**	**of**	**what**	**day**	**it**	**was**	**.**
作为	一个	入学	那	他	没有	知道	什么	时间	的	什么	天	它	曾是	.

但是，醒来后查看日历的想法可能会被解读为承认他不知道今天是星期几几点。

[ɔː(r)][meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] [wɒt] [mʌnθ] .
Or **mayhap** **what** **month** **.**
或者 或许 什么 月 .

或者，也许是几月份?

" [aɪv] [biːn] [əˈweɪ] [əˈgen] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" **I've** **been** **away** **again** **,** **"** **he** **grunted** **.**
" 我已经 到过 离开 再次 , " 他 哼哼 .

“我又离开了一段时间，”他咕哝道。

[hiː; hi] [drest] [baɪ][steɪdʒɪz] .
He **dressed** **by** **stages** **.**
他 穿着 经过 阶段 .

他分阶段穿衣打扮。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtraʊzəz] [dɪˈpɑːtmənt] , [ˈtɒməs] [ˈwɔndə] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]
At **the** **trousers** **department** **,** **Thomas** **wandered** **out** **into** **the** **living** **room** **and**
在 这 裤子 部门 , 托马斯 漫步 出去 进入 这 活的 房间 和
[stʊd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtʃesbɔːd] ,
stood **over** **the** **chessboard** **,**
站立 超过 这 棋盘 ,

在裤子区，托马斯漫步走到客厅，站在棋盘前。

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][set] - [ʌp] .
studying **the** **set** **-** **up** **.**
学习 这 放 - 向上 .

研究装置。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][saɪn] [ðæt] [sed] :
He **removed** **the** **little** **sign** **that** **said** **:**
他 已移除 这 小的 符号 那 说 :

他取下了那块写着“

[tʃek] !
CHECK **!**
查看 !

查看!

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [drɔː(r)] [əˈgen] .
and **dropped** **it** **into** **the** **drawer** **again** **.**
和 掉落 它 进入 这 抽屉 再次 .

然后又把它扔回抽屉里。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [əˈsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [smaɪl] .
He **moved** **his** **king** **aside** **with** **a** **contemplative** **smile** **.**
他 已搬 他的 国王 旁边 和 一个 沉思的 微笑 .

他若有所思地微笑着，把国王推到了一边。

[hɪz; ɪz] [kwiːn] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɒn][ðə; ði][nekst] [muːv] , [hiː; hi] [njuː] .
His **queen** **was** **gone** **on** **the** **next** **move** **,** **he** **knew** **.**
他的 女王 曾是 已消失 在 这 下一个 移动 , 他 知道 .

他知道，他的王后在下一步就会消失。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [piːs] .
So **he** **had** **lost** **a** **major** **piece** **.**
所以 他 有 丢失的 一个 主要的 片 .

所以他损失了一块重要的拼图。

[səʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)][bɜːd] [θɔːt] [ðæt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [piːs] [wɒz; wəz][bæd] , [hʌ] ?
So **that** **other** **bird** **thought** **that** **losing** **a** **major** **piece** **was** **bad** **,** **huh** **?**
所以 那 其他 鸟 想法 那 输 一个 主要的 片 曾是 坏的 , 嗯 ?

所以那只鸟认为失去一块重要的骨头很糟糕，是吗?

[wel] , ['wɪnɪŋ] ['bæt(ə)lz] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [huː] [wɪnz][ðə; ði][lɑːst][wʌn]

Well	,	winning	battles	does	not	count	—	it	is	a	matter	of	who	wins	the	last	one
出色地	,	获胜	战斗	做	不是	数数	—	它	是	一个	事情	的	WHO	胜利	这	最后的	一

.

:

.

嗯，赢得战斗并不重要——重要的是谁赢得了最后一场战斗。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌmɒnə(ʊ)mə'lekjʊlə] [fɪlmz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

He	found	the	volume	on	the	theory	of	monomolecular	films	and	started	to
他	成立	这	体积	在	这	理论	的	单分子	电影	和	开始	到

[riːd] [wɪð] ['relɪʃ] .

read	with	relish	.
读	和	尽情享用	.

他找到了一本关于单分子膜理论的书，并饶有兴致地开始阅读。

['əʊvə(r)] ['kɒfi] , [æt; ət] ['brekfəst] , ['tɒməs] [meɪd] [nəʊ'teɪʃnz] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]

Over	coffee	,	at	breakfast	,	Thomas	made	notations	on	the	margin	of	the	book
超过	咖啡	,	在	早餐	,	托马斯	制成	符号	在	这	利润	的	这	书

[wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ;

with	a	pencil	;
和	一个	铅笔	;

早餐时，托马斯一边喝咖啡，一边用铅笔在书页空白处做笔记；

[tʃekt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪʒnz] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['bæləns t]

checked	some	of	the	equations	and	though	he	found	them	balanced
已检查	一些	的	这	方程式	和	尽管	他	成立	他们	均衡

['prɒpəli] ,

properly	,
适当地	,

他检查了一些方程式，虽然他发现这些方程式平衡正确，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] [ɪn][nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['lætɪs] - [ɪ'fekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃənz] .

the	author	was	amiss	in	not	considering	the	lattice	-	effect	in	his	presumptions	.
这	作者	曾是	错误	在	不是	考虑	这	格子	-	影响	在	他的	假设	.

作者的假设没有考虑到晶格效应，这是一个错误。

[nəʊ][ˌmɒnə(ʊ)mə'lekjʊlə][fɪlm][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] ,

No	monomolecular	film	could	follow	that	type	of	reaction	simply	because	—	well	,
不	单分子	电影	可以	跟随	那	类型	的	反应	简单地	因为	—	出色地	,

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	could	follow	it	,
它	可以	跟随	它	,

没有单分子膜能够遵循那种类型的反应，因为——好吧，它本来可以遵循那种反应。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˌmɒnə(ʊ)mə'lekjʊlə][fɪlm] ,

but	since	the	thing	was	to	take	place	in	a	monomolecular	film	,
但	自从	这	事物	曾是	到	拿	地方	在	一个	单分子	电影	,

但由于该过程将在单分子膜中进行，

[ðə; ði] ['fɪʃ(ə)n] - [ri'ækʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['baɪˌprɒdʌkt] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði][self] - [sə'steɪnɪŋ]

the	fission	-	reaction	and	the	radiation	byproducts	that	cause	the	self	-	sustaining
这	裂变	-	反应	和	这	辐射	副产品	那	原因	这	自己	-	维持

['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv][mə'lekjələ(r)] ['θɪknəs] .

nature	could	only	be	effective	in	a	plane	of	molecular	thickness	.
自然	可以	仅有的	是	有效的	在	一个	飞机	的	分子	厚度	.

导致自持性的裂变反应和辐射副产物只能在分子厚度的平面上有效。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] . - % [lɒs] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [went] [ɒf] ['sferɪkli] .

That	meant	a	.	999999	%	loss	,	since	the	radiation	went	off	spherically	.
那	意思是	一个	.	-	%	损失	,	自从	这	辐射	去	离开	球形	.

这意味着损失了 0.999999%，因为辐射呈球形扩散。

['fɪʃ(ə)n] - [ri'ækʃn] [mait] [teɪk] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][məʊst] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

Fission	**-**	**reaction**	**might**	**take**	**place**	**,**	**but**	**it**	**would**	**be**	**most**	**ineffective**	**.**
裂变	-	反应	可能	拿	地方	,	但	它	会	是	最多	无效	.

裂变反应可能会发生，但效果会非常差。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒnz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .

Besides	**,**	**the**	**equations**	**should**	**have**	**taken**	**that**	**into**	**account**	**.**
除了	,	这	方程式	应该	有	已采取	那	进入	帐户	.

此外，这些方程式应该已经考虑到了这一点。

[hi:; hi] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [rəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)] ,

He	**stopped**	**by**	**the**	**desk**	**and**	**wrote**	**for**	**a**	**half**	**hour**	**,**
他	停止	经过	这	桌子	和	写道	为了	一个	一半	小时	,

他走到桌前，写了半个小时。

['fɪlɪŋ] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['peɪdʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv][tekst][ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['erə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

filling	**seventeen**	**pages**	**full**	**of**	**text**	**and**	**mathematics**	**,**	**explaining**	**the**	**error**	**in**	**the**	**author's**	**presumption**	**.**
填充	十七	页面	满的	的	文本	和	数学	,	解释	这	错误	在	这	作者的	假定	.

用十七页篇幅，满满的文字和数学公式，解释了作者假设中的错误。

[hi:; hi] [si:ld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [meɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sʌm; səm] ['relɪʃ] .

He	**sealed**	**it**	**up**	**and**	**mailed**	**it**	**with**	**some**	**relish**	**.**
他	密封	它	向上	和	邮寄	它	和	一些	尽情享用	.

他把它封好，兴高采烈地寄了出去。

[nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['letə(r)] [wʊd] [stɑ:t] [ə; eɪ] [faɪt] .

No	**doubt**	**that**	**letter**	**would**	**start**	**a**	**fight**	**.**
不	怀疑	那	信	会	开始	一个	斗争	.

毫无疑问，这封信会引发一场争吵。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ɪn][ðə; ði]['letə(r)][faɪl][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**found**	**his**	**letter**	**in**	**the**	**letter**	**file**	**and**	**read**	**it**	**.**
他	成立	他的	信	在	这	信	文件	和	读	它	.

他在信件文件夹里找到了这封信，并读了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm]['beɪsɪk] [rɪ'sɜ:tʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['fænsi]['fɪgə(r)] ,

It	**was**	**a**	**request**	**to**	**indulge**	**in**	**some**	**basic**	**research**	**at**	**a**	**fancy**	**figure**	**,**
它	曾是	一个	要求	到	放纵	在	一些	基本的	研究	在	一个	想要	数字	,

这是以高价进行一些基础研究的请求。

[bʌt; bət] ['tɒməs] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] .

but	**Thomas**	**was**	**not**	**particularly**	**interested**	**.**
但	托马斯	曾是	不是	特别	感兴趣的	.

但托马斯对此并不特别感兴趣。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][pə'tɪkjələ(r)][laɪn][ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] .

He	**was**	**thinking**	**of**	**another**	**particular**	**line**	**of**	**endeavor**	**.**
他	曾是	思维	的	其他	特别的	线	的	努力	.

他当时正在考虑另一项具体的计划。

[hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪstbɑ:skɪt] .

He	**dropped**	**the**	**letter**	**into**	**the**	**wastebasket**	**.**
他	掉落	这	信	进入	这	废纸篓	.

他把信扔进了垃圾桶。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['spektrə(ʊ)grɑ:f] .

He	**went**	**into**	**the**	**lab**	**and**	**took**	**a**	**look**	**at**	**his**	**cyclotronic**	**spectrograph**	**.**
他	去	进入	这	实验室	和	采取	一个	看	在	他的	回旋加速器	光谱仪	.

他走进实验室，查看了他的回旋光谱仪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] .

There	was	a	letter	hung	on	the	front	.
那里	曾是	一个	信	悬挂	在	这	正面	.

前面挂着一封信。

['tɒməs] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] :

Thomas	opened	it	and	read	:
托马斯	打开	它	和	读	:

托马斯打开信封，读道：

[dɪə(r)] ['aɪzək] ['njuːtən] :

Dear	Isaac	Newton	:
亲爱的	艾萨克	牛顿	:

亲爱的艾萨克·牛顿：

[ai] [doʊnt] [pə'tɪkjələli] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪɪŋ] [aʊt] ['θɜːti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [bʌks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæs]

I	don't	particularly	mind	your	laying	out	thirty	-	five	hundred	bucks	for	a	mass
我	不	特别	头脑	你的	躺下	出去	三十	-	五	百	雄鹿	为了	一个	大量的

['spektrə(ʊ)grɑːf] .

spectrograph	.
光谱仪	.

我并不特别介意你花三千五百美元买一台质谱仪。

[ə'prəʊprɪət] [maɪ] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['dʒenəreɪtə(r)] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

Appropriating	my	high	-	frequency	generator	didn't	bother	me	too	much	.
挪用	我的	高的	-	频率	发电机	没有	打扰	我	也	很多	.

征用我的高频发生器并没有让我太困扰。

[nɔː(r)] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] ['waɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪwaɪə(r)] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

Nor	did	your	unsymmetrical	wiring	and	haywire	peregrinations	in	and	about
也不	做过	你的	不对称	接线	和	失控	游历	在	和	关于

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'nɔɪ] ([tuː] [ə'kjuːtli]) [maɪ] [sens] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk(ə)l]

the	two	of	them	annoy	(	too	acutely	)	my	sense	of	mechanical	and	electrical
这	二	的	他们	烦人	(	也	急性	)	我的	感觉	的	机械的	和	电气

[prɪ'sɪʒ(ə)n] .

precision	.
精确	.

你那不对称的布线和在它们周围胡乱走动，并没有（过于强烈地）激怒我对机械和电气精确性的感知。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] # # & & % ! !

But	the	idea	of	your	using	the	#	#	&	&	%	!	!
但	这	主意	的	你的	使用	这	#	#	&	&	%	!	!

但是你使用##&&%!!的想法真是太棒了！

['spektrə(ʊ)grɑːf] ['əʊnli] [wʌns] — [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['priː] - [tʃeɪndʒ] [ˌkælɪ'breɪʃn] — [meɪks] [ˌem 'iː] ['mædə(r)]

spectrograph	only	once	—	just	for	pre	-	change	calibration	—	makes	me	madder
光谱仪	仅有的	一次	—	只是	为了	预	-	改变	校准	—	制作	我	茜草

[ðæn; ðən] [mæd] !

than	mad	!
比	疯狂的	!

光谱仪只用了一次——仅仅是为了更换前的校准——这让我气疯了！

[sɪn'sɪəli] ,

Sincerely	,
真挚地	,

真挚地，

[tɒm] ['laɪən(ə)l] ,

Tom	Lionel	,
汤姆	莱昂内尔	,

汤姆·莱昂内尔

[kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]
Consulting **Engineer**
咨询 工程师

咨询工程师

['tɒməs] [grɪnd] ['bɔɪɪʃli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] -
Thomas **grinned** **boyishly** **and** **picked** **up** **the** **notebook** **on** **top** **of** **the** **high** **-**
托马斯 咧嘴一笑 男孩气地 和 挑选 向上 这 笔记本 在 顶部 的 这 高的 -
['friːkwənsi] ['hiːtə(r)] .
frequency **heater** **.**
频率 加热器 .

托马斯孩子气地咧嘴一笑，拿起放在高频加热器上的笔记本。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['rɪf(ə)ld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] - [juːst]
It **was** **Tom's** **,** **and** **the** **physicist** **riffled** **through** **it** **to** **the** **last** **-** **used**
它 曾是 汤姆的 , 和 这 物理学家 冲压 通过 它 到 这 最后的 - 用过的
['peɪdʒɪz] .
pages **.**
页面 .

那是汤姆的书，这位物理学家翻阅着，找到了最后用过的那一页。

[hiː; hi] [faʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɒn][ðə; ði]
He **found** **considerable** **in** **the** **way** **of** **notes** **and** **sketches** **on** **the** **cyclotronic**
他 成立 大量 在 这 方式 的 笔记 和 草图 在 这 回旋加速器
['spektrə(ʊ)grɑːf] .
spectrograph **.**
光谱仪 .

他发现了很多关于回旋光谱仪的笔记和草图。

[kʌt] [ɪn][saɪz][baɪ][ə'baʊt][wʌn]['kwɔːtə(r)] ,
Cut **in** **size** **by** **about** **one** **quarter** **,**
切 在 尺寸 经过 关于 一 四分之一 ,

尺寸缩小约四分之一

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['vælјuː] ,
the **thing** **would** **be** **not** **only** **a** **research** **instrument** **of** **value** **,**
这 事物 会 是 不是 仅有的 一个 研究 乐器 的 价值 ,

它不仅会成为一种有价值的研究工具，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][praɪs] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [skuːlz] ,
but **would** **be** **of** **a** **price** **low** **enough** **to** **make** **it** **available** **to** **schools** **,**
但 会 是 的 一个 价格 低的 足够的 到 制作 它 可用的 到 学校 ,
[smɔːl] ['læbrətɔːriz] ,
small **laboratories** **,**
小的 实验室 ,

但价格会足够低，学校、小型实验室等都能负担得起。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [prə'dʌkʃ(ə)n] - [laɪnz] — [ɪf] [tɒm] ['laɪən(ə)l][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and **perhaps** **production** **-** **lines** **—** **if** **Tom** **Lionel** **could** **find** **a** **use** **for** **a**
和 也许 生产 - 线条 — 如果 汤姆 莱昂内尔 可以 寻找 一个 使用 为了 一个
[mæs] ['spektrə(ʊ)grɑːf][ɒn][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪn] .
mass **spectrograph** **on** **a** **production** **line** **.**
大量的 光谱仪 在 一个 生产 线 .

或许还可以用于生产线——如果汤姆·莱昂内尔能在生产线上找到质谱仪的用途的话。

['tɒməs] [grɪnd] [ə'gen] .
Thomas **grinned** **again** **.**
托马斯 咧嘴一笑 再次 .

托马斯又咧嘴笑了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [tɒm] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd][ɒn][sʌm; səm]

If	it	were	possible	,	Tom	would	certainly	have	it	included	on	some
如果	它	是	可能的	,	汤姆	会	当然	有	它	包括	在	一些

[prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪn] , ['sʌmweə(r)] .

production	line	,	somewhere	.
生产	线	,	某处	.

如果可能的话，汤姆肯定会把它加入到某条生产线上的某个地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['spektrə(ʊ)grɑːf]['əʊvə(r)][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [piːs]

He	looked	the	spectrograph	over	and	decided	that	it	was	a	fine	piece
他	看起来	这	光谱仪	超过	和	决定	那	它	曾是	一个	美好的	片

[ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] .

of	apparatus	.
的	设备	.

他仔细查看了光谱仪，认为这是一台精良的仪器。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['miːtə(r)z] .

So	it	wasn't	the	shining	piece	of	commercial	panel	and	gleaming	meters	.
所以	它	不是	这	灼灼	片	的	商业的	控制板	和	闪闪发光	米	.

所以，它并不是闪闪发光的商业面板和耀眼的仪表。

[ðə; ði] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['plʌmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [θʌm]

The	high	-	frequency	plumbing	in	it	had	the	touch	of	a	one	-	thumbed
这	高的	-	频率	管道	在	它	有	这	触碰	的	一个	一	-	拇指

['plʌmərz] [ə'prentɪs] ['ɑːftə(r)][ten] [deɪz] - ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][diː] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔdəd]

plumber's	apprentice	after	ten	days	'	drinking	and	the	D	plates	were	soldered
水管工	学徒	后	十	天	-	喝	和	这	D	盘子	是	焊接

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] .

together	with	a	heavy	hand	.
一起	和	一个	重的	手	.

它的高频管道像是喝了十天酒后，一个只有一根拇指的水管工学徒笨拙地焊接在一起的，D 形板也焊接得很粗糙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɜːk] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] .

But	it	did	work	—	and	that's	all	he	cared	.
但	它	做过	工作	—	和	那就是	全部	他	关心	.

但这招确实奏效了——而他只在乎这一点。

[ðə; ði] [nɒbz] [ænd; ənd]['daiəl, dail][hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ɔːl] ['æŋglz] ,

The	knobs	and	dials	he	had	added	were	sticking	out	at	all	angles	,
这	旋钮	和	拨号盘	他	有	额外	是	粘性	出去	在	全部	角度	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fʌŋkʃən] .

but	they	functioned	.
但	他们	功能正常	.

他后来加装的旋钮和拨盘向各个角度突出，但它们都能正常使用。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] - ['vəʊltɪdʒ]['rɪp(ə)l]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['dʒenəreɪtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]

And	the	line	-	voltage	ripple	present	in	the	high	-	frequency	generator	made	a
和	这	线	-	电压	波纹	展示	在	这	高的	-	频率	发电机	制成	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [mes] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['spektrə(ʊ)grɑːf] [ˌsepə'reɪʃn] .

particular	mess	out	of	the	spectrograph	separation	.
特别的	混乱	出去	的	这	光谱仪	分离	.

高频发生器中存在的线路电压纹波对频谱仪分离造成了特别大的干扰。

[bʌt; bət] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] ['hi:təz] [du:; də] [nɒt] ['nɔ:məli] [kʌm] [lʌgˈʒʊəriəsli] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [ɹˈɛktɪfˌaɪəz]
But **electronic** **heaters** **do** **not** **normally** **come** **luxuriously** **equipped** **with** **rectifiers**
但 电子的 加热器 做 不是 通常情况下 来 奢华地 配备 和 整流器

[ænd; ənd] ['fɪltəz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtə(r)] [tju:bz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] [wɪð] [pjʊə(r)] [də'rekt] ['kʌrənt]
and **filters** **so** **that** **the** **generator** **tubes** **were** **served** **with** **pure** **direct** **current**
和 过滤器 所以 那 这 发电机 管子 是 服务 和 纯的 直接的 当前的

— [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [wɒz; wəz] [self] - ['rektɪfaɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['rɔ:kəs] ['sɪgnəl] [ɪf] [ju:st] [æz; əz]
— **the** **circuit** **was** **self** **-** **rectified** **which** **would** **give** **a** **raucous** **signal** **if** **used** **as**
— 这 电路 曾是 自己 - 已纠正 哪个 会 给 一个 沙哑 信号 如果 用过的 作为

[ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
a **radio** **transmitter** **.**
一个 收音机 发射机 .

但电子加热器通常没有配备整流器和滤波器，因此发生器管使用的是纯直流电——电路是自整流的，如果用作无线电发射器，就会产生嘈杂的信号。

[ðæt] ['dʒenəˌreɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] - ['veərɪd] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [di:] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [skru:d] [ʌp]
That **generated** **a** **ripple** **-** **varied** **signal** **for** **the** **D** **plates** **and** **it** **screwed** **up**
那 生成的 一个 波纹 - 多种多样 信号 为了 这 D 盘子 和 它 螺丝 向上

[ðə; ði] [dɪ'spɜ:ʃn] .
the **dispersion** **.**
这 分散 .

这给 D 板产生了波动变化的信号，破坏了色散。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ['sætɪsfaɪd] ['tɒməs] .
The **omission** **of** **refinement** **satisfied** **Thomas** **.**
这 省略 的 精炼 使满意 托马斯 .

省略精细化处理这一点令托马斯满意。

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['pɜ:fɪkt] .
So **it** **wasn't** **perfect** **.**
所以 它 不是 完美的 .

所以它并不完美。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tɒm] ['laɪən(ə)l] [gɒt] [θru:] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
It **would** **be** **by** **the** **time** **Tom** **Lionel** **got** **through** **with** **it** **.**
它 会 是 经过 这 时间 汤姆 莱昂内尔 得到 通过 和 它 .

等汤姆·莱昂内尔完成这件事的时候，就差不多了。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , ['tɒməs] [wʊd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn] .
And **for** **the** **time** **being** **,** **Thomas** **would** **leave** **it** **alone** **.**
和 为了 这 时间 存在 , 托马斯 会 离开 它 独自的 .

暂时，托马斯决定先不去管这件事。

[nəʊ] [ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:k] [ʌn'tɪl] [tɒm] [meɪd] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['mɒd(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]
No **use** **trying** **to** **make** **it** **work** **until** **Tom** **made** **an** **engineering** **model** **out** **of**
不 使用 尝试 到 制作 它 工作 直到 汤姆 制成 一个 工程 模型 出去 的

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [ɪk'sperɪmənt] .
the **physicist's** **experiment** **.**
这 物理学家的 实验 .

直到汤姆根据物理学家的实验制作出工程模型，一切尝试才得以实现。

['smaɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['tɒməs] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
Smiling **to** **himself** **,** **Thomas** **went** **to** **work** **in** **the** **laboratory** **.**
微笑 到 他自己 , 托马斯 去 到 工作 在 这 实验室 .

托马斯嘴角露出一丝微笑，走进了实验室。

[hi:; hi] [ɪg'nɔ:d] [tɑ:mz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] .
He **ignored** **Tom's** **experiments** **and** **started** **a** **few** **of** **his** **own** **accord** **.**
他 忽略 汤姆的 实验 和 开始 一个 很少 的 他的 自己的 符合 .

他无视汤姆的实验，自行开展了一些实验。

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['dɔ:bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['tɒməs] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][faɪnd]

Some	**hours**	**later**	**,**	**the**	**doorbell**	**rang**	**and**	**Thomas**	**went**	**to**	**the**	**door**	**to**	**find**
一些	小时	之后	,	这	门铃	响铃	和	托马斯	去	到	这	门	到	寻找

[ə; eɪ]['letə(r)] ,

a	**letter**	**,**
一个	信	,

几个小时后，门铃响了，托马斯去开门，发现是一封信。

[ə'drest] [tu:; tə] ['tɒməs] ['laɪən(ə)l] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][æn; ən]['ɑ:θə(r)]

addressed	**to**	**Thomas**	**Lionel**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**It**	**was**	**from**	**an**	**Arthur**
已解决	到	托马斯	莱昂内尔	,	菲尔	.	D	.	它	曾是	从	一个	亚瑟

['hæmɪltən] , [em] . [di:] .

Hamilton	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**
汉密尔顿	,	M	.	D	.

收件人是托马斯·莱昂内尔博士，寄信人是亚瑟·汉密尔顿医学博士。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] ['tɒməs] .

"	**Hm**	**-**	**m**	**-**	**m**	**,**	**"**	**said**	**Thomas**	**.**
"	嗯	-	米	-	米	,	"	说	托马斯	.

“嗯……”托马斯说道。

" [ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

"	**Is**	**there**	**something**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**?**
"	是	那里	某物	这	事情	和	我	?

我是不是有什么问题?

" [hi:; hi][slɪt][ðə; ði]['envələʊp] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

"	**He**	**slit**	**the**	**envelope**	**and**	**removed**	**a**	**bill**	**for**	**consultation**	**.**
"	他	缝隙	这	信封	和	已移除	一个	账单	为了	咨询	.

他撕开信封，取出一张咨询费账单。

" [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ?

"	**Consultation**	**?**
"	咨询	?

咨询?

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ?

Consultation	**?**
咨询	?

咨询?

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæts] [ʌn'həʊli][ɪz][hi:; hi] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ə'baʊt] ?

What	**in**	**the**	**name**	**of**	**all**	**that's**	**unholy**	**is**	**he**	**consulting**	**a**	**doctor**	**about**	**?**
什么	在	这	姓名	的	全部	那就是	不圣洁的	是	他	咨询	一个	医生	关于	?

他到底在咨询什么不祥之事?

[ɔ:(r)][ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'sʌltɪŋ] — [nəʊ] , [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] ['rendəd] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .

Or	**is**	**the**	**doctor**	**consulting**	**—**	**no**	**,**	**the**	**bill**	**is**	**rendered**	**in**	**the**	**wrong**	**direction**	**.**
或者	是	这	医生	咨询	—	不	,	这	账单	是	渲染	在	这	错误的	方向	.

或者医生正在会诊——不，账单开错了方向。

[ai] [nəʊ] [maɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

I	**know**	**my**	**consulting**	**engineer**	**.**
我	知道	我的	咨询	工程师	.

我认识我的咨询工程师。

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:θ] .

"	**The**	**physicist**	**put**	**on**	**his**	**hat**	**and**	**headed**	**forth**	**.**
"	这	物理学家	放	在	他的	帽子	和	标题	前进	.

物理学家戴上帽子，出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃeə(r)] , ['feɪsɪŋ]

It	**was**	**not**	**much**	**later**	**that**	**he**	**was**	**sitting**	**again**	**in**	**the**	**same**	**chair**	**,**	**facing**
它	曾是	不是	很多	之后	那	他	曾是	坐着	再次	在	这	相同的	椅子	,	面向

['hæmɪltən] .

Hamilton	**.**
汉密尔顿	.

不久之后，他又坐在了那把椅子上，面对着汉密尔顿。

" [jʊr; jər] [bæk] . "

"	**You're**	**back**	**.**	**"**
"	你是	后退	.	"

“你回来了。”

" [nəʊp] , " [smaɪld] ['tɒməs] .

"	**Nope**	**,**	**"**	**smiled**	**Thomas**	**.**
"	没有	,	"	微笑	托马斯	.

“不，”托马斯笑着说。

" [aɪm][hɪə(r)] , [nɒt] [bæk] . "

"	**I'm**	**here**	**,**	**not**	**back**	**.**	**"**
"	我是	这里	,	不是	后退	.	"

“我在这里，但还没回去。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑːst] [wiːk] . "

"	**But**	**you**	**were**	**here**	**last**	**week**	**.**	**"**
"	但	你	是	这里	最后的	星期	.	"

“但你上周还在这里呢。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] .

"	**That**	**was**	**another**	**fellow**	**.**
"	那	曾是	其他	同伴	.

“那是另一个人。”

[lʊk] , ['hæmɪltən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .

Look	**,**	**Hamilton**	**,**	**I**	**think**	**I**	**require**	**your**	**assistance**	**.**
看	,	汉密尔顿	,	我	思考	我	要求	你的	协助	.

汉密尔顿，我觉得我需要你的帮助。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ðæt] [ɪz][nəʊ][end][ɒv; əv]['bɒðə(r)] . "

I	**have**	**an**	**engineer**	**that**	**is**	**no**	**end**	**of**	**bother**	**.**	**"**
我	有	一个	工程师	那	是	不	结尾	的	打扰	.	"

我有个工程师，真是麻烦不断。

" [wɒnt] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] , [hʌ] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['hæmɪltən] .

"	**Want**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**,**	**huh**	**?**	**"**	**answered**	**Hamilton**	**.**
"	想	到	得到	摆脱	的	他	,	嗯	?	"	回答	汉密尔顿	.

“想除掉他，是吗？”汉密尔顿回答道。

[ðə; ði] [sə'prest] [smaɪl] [fɔːt] ['væliəntli] [ænd; ənd] [wʌn] ,

The	**suppressed**	**smile**	**fought**	**valiantly**	**and**	**won**	**,**
这	被抑制	微笑	战斗	英勇地	和	韩元	,

那被压抑的笑容英勇地战斗并最终取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [biːmd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .

and	**the**	**doctor's**	**face**	**beamed**	**and**	**then**	**he**	**broke**	**into**	**laughter**	**.**
和	这	医生的	脸	光束	和	然后	他	打破	进入	笑声	.

医生脸上绽放出笑容，然后大笑起来。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['eniweɪ] ?

"	**What**	**am**	**I**	**,**	**anyway**	**?**
"	什么	是	我	,	反正	?

“我到底是什么？”

[mæn] , [ai][kænt] [teɪk] ['mʌni] [frɒm; frəm][bəuθ][saɪdz] .
Man , I can't take money from both sides .
男人 ，我 不能 拿 钱 从 两个都 侧面 .

唉，我不可能两边都收钱。

[ðæts] . . .
That's . . .
那就是 . . .

那是……

[ðæts] . . . ['bærətri] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
that's . . . barratry , or something . "
那就是 . . . 巴拉特里 ，或者 某物 . "

那简直就是……暴行，或者别的什么。"

" [aɪm][ðə; ði] [seɪm] [mæn] . "
" I'm the same man . "
" 我是 这 相同的 男人 . "

"我还是原来的我。"

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] . "
You are not . "
你 是 不是 . "

你不是。"

" [wel] , [baɪ][ænd; ənd] [lɑ:dʒ] , [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][hɪə(r)]
" Well , by and large , I thought it might be of interest to you to hear
" 出色地 ，经过 和 大的 ，我 想法 它 可能 是 的 兴趣 到 你 到 听到
[bəuθ][saɪdz] .
both sides .
两个都 侧面 .

"总的来说，我认为听听双方的说法可能会对你有所帮助。"

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sez]
It might be that I am a useful citizen in spite of what the engineer says
它 可能 是 那 我 是 一个 有用 公民 在 尽管如此 的 什么 这 工程师 说道
. "
: "
. "

尽管工程师这么说，但我或许仍然是个有用的公民。

" [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] ['fɪzɪsɪst] [ɪz] [wɜ:θ] [æn; ən] [ʌn'prɪntəbl] . "
" The engineer's opinion is that no physicist is worth an unprintable . "
" 这 工程师的 观点 是 那 不 物理学家 是 值得 一个 无法印刷 . "

"这位工程师认为，没有哪个物理学家值得一个不堪入耳的家伙。"

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ˌendʒə'nɪr] [ɑ:(r); ə(r)] [frʌ'streɪtɪd] ['fɪzɪsɪsts] . "
" The physicist's opinion is that all engineers are frustrated physicists . "
" 这 物理学家的 观点 是 那 全部 工程师 是 沮丧的 物理学家 . "

"物理学家的观点是，所有工程师都是怀才不遇的物理学家。"

" [mait] ['tʃælɪndʒ] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [faɪt] . "
" Might challenge him to a fight . "
" 可能 挑战 他 到 一个 斗争 . "

"或许会向他发起挑战。"

" [hæv; həv] .
" **Have** .
" 有 .

“有。

[bʌt; bət] [tʃes] ['ɪz(ə)nt] [tuː] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
But **chess** **isn't** **too** **satisfying** .
但 棋 不是 也 令人满意 .

但下棋并不能带来太多满足感。

[ai] [wɒnt] [blʌd] . "
I **want** **blood** . "
我 想 血 . "

我要血。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] . "
" **It's** **your** **blood** . "
" 它是 你的 血 . "

“这是你的血。”

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [ə'nɔɪɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" **That's** **the** **annoying** **part** **of** **it** **all** .
" 那就是 这 恼人的 部分 的 它 全部 .

“这就是最令人恼火的地方。”

[hiː; hi] [siːm] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['feləʊ] . "
He **seems** **entirely** **a** **different** **fellow** . "
他 似乎 完全 一个 不同的 同伴 . "

他看起来完全变了一个人。

" [ðə; ðɪ] ['kliːvɪdʒ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .
" **The** **cleavage** **is** **perfect** .
" 这 乳沟 是 完美的 .

“这乳沟太完美了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ] ['seprət] ['entəti] .
You **would** **think** **him** **a** **separate** **entity** .
你 会 思考 他 一个 分离 实体 .

你会把他看作一个独立的个体。

" ['hæmɪltən] [pɔːzd] , " [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][baɪ] [neɪm] .
" **Hamilton** **paused** **,** " **But** **neither** **of** **you** **refer** **to** **the** **other** **by** **name** .
" 汉密尔顿 暂停 , " 但 两者都不 的 你 参考 到 这 其他 经过 姓名 .

汉密尔顿停顿了一下，“但是你们两个都没有直呼对方的名字。”

[ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [blɒk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['evɪdəns] . "
That **indicates** **a** **psychological** **block** **that** **may** **be** **important** **evidence** . "
那 表示 一个 心理 堵塞 那 可能 是 重要的 证据 . "

这表明存在心理障碍，这可能是一个重要的证据。

" [əʊ] . [keɪ] . , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ? "
" **O** . **K** . , **what** **do** **we** **do** **?** "
" 哦 . K . , 什么 做 我们 做 ? "

“好吧，我们该怎么办？”

" [ai][mʌst; məst][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][splɪt] [ˌpɜːsə'nælətɪ] . "
" **I** **must** **discover** **the** **reason** **for** **the** **split** **personality** . "
" 我 必须 发现 这 原因 为了 这 分裂 性格 . "

“我必须找出人格分裂的原因。”

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['riːz(ə)n] .
" **I** **can** **give** **you** **that** **reason** .
" 我 能 给 你 那 原因 .

我可以给你这个理由。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌni] [laɪz][ɪn] [ðæt]

The	engineer	was	forced	into	being	a	practical	man	because	money	lies	in	that
这	工程师	曾是	强制	进入	存在	一个	实际的	男人	因为	钱	谎言	在	那

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

这位工程师被迫成为一个务实的人，因为金钱往往流向那个方向。

[ə'pɒn] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [det] .

Upon	getting	out	of	college	,	there	was	a	heavy	debt	.
之上	获得	出去	的	大学	,	那里	曾是	一个	重的	债务	.

大学毕业时，他背负着沉重的债务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] [baɪ][hɑːd] [wɜːk] — [ə; eɪ]['hæbɪt] [fɔːmd] [ænd; ənd]['nevə(r)]['brəʊkən] .

It	was	paid	off	by	hard	work	—	a	habit	formed	and	never	broken	.
它	曾是	有薪酬的	离开	经过	难的	工作	—	一个	习惯	形成	和	绝不	破碎的	.

努力工作终有回报——这是一种养成并从未改变的习惯。

[bæd]['hæbɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][hɑːd][tuː; tə] [breɪk] . "

Bad	habits	,	you	know	,	are	hard	to	break	.	"
坏的	习惯	,	你	知道	,	是	难的	到	休息	.	"

你知道，坏习惯很难改掉。

" ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	Interesting	.	"
"	有趣的	.	"

“有趣的。”

" [wel] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [delv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [relm] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

"	Well	,	the	desire	to	delve	into	the	physicist's	realm	stayed	with	the	engineer	,
"	出色地	,	这	欲望	到	深入探究	进入	这	物理学家的	领域	入住	和	这	工程师	,

“嗯，这位工程师一直渴望深入探索物理学领域。”

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['hevi] [pɜːrsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [njuː] [weɪz] [tuː; tə]

but	people	who	had	heavy	purses	were	not	interested	in	new	ways	to
但	人们	WHO	有	重的	钱包	是	不是	感兴趣的	在	新的	方式	到

['meʒə(r)] [ðə; ði]['iːθə(r)] - [drɪft][ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['kɒzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

measure	the	ether	-	drift	or	the	effect	of	cosmic	radiation	on	the	physical
措施	这	醚	-	漂移	或者	这	影响	的	宇宙	辐射	在	这	身体的

['prɒpətiz] [ɒv; əv]['kɑːbən] .

properties	of	carbon	.
特性	的	碳	.

但那些腰缠万贯的人对测量以太漂移或宇宙辐射对碳的物理性质的影响的新方法并不感兴趣。

['mʌni] ['wɒnts][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['pens(ə)l] ['ʃɑːpənəz] , [weɪz] [ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ʃelɪŋ] ['piːz] ,

Money	wants	more	perfect	pencil	sharpeners	,	ways	of	automatically	shelling	peas	,
钱	想要	更多的	完美的	铅笔	削笔器	,	方式	的	自动地	炮击	豌豆	,

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθədz] [ɒv; əv][diː] - ['gæsɪŋ] [ɔɪl] .

and	efficient	methods	of	de	-	gassing	oil	.
和	高效的	方法	的	德	-	气体	油	.

金钱需要更完美的削铅笔器、自动剥豌豆的方法和高效的石油脱气方法。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪn] ['præktɪs] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [ðæt] [sʌm; səm]

All	these	things	are	merely	applications	in	practice	of	phenomena	that	some
全部	这些	事物	是	仅仅	应用程序	在	实践	的	现象	那	一些

['fɪzɪsɪst] [hæz; həz] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ænd; ənd][pʊt][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][səʊ] [ðæt] [sʌm; səm]

physicist	has	uncovered	and	revealed	and	put	on	record	so	that	some
物理学家	有	裸露	和	揭晓	和	放	在	记录	所以	那	一些

[ˌendʒɪ'nɪə(r)][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz][endz] .

engineer	can	use	the	effect	to	serve	his	ends	.
工程师	能	使用	这	影响	到	服务	他的	结束	.

所有这些都只是物理学家发现、揭示并记录下来的现象在实践中的应用，以便某些工程师可以利用这种效应来实现自己的目的。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ɪz] [strɒŋ] , [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	At	any	rate	,	the	desire	to	be	a	physicist	is	strong	,	strong	enough	to
"	在	任何	速度	,	这	欲望	到	是	一个	物理学家	是	强的	,	强的	足够的	到

[kɔːz] [ˌskɪtsə'friːniə] .

cause	schizophrenia	.
原因	精神分裂症	.

"无论如何，想成为物理学家的愿望非常强烈，强烈到足以导致精神分裂症。"

[aɪ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hæmɪltən] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [æn; ən]

I	,	Dr	.	Hamilton	,	am	a	living	,	breathing	,	talking	example	that	an
我	,	博士	.	汉密尔顿	,	是	一个	活的	,	呼吸	,	说	例子	那	一个

[ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [frʌ'streɪtɪd] ['fɪzɪsɪst] .

engineer	is	but	a	frustrated	physicist	.
工程师	是	但	一个	沮丧的	物理学家	.

我，汉密尔顿博士，就是一个活生生的例子，证明工程师不过是郁郁不得志的物理学家。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['trʌbld] [wʌn] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

He	is	the	troubled	one	—	I	am	the	stable	personality	.
他	是	这	麻烦	一	—	我	是	这	稳定的	性格	.

他是个容易烦恼的人，而我性格比较稳定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpɪ] , [wel] - [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd] ['helθɪ] . "

I	am	happy	,	well	-	adjusted	,	and	healthy	.	"
我	是	快乐的	,	出色地	-	调整	,	和	健康	.	"

我心情愉快，适应良好，身体健康。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

Yet	he	has	his	point	.
然而	他	有	他的	观点	.

但他说的也有道理。

[juː; jʊ] , [laɪk]['ʌðə(r)] ['fɪzɪsɪsts] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

You	,	like	other	physicists	,	are	not	interested	in	making	money	.
你	,	喜欢	其他	物理学家	,	是	不是	感兴趣的	在	制作	钱	.

你和其他物理学家一样，对赚钱不感兴趣。

[haʊ] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "

How	,	then	,	do	you	propose	to	live	?	"
如何	,	然后	,	做	你	提出	到	居住	?	"

那么，你打算如何生活呢?

" [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] — [ɔː(r)][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] — [kæn; kən]['ɔːlweɪz] [meɪk] [aʊt] [wel] .

"	A	physicist	—	or	an	engineer	—	can	always	make	out	well	.
"	一个	物理学家	—	或者	一个	工程师	—	能	总是	制作	出去	出色地	.

"物理学家——或者工程师——总能过得很好。"

[ðə; ði][bæŋk] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['naɪnti] - [fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd] ,

The	bank	account	at	the	last	sitting	was	something	like	ninety	-	four	thousand	,
这	银行	帐户	在	这	最后的	坐着	曾是	某物	喜欢	九十	-	四	千	,

上次开会时，银行账户里大概有九万四千美元。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] [sents] . "

six	hundred	seventeen	dollars	and	thirty	-	four	cents	.	"
六	百	十七	美元	和	三十	-	四	分	.	"

六百一十七美元三十四美分。

" [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] . "

"	That's	quite	a	lot	of	money	.	"
"	那就是	相当	一个	很多	的	钱	.	"

"那可是一大笔钱。"

" [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kən'sidə] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['bæklɒg] , " [sed] ['tɒməs] .

"	The	engineer	considers	it	a	business	backlog	,	"	said	Thomas	.
"	这	工程师	考虑	它	一个	商业	积压	,	"	说	托马斯	.

"工程师认为这是业务积压问题，"托马斯说。

" [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['kɒstli] .

"	Equipment	is	costly	.
"	设备	是	昂贵	.

设备很贵。

['ɜ:gəʊ] — [si:] ? "

Ergo	—	see	?	"
因此	—	看	?	"

所以——明白了吗?

" [ai] [si:] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

[si:m] [ju:; jʊ][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mæs] ['spektrə(ʊ)grɑ:f] . "

Seems	you	laid	out	a	large	sum	of	money	for	a	mass	spectrograph	.	"
似乎	你	铺设	出去	一个	大的	和	的	钱	为了	一个	大量的	光谱仪	.	"

看来你花了一大笔钱买了一台质谱仪。

" [ai][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

"我做了。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hi:; hi][du:; də] ? "

"	And	what	did	he	do	?	"
"	和	什么	做过	他	做	?	"

"那他做了什么？"

" [hi:; hi] [meɪd] [nəʊts] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['ped(ə)l][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]

"	He	made	notes	on	it	and	is	going	to	peddle	it	as	a	commercial
"	他	制成	笔记	在	它	和	是	去	到	兜售	它	作为	一个	商业的

['prɒdʌkt] .

product	.
产品	.

"他做了笔记，准备将其作为商业产品推销出去。"

[hi:l] ['prɒbəbli] [meɪk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

He'll	probably	make	fifty	thousand	dollars	out	of	it	.	"
地狱	大概	制作	五十	千	美元	出去	的	它	.	"

他大概能从中赚到五万美元。

" [ai] [sə'dʒestid] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] .
" I suggested that , " admitted the psychiatrist .
" 我 建议 那 , " 承认 这 精神科医生 .

"是我建议的,"精神科医生承认道。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

"没关系。

[ai][doʊnt][maɪnd] .
I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

[ˌaɪ 'ti:] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tikl] [ˌem 'i:] , ['beɪsɪkli] .
It sort of tickles me , basically .
它 种类 的 挠痒痒 我 , 基本上 .

这让我有点痒痒的。

[ai][du:; də] [θɪŋz] ['kɒnstəntli] [ðæt] [meɪk] [hɪm][rɔ:(r)] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .
I do things constantly that make him roar with anguish .
我 做 事物 不断地 那 制作 他 吼 和 痛苦 .

我经常做一些让他痛苦咆哮的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'bʌtl] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkl] [aʊt]
And then his only rebuttal is to take it and make something practical out
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
of it . "
的 它 . "

然后他唯一的反驳方式就是接受它，并将其转化为实际可行的东西。

" [ai] [si:] . "
" I see . "
" 我 看 . "

"我懂了。"

" [ðæt] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
" That , you understand ,
" 那 , 你 理解 ,

"这一点，你明白的。"

[ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ɔ:l] ['fɪzɪsɪsts]
is the game that has been going on for some time between all physicists
是 这 游戏 那 有 到过 去 在 为了 一些 时间 之间 全部 物理学家
[ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] . "
and engineers . "
和 工程师 . "

这是物理学家和工程师之间持续了一段时间的游戏。

" [ɪf] [jʊd] [li:v] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'ləʊn] , [jʊd] [ɔ:l][bi:; bi]['betə(r)] [ɒf] , " [sed] ['hæmɪltən] .
" If you'd leave one another alone , you'd all be better off , " said Hamilton .
" 如果 你会 离开 一 其他 独自的 , 你会 全部 是 更好的 离开 , " 说 汉密尔顿 .

"如果你们能互不干涉，对大家都有好处,"汉密尔顿说。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [hɜ:d] ,
" From what I've heard ,
" 从 什么 我已经 听到 ,

据我所知，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fɪzɪsɪsts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl]
the trouble lies in the fact that physicists are not too interested in the practical
这 麻烦 谎言 在 这 事实 那 物理学家 是 不是 也 感兴趣的 在 这 实际的
['diːteɪlz] ,
details ,
细节 ,

问题在于物理学家对实际细节并不太感兴趣。

[waɪlst] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ri'zent] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [ðæt] [lɑːst] [pɔɪnt] ['zɪərəʊ]
whilst the engineer resents the physicist's insistance upon getting that last point zero
而 这 工程师 怨恨 这 物理学家的 坚持 之上 获得 那 最后的 观点 零
[tuː] [pə'sent] [ɒv; əv] [pə'fɔːməns] . "
two percent of performance . "
二 百分比 的 表现 . "

而工程师则对物理学家坚持要提升最后那0.2%的性能感到不满。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['ɑːnsə(r)] ? "
" Are you willing to give me my answer ? "
" 是 你 愿意的 到 给 我 我的 回答 ? "

你愿意给我答案吗?

" [wɒt] ['ɑːnsə(r)] ? "
" What answer ? "
" 什么 回答 ? "

"什么答案? "

" [haʊ] [duː; də][aɪ][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ?
" How do I get rid of the engineer ?
" 如何 做 我 得到 摆脱 的 这 工程师 ?

我该如何解雇这位工程师?

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['hæpi] [wʌn] ,
One of us has got to go , and being the stable , happy one ,
一 的 我们 有 得到 到 去 , 和 存在 这 稳定的 , 快乐的 一 ,

我们之中必须走一个，而我们当中比较稳重、快乐的人，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][ɪn][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][best] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]
I feel that all in all I am the best adjusted and therefore the most likely to
我 感觉 那 全部 在 全部 我 是 这 最好的 调整 和 所以 这 最多 可能 到
[sək'siːd] .
succeed .
成功 .

我觉得总的来说，我的适应能力最强，因此也最有可能成功。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][aɪ'diːəl][ˌpɜːsə'nælətɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .
After all , I am the ideal personality according to the other one .
后 全部 , 我 是 这 理想的 性格 根据 到 这 其他 一 .

毕竟，在对方眼里，我就是理想人格。

[id] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] .
He'd like to be me .
他会 喜欢 到 是 我 .

他想成为我。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] , [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] . "
That's why he is , from time to time . "
那就是 为什么 他 是 , 从 时间 到 时间 . "

这就是他时不时会这样的原因。

" [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
" Sort of a figment of your own imagination . "
" 种类 的 一个 虚构 的 你的 自己的 想像力 . "

"这有点像是你凭空想象出来的。"

" [ðæts] [ˌem ˈiː] . "
" That's me . "
" 那就是 我 . "

“这就是我。”

" [ðen] [ai]['wʌndə(r)] — [jet] , [ai][dɪd][ək'sept][hɪz; ɪz] [keɪs] , [nɒt] [jɔːz] . "
" Then I wonder — Yet , I did accept his case , not yours . "
" 然后 我 想知道 — 然而 , 我 做过 接受 他的 案件 , 不是 你的 . "

“那么我就纳闷了——然而，我接受了他的案子，却没有接受你的。”

" [huːz] [keɪs] ? "
" Whose case ? "
" 谁 案件 ? "

“谁的案子？”

" [ʌm; əm] . . . [ɑː] . . . [ai] — [lʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] [frʌ'streɪt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
" Um . . . ah . . . I — Look , if you frustrate him to the extreme ,
" 嗯 . . . 啊 . . . 我 — 看 , 如果 你 阻挠 他 到 这 极端 ,

“嗯……啊……我——听着，如果你把他惹得极度沮丧，

[hiːl] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][juː; jʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
he'll retreat into you more and more until he does not appear .
地狱 撤退 进入 你 更多的 和 更多的 直到 他 做 不是 出现 .

他会越来越隐退到你身边，直到他完全消失。

['fɒləʊ] ? "
Follow ? "
跟随 ? "

跟随？”

" [ai][get][ˌaɪ 'tiː] .
" I get it .
" 我 得到 它 .

“我得到它。

[əʊ] . [keɪ] . , ['dɒktə(r)] .
O . K . , doctor .
哦 . K . , 医生 .

好的，医生。

[hiːl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [frʌ'streɪtɪd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
He'll be the most frustrated engineer in the world .
地狱 是 这 最多 沮丧的 工程师 在 这 世界 .

他将成为世界上最沮丧的工程师。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ðə; ði] [gai] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
And I am just the guy to do it .
和 我 是 只是 这 盖伊 到 做 它 .

而我正是做这件事的最佳人选。

" [tɒm]['laɪən(ə)l] , [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [lʊkt] ['fuːlɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] [klɔː] ['hæmə(r)] [ɪn][wʌn][hænd]
" Tom Lionel , Consulting Engineer , looked foolishly at the claw hammer in one hand
" 汤姆 莱昂内尔 , 咨询 工程师 , 看起来 愚蠢地 在 这 爪 锤 在 一 手
[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and wondered about it .
和 想知道 关于 它 .

咨询工程师汤姆·莱昂内尔傻傻地看着手里的羊角锤，心想：这锤子到底有什么用呢？

[ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɜː(r); wə(r)] [stæks] [ɒv; əv][hjuːdʒ] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] .
About him in the laboratory were stacks of huge packing cases .
关于 他 在 这 实验室 是 堆栈 的 巨大的 包装 案例 .

实验室里，他周围堆满了巨大的包装箱。

[ˌʌn'pækt] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['mɒnstrəs] ['bɪts][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

Unpacked	**already**	**were**	**several**	**monstrous**	**bits**	**of**	**equipment**	**.**
拆开包装	已经	是	一些	滔天	比特	的	设备	.

箱子里已经取出了好几件体积庞大的设备。

['laɪən(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Lionel	**shook**	**his**	**head**	**.**
莱昂内尔	摇晃	他的	头	.

莱昂内尔摇了摇头。

[weə(r)] [hæd; həd] [ðɪs] [mes] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	**had**	**this**	**mess**	**come**	**from**	**?**
在哪里	有	这	混乱	来	从	?

这场混乱究竟是从哪里来的?

[hiː; hi]['hædnt] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] —

He	**hadn't**	**ordered**	**it**	**—**
他	之前没有	订购	它	—

他并没有点这道菜——

[ɔː(r)] ,

Or	**,**
或者	,

或者，

[hæd; həd][hiː; hi] ?

Had	**he**	**?**
有	他	?

是吗?

['laɪən(ə)l][left][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒn][ðə; ði] [ded] [rʌn] .

Lionel	**left**	**the**	**laboratory**	**on**	**the**	**dead**	**run**	**.**
莱昂内尔	左边	这	实验室	在	这	死的	跑步	.

莱昂内尔拔腿就跑，离开了实验室。

[hiː; hi] [trɪpt] [wʌns][ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] ,

He	**tripped**	**once**	**and**	**fell**	**flat**	**on**	**his**	**face**	**and**	**as**	**he**	**started**	**up**	**again**	**,**
他	绊倒了	一次	和	跌倒	平坦的	在	他的	脸	和	作为	他	开始	向上	再次	,

他绊了一跤，脸朝下摔倒在地，然后又重新站了起来。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

the	**top**	**of**	**his**	**head**	**came**	**with**	**a**	**sharp**	**bang**	**against**	**the**	**unyielding**	**bottom**	**of**
这	顶部	的	他的	头	来了	和	一个	锋利的	砰	反对	这	不屈	底部	的

[ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['endʒɪn] .

a	**ruling**	**engine**	**.**
一个	裁决	引擎	.

他的头顶重重地撞在了坚硬的统治机器底部。

" [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ['endʒɪn] , " [jeld] [tɒm] .

"	**A**	**grating**	**engine**	**,**	**"**	**yelled**	**Tom**	**.**
"	一个	格栅	引擎	,	"	大喊	汤姆	.

“刺耳的引擎声！”汤姆喊道。

[ɒn][ðə; ði][desk] , [ɪn][pleɪn] [saɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [bɪls] - [ɒv; əv] - ['leɪdɪŋ] .

On	**the**	**desk**	**,**	**in**	**plain**	**sight**	**,**	**was**	**a**	**pile**	**of**	**bills**	**-**	**of**	**-**	**lading**	**.**
在	这	桌子	,	在	清楚的	视线	,	曾是	一个	桩	的	账单	-	的	-	装载	.

桌子上，显眼的位置，放着一叠提单。

[tɒm] ['rɪf(ə)ld] [θru:] [ðem; ðəm] , [kən'sʌltɪd] ['pækɪŋ] ['lɪsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kætəlɒg][ɒv; əv] ['ɔ:dəd]

Tom	**riffled**	**through**	**them**	**,**	**consulted**	**packing**	**lists**	**,**	**and**	**a**	**catalog**	**of**	**ordered**
汤姆	冲压	通过	他们	,	咨询	包装	列表	,	和	一个	目录	的	订购

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	**.**
设备	.

汤姆翻阅着这些文件，查阅了装箱单和订购设备的目录。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [tu:] .

In	**his**	**own**	**handwriting**	**,**	**too**	**.**
在	他的	自己的	手写	,	也	.

而且还是他亲笔写的。

[grænd]['təʊt(ə)l] ['aʊtleɪ] $94 , - . - ; ['bæləns] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] [deɪz] : $16 , - .

Grand	**total**	**outlay**	**$94**	**,**	**617**	**.**	**34**	**;**	**balance**	**to**	**be**	**paid**	**within**	**thirty**	**days**	**:**	**$16**	**,**	**750**	**.**
盛大	全部的	支出	$94	,	-	.	-	;	平衡	到	是	有薪酬的	之内	三十	天	:	$16	,	-	.

- .

00	**.**
-	.

总支出 94,617.34 美元；余额应在三十天内支付：16,750.00 美元。

" [nɒt] ['əʊnli] [brəʊk] , " [grʌnt] [tɒm] , " [bʌt; bət] ['bli:dɪŋ] [tu:] .

"	**Not**	**only**	**broke**	**,**	**"**	**grunted**	**Tom**	**,**	**"**	**but**	**bleeding**	**too**	**.**
"	不是	仅有的	打破	,	"	哼哼	汤姆	,	"	但	出血	也	.

“不仅破产了，”汤姆咕哝道，“而且还在流血。”

" [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] .

"	**His**	**handwriting**	**was**	**his**	**handwriting**	**.**
"	他的	手写	曾是	他的	手写	.

“他的笔迹就是他的笔迹。”

[nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [rɪ'fju:tɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] ,

Not	**a**	**chance**	**in**	**the**	**world**	**of**	**refuting**	**the**	**order**	**,**
不是	一个	机会	在	这	世界	的	反驳	这	命令	,

没有任何机会可以反驳这项命令。

[ɔ:(r)] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

or	**packing**	**the**	**stuff**	**up**	**and**	**sending**	**it**	**back**	**.**
或者	包装	这	东西	向上	和	发送	它	后退	.

或者把东西打包寄回去。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stʌk] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**was**	**stuck**	**with**	**it**	**.**
他	曾是	卡住	和	它	.

他被困住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ðæt] ['tɒməs] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] .

But	**the**	**conglomeration**	**that**	**Thomas**	**had**	**picked**	**out**	**.**
但	这	集团化	那	托马斯	有	挑选	出去	.

但托马斯挑选的那个集团。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [pɑ:ts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

A	**sort**	**of**	**aggregation**	**of**	**large**	**and**	**small**	**parts**	**that**	**would**	**have**	**made**	**a**
一个	种类	的	聚合	的	大的	和	小的	部分	那	会	有	制成	一个

[smɔ:l] ['kɒlɪdʒ] [lə'bɒrətri] ['fɪgərətɪvli] [dru:l] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ;

small	**college**	**laboratory**	**figuratively**	**drool**	**at**	**the**	**thought**	**;**
小的	大学	实验室	比喻意义上	流口水	在	这	想法	;

这是一种由大小部件组成的集合体，光是想想就足以让小型大学实验室垂涎三尺；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] ['əʊnli] [grəʊ] [dʌst] , [rʌst] , [ænd; ənd][kə'rəʊʒ(ə)n][ɪn] ['eni] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][plɑ:nt] .

but	**which**	**would**	**only**	**grow**	**dust**	**,**	**rust**	**,**	**and**	**corrosion**	**in**	**any**	**manufacturing**	**plant**	**.**
但	哪个	会	仅有的	生长	灰尘	,	锈	,	和	腐蚀	在	任何	制造业	植物	.

但这样做只会让任何制造工厂滋生灰尘、铁锈和腐蚀。

[wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

With	the	possible	exception	,	of	course	,	of	a	manufacturer	of	scientific
和	这	可能的	例外	,	的	课程	,	的	一个	制造商	的	科学

[ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:lɪdʒz] [ænd; ənd] ['læbrətɔ:riz] .

equipment	for	colleges	and	laboratories	.
设备	为了	大学	和	实验室	.

当然，为高校和实验室生产科学仪器的制造商可能除外。

[wɒt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪn][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ru:lɪŋ] ['endʒɪn] ?

What	production	line	could	make	use	of	a	ruling	engine	?
什么	生产	线	可以	制作	使用	的	一个	裁决	引擎	?

哪些生产线可以使用制导引擎?

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][ju:z][ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - [ˌdensɪ'tɒmɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses]

And	if	one	could	,	could	it	use	a	micro	-	densitometer	in	the	same	process
和	如果	一	可以	,	可以	它	使用	一个	微	-	密度计	在	这	相同的	过程

?

?
?

如果可以的话，能否在同一过程中使用微型密度计?

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði]['maɪkrəʊ] - ['vækju:m] [pʌmp] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [ɪn]['vækju:m] [tju:b]

Of	course	,	the	micro	-	vacuum	pump	could	be	used	in	vacuum	tube
的	课程	,	这	微	-	真空	泵	可以	是	用过的	在	真空	管子

[ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

manufacture	,	in	a	pinch	.
生产	,	在	一个	捏	.

当然，在紧急情况下，微型真空泵也可以用于真空管制造。

['vækju:m] [tju:b] ['kʌmpəniz] ['nɔ:məli] [ju:st] [lɑ:dʒ] - ['vɒlju:m] [pʌmps] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Vacuum	tube	companies	normally	used	large	-	volume	pumps	instead	of	the	little
真空	管子	公司	通常情况下	用过的	大的	-	体积	水泵	反而	的	这	小的

['su:pə(r)] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪg'zɔ:stʃən] [pʌmp] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['kju:bɪk] ['sɛntɪˌmi:təz] [daʊn] [tu:; tə]

super	-	efficient	exhaustion	pump	that	could	take	a	few	cubic	centimeters	down	to
极好的	-	高效的	疲惫	泵	那	可以	拿	一个	很少	立方体	厘米	向下	到

[ə; eɪ] [fju:] ['mili,maikrɔn][ɒv; əv] ['mɜ:kjəri] .

a	few	millimicrons	of	mercury	.
一个	很少	毫微米	的	汞	.

真空管公司通常使用大容量泵，而不是小型超高效的抽气泵，后者可以将几立方厘米的真空抽到几毫微米的汞柱。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ['maɪkrəskəʊp][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [hʌŋk] [ɒv; əv] [stʌf] ,

The	electron	microscope	was	a	nice	hunk	of	stuff	,
这	电子	显微镜	曾是	一个	好的	帅哥	的	东西	,

那台电子显微镜真是个好东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [rɪ'sɜ:tʃ] .

but	the	thing	was	not	applicable	to	anything	except	research	.
但	这	事物	曾是	不是	适用的	到	任何事物	除了	研究	.

但这个方法除了研究之外，对其他任何领域都没有应用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [eks] - [reɪ] ['gædʒɪt] [wɒz; wəz] ['trɪki] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] — [ænd; ənd]

And	the	instantaneous	X	-	ray	gadget	was	tricky	as	the	devil	—	and
和	这	瞬间	X	-	射线	小工具	曾是	棘手	作为	这	魔鬼	—	和

[ə'dæptɪd] ['məʊstli][tu:; tə][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

adapted	mostly	to	the	job	of	taking	pictures	of	bullets	under	fire	as	they
改编	大多	到	这	工作	的	采取	图片	的	子弹	在下面	火	作为	他们

[pɑ:st] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['raɪflɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

passed	up	through	the	rifling	of	a	gun	.
通过了	向上	通过	这	膛线	的	一个	枪	.

而瞬时 X 射线装置非常棘手——它主要适用于拍摄子弹在枪膛内射出时的照片。

[wʌn] [paɪl] [ɒv; əv] [stʌf] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] — [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [tɑ:mz] [ˌdezɪg'neɪʃn] — ['əʊnli] [æt; ət]

One	pile	of	stuff	was	directed	—	according	to	Tom's	designation	—	only	at
一	桩	的	东西	曾是	指导	—	根据	到	汤姆的	指定	—	仅有的	在

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fi:ld] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] ,

the	problem	of	investigating	the	Earth's	gravitational	field	as	for	strength	,
这	问题	的	调查	这	地球的	引力	场地	作为	为了	力量	,

根据汤姆的指示，有一堆东西专门用于研究地球引力场的强度问题。

[də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['ɜ:rdʒɪz] .

direction	,	and	conflicting	urges	.
方向	,	和	冲突	敦促	.

方向，以及相互矛盾的冲动。

[ə; eɪ] ['trænzɪt] .

A	transit	.
一个	交通	.

过境。

[naʊ] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sɪn] [wʊd] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['trænzɪt] ?

Now	what	in	the	name	of	sin	would	a	radio	engineer	want	with	a	transit	?
现在	什么	在	这	姓名	的	罪	会	一个	收音机	工程师	想	和	一个	交通	?

一个无线电工程师究竟会想要一台经纬仪做什么呢?

[naɪs] [pi:s] [ɒv; əv] [stʌf] ,

Nice	piece	of	stuff	,
好的	片	的	东西	,

好东西，

[ænd; ənd] [fɑ:(r)] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌmpi] - ['lev(ə)l] [ðæt] [tɒm] [ju:st] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt]

and	far	superior	to	the	little	dumpy	-	level	that	Tom	used	to	lay	out
和	远的	优越的	到	这	小的	矮胖	-	等级	那	汤姆	用过的	到	躺	出去

[æn'tenə] [ə'reɪz] [ænd; ənd] [də'rektɪv; daɪ'rektɪv] [æn'tenəz] [ɒv; əv] [wʌn] [sɔ:t] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] .

antenna	arrays	and	directive	antennas	of	one	sort	or	another	.
天线	数组	和	指示	天线	的	一	种类	或者	其他	.

远胜于汤姆用来布置各种天线阵列和定向天线的那个矮小笨重的水平仪。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] ['trænzɪt] !

But	,	a	transit	!
但	,	一个	交通	!

但是，过境!

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [lɪst] [went] .

And	so	the	list	went	.
和	所以	这	列表	去	.

名单就这样一直列了下去。

$111 , - . - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [best] [meɪd] ,

$111	,	367	.	34	worth	of	the	most	interesting	,	best	made	,
$111	,	-	.	-	值得	的	这	最多	有趣的	,	最好的	制成	,

价值 111,367.34 美元的最有趣、制作最精良的

['ni:tli] [ə'sembəld] [hʌŋks] [ɒv; əv] ['ʌtəli] [ɪm'præktɪk(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mə'ʃi:nəri] ['evə(r)] [kə'lektɪd] ['ʌndə(r)]

neatly	assembled	hunks	of	utterly	impractical	scientific	machinery	ever	collected	under
整齐地	组装	帅哥	的	完全地	不切实际	科学	机械	曾经	集	在下面

[wʌn] [ru:f] .

one	roof	.
一	屋顶	.

有史以来最整齐地组装在一起的各种完全不切实际的科学仪器，都集中在一个屋檐下。

[ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['vɪstə] [ɒv; əv] [ɪmˌpræktɪ'kæləti] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

A	solid	vista	of	impracticality	as	far	as	the	eye	could	reach	.
一个	坚硬的	景色	的	不切实际	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

目之所及，尽是毫无实用价值的景象。

[ðə; ði] [tʌn] [ɒv; əv] [brɪks] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] .

The	ton	of	bricks	that	broke	the	camel's	back	.
这	吨	的	砖块	那	打破	这	骆驼的	后退	.

压垮骆驼的最后一根稻草。

[tɒm] [rɔ:d] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃesbɔ:d] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

Tom	roared	through	the	house	,	took	a	look	at	the	chessboard	and	with	a
汤姆	咆哮	通过	这	房子	,	采取	一个	看	在	这	棋盘	和	和	一个

['sævɪdʒ] ['mu:vmənt] ,

savage	movement	,
野蛮的	移动	,

汤姆怒气冲冲地走进屋子，看了一眼棋盘，然后猛地一挥手，

[tʊk] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [kwi:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪt] .

took	the	physicist's	queen	with	his	knight	.
采取	这	物理学家的	女王	和	他的	骑士	.

他用骑士掳走了物理学家的皇后。

[id] [get] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['fɪzɪsɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] —

He'd	get	even	with	that	physicist	if	it	took	—
他会	得到	甚至	和	那	物理学家	如果	它	采取	—

如果需要的话，他一定会报复那个物理学家——

[wel] , ['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] .

Well	,	almost	anything	.
出色地	,	几乎	任何事物	.

嗯，几乎任何东西。

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hæməltənz] ['ɒfɪs] , ['paʊndɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

Fifteen	minutes	later	he	was	in	Dr	.	Hamilton's	office	,	pounding	on	the
十五	分钟	之后	他	曾是	在	博士	.	汉密尔顿的	办公室	,	猛击	在	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

十五分钟后，他来到汉密尔顿医生的办公室，捶打着桌子。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [rɔ:d] ,

"	Look	,	"	he	roared	,
"	看	,	"	他	咆哮	,

"看！"他咆哮道。

" [ðæt] ['fɪzɪsɪst] [dʒʌst] [klɪpt] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ɪn'taɪə(r)] ['bæŋkrəʊl] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ˌem 'i:]

"	that	physicist	just	clipped	me	for	my	entire	bankroll	and	then	dropped	me
"	那	物理学家	只是	剪辑	我	为了	我的	全部的	资金	和	然后	掉落	我

['ɪntu:] [det] [baɪ] [ˌsɪks'ti:n] [grænd] .

into	debt	by	sixteen	grand	.
进入	债务	经过	十六	盛大	.

"那个物理学家不仅让我倾家荡产，还让我欠了16000美元的债。"

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [klɪpt] ! "

I	want	him	clipped	!	"
我	想	他	剪辑	!	"

我想给他剪毛！

" [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	Now	take	it	easy	,	"	said	the	doctor	.
"	现在	拿	它	简单的	,	"	说	这	医生	.

"现在好好休息，"医生说。

" [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:'self] . "

"	Remember	you	are	talking	about	yourself	.	"
"	记住	你	是	说	关于	你自己	.	"

"记住，你是在谈论你自己。"

" [dɒk] , [ɪf] [ai] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][ˌeɪ 'em][ai]['laɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] ? "

"	**Doc**	,	**if**	**I**	**commit**	**suicide**	**am**	**I**	**liable**	**for**	**murder**	**?**	"
"	医生	,	如果	我	犯罪	自杀	是	我	容易	为了	谋杀	?	"

“医生，如果我自杀，我会被控谋杀吗？”

" [jʌp] .

"	**Yup**	.
"	是的	.

“是的。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ? "

Going	**to**	**try**	**?**	"
去	到	尝试	?	"

打算试试吗?

" [nəʊp] .

"	**Nope**	.
"	没有	.

“没有。

[laɪf] [ɪz] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] .

Life	**is**	**too**	**interesting**	**.**
生活	是	也	有趣的	.

生活太精彩了。

[maɪ] [meɪn] [rɪ'gret] [wɪð] [laɪf] [ɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː] [suːn] .

My	**main**	**regret**	**with**	**life**	**is**	**that**	**I**	**was**	**born**	**a**	**hundred**	**years**	**too**	**soon**	**.**
我的	主要的	后悔	和	生活	是	那	我	曾是	出生	一个	百	年	也	很快	.

我一生最大的遗憾就是生早了一百年。

[maɪ]['əʊnli][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

My	**only**	**compensation**	**is**	**that**	**I**	**may**	**live**	**to**	**be**	**a**	**hundred**	**,**
我的	仅有的	赔偿	是	那	我	可能	居住	到	是	一个	百	,

我唯一的补偿就是可以活到一百岁。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [wɒt] [aɪv] [mɪst] [baɪ] ['biːɪŋ] [bɔːn] [tuː] [suːn] .

so	**that**	**I**	**can**	**see**	**what**	**I've**	**missed**	**by**	**being**	**born**	**too**	**soon**	**.**
所以	那	我	能	看	什么	我已经	错过	经过	存在	出生	也	很快	.

这样我才能看到我因为生不逢时而错过了什么。

['fɒləʊ] ? "

Follow	**?**	"
跟随	?	"

跟随？ ”

" [juː; jʊ] [saʊnd] ['mentəli] ['helθi] [ɪ'nʌf] . "

"	**You**	**sound**	**mentally**	**healthy**	**enough**	**.**	"
"	你	声音	精神上	健康	足够的	.	"

“听起来你的精神状态很健康。”

" [θæŋks] .

"	**Thanks**	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][hɪm] ?

But	**what**	**about**	**him**	**?**
但	什么	关于	他	?

那他呢?

[juːv] [siːn] [hɪm] . "

You've	**seen**	**him**	**.**	"
你已经	已见	他	.	"

你见过他。

" [ai][hæv; həv] .
" I have .
" 我 有 .

"我有。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][juː; jʊ] . "
He came to me about you . "
他 来了 到 我 关于 你 . "

他来找我谈起你了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] . . . [ˌjuː 'es] ?
" And what are you doing about it . . . us ?
" 和 什么 是 你 正在做 关于 它 . . . 我们 ?

"那你们打算怎么处理这件事.....我们呢？"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hæmɪltən] [lɑːft] .
" Dr . Hamilton laughed .
" 博士 . 汉密尔顿 笑了 .

汉密尔顿博士笑了。

" [maɪnd] [ɪf] [ai] [spiːk] ['blʌntli] ? "
" Mind if I speak bluntly ? "
" 头脑 如果 我 说话 直截了当地 ? "

我可以直言不讳吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[ai][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can take it . "
我 能 拿 它 . "

我可以承受。

" [ðen] [kən'sɪdə(r)] .
" Then consider .
" 然后 考虑 .

然后考虑一下。

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] . . . ['fɪzɪsɪst] . . . [ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l] , ['juːsf(ə)l] ['sɪtəznz] .
Both you and your . . . physicist . . . are sensible , useful citizens .
两个都 你 和 你的 . . . 物理学家 . . . 是 明智的 , 有用 公民 .

你和你的.....物理学家.....都是明智且对社会有用的公民。

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Both of you can contribute much to civilization .
两个都 的 你 能 贡献 很多 到 文明 .

你们俩都能为文明做出很大贡献。

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l]
Both of you can and will be respectable people , for which other people
两个都 的 你 能 和 将要 是 可敬 人们 , 为了 哪个 其他 人们
[wɪl] [hæv; həv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
will have admiration .
将要 有 钦佩 .

你们两个都能成为受人尊敬的人，赢得他人的钦佩。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ai][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" I am in the middle , " said the doctor , " I can be no more than a
" 我 是 在 这 中间 , " 说 这 医生 , " 我 能 是 不 更多的 比 一个
[ˌrefə'riː] .
referee .
裁判 .

"我处于中间位置，"医生说，"我只能当个裁判。"

[ai] [siː] [bəuθ][saɪdz] .
I see both sides .
我 看 两个都 侧面 .

我能理解双方的观点。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kliːvɪdʒ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] — [juː; jʊ]
I believe the cleavage came as a result of frustration on your part — you
我 相信 这 乳沟 来了 作为 一个 结果 的 挫折 在 你的 部分 — 你
[nəʊ] [ðə; ði]['diːteɪlz] — [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,
know the details — and as such ,
知道 这 细节 — 和 作为 这样的 ,

我相信你露出乳沟是出于你的沮丧——你知道细节——因此，

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [hɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [frʌ'streɪtɪd] .
you become him when you are frustrated .
你 变得 他 什么时候 你 是 沮丧的 .

当你感到沮丧时，你就会变成他那样。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ][ɪz]['ɔːlsəʊ][klɪə(r)] .
The reason why he becomes you is also clear .
这 原因 为什么 他 变成 你 是 还 清除 .

他变成你的原因也很明显。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][faindz][hɪm'self][ɪn] [streɪts] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [θɔːt] ,
Whenever he finds himself in straits due to the necessity of practical thought ,
每当 他 发现 他自己 在 海峡 到期的 到 这 必要性 的 实际的 想法 ,
[ðə; ði][slɪp] - ['əʊvə(r)] [ə'kɜːz] .
the slip - over occurs .
这 滑 - 超过 发生 .

每当他因为需要进行实际思考而陷入困境时，就会发生滑倒的情况。

[juː; jʊ][ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['strɪpɪŋ] ['hæmə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ˌʌn'pækɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt]
You awoke with a stripping hammer in your hand , unpacking scientific equipment
你 醒来 和 一个 脱衣舞 锤 在 你的 手 , 拆包 科学 设备
[ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [bɔːt] .
that the physicist bought .
那 这 物理学家 买 .

你醒来时手里拿着一把剥线锤，正在拆开物理学家购买的科学仪器。

[hiː; hi] , ['ɒbviəsli] ,
He , obviously ,
他 , 明显地 ,

他显然

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['wʌrid] [ə'baʊt][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'pɒn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [bɔːt]
became quite worried about the financial situation upon viewing the stuff he bought
成为 相当 担心 关于 这 金融的 情况 之上 观看 这 东西 他 买
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] . "
and could face it no more . "
和 可以 脸 它 不 更多的 . "

看到自己买的东西后，他对自己的财务状况感到非常担忧，再也无法面对了。

" [saʊndz] ['riːznəbl] . "
" **Sounds reasonable . "**
" 声音 合理的 . "

“听起来合情合理。”

" [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [ə'gen] .
" **Now consider again .**
" 现在 考虑 再次 .

现在再考虑一下。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['deɪndʒərəs] .
Neither of you is dangerous .
两者都不 的 你 是 危险的 .

你们两个都不危险。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti] .
You are both interesting and valuable to society .
你 是 两个都 有趣的 和 有价值的 到 社会 .

你们俩都很有趣，对社会也很有价值。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ɔːl] ['bɒðəsəm] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ,
The only thing that is at all bothersome is the fact that you ,
这 仅有的 事物 那 是 在 全部 烦人的 是 这 事实 那 你 ,

唯一让我感到困扰的是，你.....

[pə(r)][ˌes'iː] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hæpi] .
per se , are not happy .
每 塞 , 是 不是 快乐的 .

就其本身而言，他们并不快乐。

[juː; jʊ] [niːd] [æn; ən][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] .
You need an integration of personality .
你 需要 一个 一体化 的 性格 .

你需要整合人格。

[hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [seɪm] .
He needs the same .
他 需求 这 相同的 .

他也需要同样的帮助。

[ai] [mait] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkəʊə'lesɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] ,
I might hope for a coalescing of you two ,
我 可能 希望 为了 一个 合并 的 你 二 ,

我希望你们两人能够走到一起。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] — [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but at the moment — and possibly for all time — it is impossible .
但 在 这 片刻 — 和 可能 为了 全部 时间 — 它 是 不可能的 .

但目前——而且可能永远——这是不可能的。

[ɔːl][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [ai][təʊld][hɪm] .
All I can tell you is the same thing that I told him .
全部 我 能 告诉 你 是 这 相同的 事物 那 我 讲述 他 .

我只能告诉你我告诉他的那些话。

[frʌ'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [wɪl] ['eksɔːsaɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] .
Frustration to the extreme will exorcise the other personality .
挫折 到 这 极端 将要 傩 这 其他 性格 .

极度的挫败感会驱除另一种人格。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [det] ; [baɪ] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [ləˈbɒrətri] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz]

He	tried	it	by	running	you	into	debt	;	by	purchasing	a	laboratory	full	of	things
他	尝试	它	经过	跑步	你	进入	债务	;	经过	购买	一个	实验室	满的	的	事物

[ðæt] [juː; jʊ] ,

that	you	,
那	你	,

他试图让你负债累累；他购买了一个堆满各种东西的实验室，而你，

[æz; əz] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [kæn; kən] [siː] [nəʊ] [ˈpræktɪkl] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] .

as	an	engineer	,	can	see	no	practical	use	for	.
作为	一个	工程师	,	能	看	不	实际的	使用	为了	.

作为一名工程师，我看不出它有什么实际用途。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

麻烦(Trouble)
第2/2页

[juː; jʊ] [frʌ'streɪtɪd] [hɪm] — [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] — [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
You **frustrated** **him** **—** **or** **tried** **to** **—** **by** **making** **something** **commercial** **out** **of** **his**
你 沮丧的 他 — 或者 尝试 到 — 经过 制作 某物 商业的 出去 的 他的
[lɑːst] [ɪk'sperɪmənt] .
last **experiment** **.**
最后的 实验 .

你把他的最后一次实验商业化，这让他很沮丧——或者说你试图让他沮丧。

[ðæt] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz] [nɒt] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
That **,** **unfortunately** **,** **was** **not** **frustration** **for** **him** **.**
那 , 很遗憾 , 曾是 不是 挫折 为了 他 .

不幸的是，那对他来说并不是挫败感。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [friːz] [hɪm] [aʊt] — [dɪ'veləp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl]
" **You** **must** **—** **if** **you** **wish** **to** **freeze** **him** **out** **—** **develop** **something** **that** **will**
" 你 必须 — 如果 你 希望 到 冻结 他 出去 — 发展 某物 那 将要
[frʌ'streɪt] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
frustrate **the** **physicist** **and** **still** **be** **possible** **to** **rationalize** **in** **your** **own**
阻挠 这 物理学家 和 仍然 是 可能的 到 合理化 在 你的 自己的
[ˌpɜːsə'nælətɪ] . "
personality **.** **"**
性格 . "

"如果你想把他排除在外，你必须想出一些既能让这位物理学家感到沮丧，又能符合你自身性格合理性的办法。"

" [ʌm; əm] . "
" **Um** **.** **"**
" 嗯 . "

"嗯。"

" [æn; ən] [ɪn'sɒlvəb(ə)l] ['prɒbləm] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃʌn] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm]
" **An** **insolvable** **problem** **would** **do** **it** **—** **if** **you** **can** **shun** **the** **problem**
" 一个 无法解决 问题 会 做 它 — 如果 你 能 回避 这 问题
[jɔː'self] . "
yourself **.** **"**
你自己 . "

"如果问题无法解决，而你能自己回避这个问题，那么这个问题就能解决它。"

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] . "
" **That** **might** **be** **difficult** **.** **"**
" 那 可能 是 难的 . "

"那可能有点困难。"

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wen]
" **Especially** **when** **the** **two** **of** **you** **are** **inclined** **to** **become** **the** **other** **when**
" 尤其 什么时候 这 二 的 你 是 倾斜 到 变得 这 其他 什么时候
[feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [fɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪkɪ] . "
faced **with** **a** **problem** **that** **does** **not** **fit** **in** **your** **psyche** **.** **"**
面对 和 一个 问题 那 做 不是 合身 在 你的 精神 . "

"尤其当你们两人面对一个与自身心理不符的问题时，往往会倾向于变成对方。"

" [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] — [aɪ] ['wʌndə(r)] . "
" **The** **problem** **—** **I** **wonder** **.** **"**
" 这 问题 — 我 想知道 . "

"问题是——我很好奇。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌf] [ɔː(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l]['prɒbləm]
" What do you do when you are faced with a tough or impossible problem
" 什么 做 你 做 什么时候 你 是 面对 和 一个 艰难的 或者 不可能的 问题
[ɪn] ['fɪzɪks] ? "
in physics ? "
在 物理 ? "

"当你在物理学中遇到棘手或不可能解决的问题时，你会怎么做？"

" [ai][doʊnt][get] - [ɪm] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] . "
" I don't get ' em , usually . "
" 我 不 得到 - 呃 , 通常 . "

"我通常都收不到。"

" [wel] , [sə'pəʊzɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv] ['tʌŋstən] ['met(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]
" Well , supposing some company required a casting of tungsten metal , for
" 出色地 , 假如 一些 公司 必需的 一个 铸件 的 钨 金属 , 为了
['ɪnstəns] . "
instance . "
实例 . "

"比如说，假设某公司需要铸造钨金属。"

" [aɪ'd][ɑːsk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [waɪ] [ðə; ði] ['tʌŋstən] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [fɔːmd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
" I'd ask that they show me exactly why the tungsten couldn't be formed in another
" ID 问 那 他们 展示 我 确切地 为什么 这 钨 不能 是 形成 在 其他
['mænə(r)] . "
manner . "
方式 . "

"我会要求他们向我解释清楚，为什么钨不能用其他方法制成。"

" [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][kɑːst] ? "
" Supposing they demanded that it be cast ? "
" 假如 他们 要求 那 它 是 投掷 ? "

"假设他们要求必须进行铸造呢？"

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [gɑːdz] [griːn] [ɜːθ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['məʊltən]
" There isn't anything on God's green earth that could be used to handle molten
" 那里 不是 任何事物 在 神的 绿色的 地球 那 可以 是 用过的 到 处理 熔融的
['tʌŋstən] .
tungsten .
钨 .

"这世上没有任何东西可以用来处理熔融的钨。"

['tʌŋstən] ['met(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ʃeɪpt] , [fɔːdʒd] , [mə'ʃiːnd] , [ɔː(r)][kəʊld] - [rəʊld] .
Tungsten metal can be shaped , forged , machined , or cold - rolled .
钨 金属 能 是 形状 , 锻造 , 机加工 , 或者 寒冷的 - 滚动 .

钨金属可以进行成型、锻造、机加工或冷轧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] .
But you can't cast it .
但 你 不能 投掷 它 .

但你不能投掷它。

['ɜːgəʊ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ðæt] ['prɒbləm][aɪ'd] ['mɪəli] [ɑːsk] [waɪ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Ergo , if I were offered that problem I'd merely ask why they needed it .
因此 , 如果 我 是 提供 那 问题 ID 仅仅 问 为什么 他们 需要 它 .

因此，如果有人问我这个问题，我只会问他们为什么需要这个问题。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['tʌŋstən] [ʃeɪp] , [aɪ'd] [ˌrekə'mend] ['ʃeɪpɪŋ] [ɔ:(r)] [mə'ʃi:nɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)]

If	they	require	a	tungsten	shape	,	I'd	recommend	shaping	or	machining	,	for
如果	他们	要求	一个	钨	形状	,	ID	推荐	成型	或者	加工	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

如果他们需要钨合金制品，我建议采用成型或机械加工等方式。

[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [haʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪz] .

depending	upon	how	the	shape	is	.
取决于	之上	如何	这	形状	是	.

取决于形状。

[ɪf] [ðeɪ] ['mɪəli] [wɒnt] [ə; eɪ] ['tʌŋstən] ['kɑ:stɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌŋstən]

If	they	merely	want	a	tungsten	casting	for	the	sake	of	wanting	a	tungsten
如果	他们	仅仅	想	一个	钨	铸件	为了	这	清酒	的	想要	一个	钨

['kɑ:stɪŋ] ,

casting	,
铸件	,

如果他们仅仅是为了想要一个钨铸件而想要一个钨铸件，

[aɪ'd] [lɑ:f] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz][ai] [kləʊz] [ðə; ði][dɔ:(r)]

I'd	laugh	at	them	and	tell	'	em	it	was	impossible	as	I	close	the	door
ID	笑	在	他们	和	告诉	-	呃	它	曾是	不可能的	作为	我	关闭	这	门

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . "

behind	them	.	"
在后面	他们	.	"

我会嘲笑他们，告诉他们这不可能，然后关上身后的门。

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪzɪsɪst] ? "

"	And	your	physicist	?	"
"	和	你的	物理学家	?	"

“你们的物理学家呢？”

" [hi:; hi] [ˌwʊdnt] ['i:v(ə)n][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

"	He	wouldn't	even	consider	it	.
"	他	不会	甚至	考虑	它	.

他根本不会考虑这件事。

[tu:; tə][hɪm] , [nəʊ]['ri:əl]['prɒbləm][ɪg'zɪsts] .

To	him	,	no	real	problem	exists	.
到	他	,	不	真实的	问题	存在	.

在他看来，根本不存在什么真正的问题。

[id] [hæv; həv][nəʊ] [trʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn]

He'd	have	no	truck	with	a	production	department	in	the	first	place	,	and	in
他会	有	不	卡车	和	一个	生产	部门	在	这	第一的	地方	,	和	在

[ðə; ði]['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

首先，他根本不想跟生产部门有任何瓜葛；其次，

['ʃeɪpɪŋ] ['met(ə)lz]['ɪz(ə)nt] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] , [ɪk'septɪŋ] [wen] [ðə; ði]

shaping	metals	isn't	particularly	of	interest	to	a	physicist	,	excepting	when	the
成型	金属	不是	特别	的	兴趣	到	一个	物理学家	,	除外	什么时候	这

[ʃeɪp] [ɪt'self][ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

shape	itself	is	important	.
形状	本身	是	重要的	.

对于物理学家来说，金属的成型并不是特别重要的，除非形状本身很重要。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [huːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] [æz; əz] [lɒŋ]

And	then	he	doesn't	give	a	howling	hoot	how	it	gets	in	that	shape	as	long
和	然后	他	不	给	一个	嚎叫	叱	如何	它	获得	在	那	形状	作为	长的

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃeɪpt] ['prɒpəli] . "

as	it	is	shaped	properly	.	"
作为	它	是	形状	适当地	.	"

然后，他根本不在乎它是怎么变成那种形状的，只要形状合适就行。

" [wel] , [æz; əz] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	as	I	see	it	,
"	出色地	,	作为	我	看	它	,

“嗯，依我看，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪ'vɒlv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [frʌ'streɪt] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

you	must	evolve	something	that	will	frustrate	the	physicist	while	holding	his
你	必须	发展	某物	那	将要	阻挠	这	物理学家	尽管	保持	他的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

你必须创造出一些既能让物理学家感到沮丧，又能吸引他们兴趣的东西。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ɪn'sɒlvəb(ə)l] ['prɒbləm] [baɪ] [ʃɪə(r)] ['ɪntrəst]

He	must	be	compelled	to	consider	this	insolvable	problem	by	sheer	interest
他	必须	是	被迫	到	考虑	这	无法解决	问题	经过	透明	兴趣

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

仅凭兴趣，他就不得不考虑这个无解的问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [seɪv] [æz; əz] [ə; eɪ]

It	also	must	be	something	that	you	can	see	no	interest	in	save	as	a
它	还	必须	是	某物	那	你	能	看	不	兴趣	在	节省	作为	一个

['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

problem	for	him	,
问题	为了	他	,

而且，这件事必须是除了给他带来麻烦之外，你完全不感兴趣的事。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔː'self] ['baɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mjuːtʃuəl] ['fiŋgəneilz] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

otherwise	you	may	find	yourself	biting	your	mutual	fingernails	over	your	own
否则	你	可能	寻找	你自己	咬	你的	相互的	指甲	超过	你的	自己的

['devəlɪʃ] [plæn] . "

devilish	plan	.	"
恶魔般的	计划	.	"

否则，你们可能会因为自己那邪恶的计划而焦躁不安，甚至咬指甲。

" [ʌm; əm] — [ðæts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdə(r)] . "

"	Um	—	that's	a	large	order	.	"
"	嗯	—	那就是	一个	大的	命令	.	"

“嗯——这订单量可不小。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hæmɪltən] .

"	That's	it	,	"	said	Hamilton	.
"	那就是	它	,	"	说	汉密尔顿	.

“就是这样，”汉密尔顿说。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] ['tɪŋkə(r)] [ə'raʊnd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

"	And	in	the	meantime	,	I'd	suggest	that	you	tinker	around	with	some	of
"	和	在	这	与此同时	,	ID	建议	那	你	修补匠	大约	和	一些	的

[ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ] [bɔːt] .

the	stuff	you	bought	.
这	东西	你	买	.

“与此同时，我建议你摆弄一下你买的一些东西。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæŋkrəʊl] . "

It	will	lessen	the	shock	of	your	problem	of	the	bankroll	.	"
它	将要	减少	这	震惊	的	你的	问题	的	这	资金	.	"

这将减轻你资金问题带来的冲击。

" [ðæt] [bæŋk] [ɒv; əv] [dʒʌŋk] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] , " [grɪnd] [tɒm]

"	That	bank	of	junk	might	be	the	means	to	his	own	frustration	,	"	grinned	Tom
"	那	银行	的	垃圾	可能	是	这	方法	到	他的	自己的	挫折	,	"	咧嘴一笑	汤姆

.

:

.

“那堆破烂货或许会让他自己感到沮丧，”汤姆咧嘴一笑。

" ['evri] [taɪm] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Every	time	I	look	at	it	,
"	每一个	时间	我	看	在	它	,

“每次我看到它，

[ai] [get] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz] [ˈpræktɪkl] ,

I	get	a	feeling	of	what	can	be	done	about	it	that	is	practical	,
我	得到	一个	感觉	的	什么	能	是	完毕	关于	它	那	是	实际的	,

我隐约觉得可以采取一些切实可行的措施，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [fɔːs] [hɪm] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] . "

and	that	may	force	him	into	existence	and	keep	him	there	.	"
和	那	可能	力量	他	进入	存在	和	保持	他	那里	.	"

而这或许会迫使他存在，并让他一直存在下去。

" [wel] , [gʊd] [lʌk] .

"	Well	,	good	luck	.
"	出色地	,	好的	运气	.

“祝你好运。”

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌrefəˈriː] .

And	remember	,	I	am	just	a	sort	of	referee	.
和	记住	,	我	是	只是	一个	种类	的	裁判	.

记住，我只是个裁判而已。

[wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] .

One	of	you	will	become	the	stronger	.
一	的	你	将要	变得	这	更强	.

你们之中会有一个人变得更强。

[wʌn] [wɪl] [səkˈsiːd] .

One	will	succeed	.
一	将要	成功	.

总会有一个人成功。

[ai] [kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkəʊəˈles(ə)ns] , [bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .

I	can	hope	for	coalescence	,	but	I	doubt	that	it	will	take	place	.
我	能	希望	为了	聚结	,	但	我	怀疑	那	它	将要	拿	地方	.

我希望看到双方融合，但我怀疑这种情况是否会发生。

['lækɪŋ] [ðæt] ,

Lacking	that	,
缺乏	那	,

如果没有那方面，

[ɔ:l][ai][kæn; kən][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ɪz][ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ju:; jʊ][wɪl] [bɪ'kʌm] [ri:'intigreit] [ænd; ənd][ðæt]

all	I	can	hope	for	is	that	eventually	you	will	become	reintegrated	and	that
全部	我	能	希望	为了	是	那	最终	你	将要	变得	重新整合	和	那

[ðə; ði]['lesə(r)] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [wɪl] [bi:; bi]['frəʊz(ə)n][aʊt] .

the	lesser	personality	will	be	frozen	out	.
这	较少	性格	将要	是	冷冻	出去	.

我只希望你最终能够重新融入集体，而你性格中较弱的那一面能够被彻底清除。

" [tɒm]['laɪən(ə)l] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , ['θɪŋkɪŋ] ['fjʊərɪəsli] .

"	Tom	Lionel	returned	home	,	thinking	furiously	.
"	汤姆	莱昂内尔	返回	家	,	思维	愤怒地	.

汤姆·莱昂内尔回到家，焦急地思考着。

" [meɪ][ðə; ði][best][mæn][wɪn] , [hʌ] ?

"	May	the	best	man	win	,	huh	?
"	可能	这	最好的	男人	赢	,	嗯	?

“愿最强者胜出，是吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sev(ə)n]['spɒlɪd] [wi:ks] [baɪ][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .

"	It	was	seven	solid	weeks	by	the	calendar	.
"	它	曾是	七	坚硬的	周	经过	这	日历	.

“按日历算，整整七周。”

['sev(ə)n]['spɒlɪd] [wi:ks] [ɒv; əv][hɑ:d] , ['bækˌbreɪkɪŋ] [wɜ:k] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [went] [faɪn]

Seven	solid	weeks	of	hard	,	backbreaking	work	during	which	everything	went	fine
七	坚硬的	周	的	难的	,	令人筋疲力尽	工作	期间	哪个	一切	去	美好的

[ænd; ənd]['dændi][fɔ:(r); fə(r)][tɒm]['laɪən(ə)l] ,

and	dandy	for	Tom	Lionel	,
和	花花公子	为了	汤姆	莱昂内尔	,

整整七周艰苦卓绝的工作，汤姆·莱昂内尔却一切顺利。

[kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Consulting	Engineer	.
咨询	工程师	.

咨询工程师。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [det] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] [wen] [ə'mɛrɪkəl] [ɪ'lektrɪk] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði]

The	balance	of	his	debt	was	paid	off	when	Americal	Electric	purchased	the
这	平衡	的	他的	债务	曾是	有薪酬的	离开	什么时候	美国	电的	购买	这

[raɪts] [ænd; ənd] ['rɔɪəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrə(ʊ)grɑ:f] .

rights	and	royalties	of	the	cyclotronic	spectrograph	.
权利	和	版税	的	这	回旋加速器	光谱仪	.

美国电气公司收购了回旋光谱仪的所有权和特许权使用费，从而偿清了他的债务余额。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [tɑ:mz] [lə'bɒrətri] [hæd; həd] [bi:n] [kept] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd]

The	equipment	in	Tom's	laboratory	had	been	kept	in	good	shape	,	polished	and
这	设备	在	汤姆的	实验室	有	到过	保留	在	好的	形状	,	抛光	和

['i:v(ə)n] [ju:st] [ə'keɪʒnəli] .

even	used	occasionally	.
甚至	用过的	偶尔	.

汤姆实验室里的设备保养得很好，擦得锃亮，甚至偶尔还会使用。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [kə'nektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

It	was	all	connected	for	operation	,
它	曾是	全部	连接	为了	手术	,

所有部件都连接在一起运行。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	though	the	laboratory	had	changed	from	a	spacious	building	into	a
和	尽管	这	实验室	有	已更改	从	一个	宽敞	建筑	进入	一个

[pleɪs] [weə(r)] [aɪlz] [ænd; ənd]['eərɪəz] [ə'baund] [bɪ'twiːn] [bæŋks][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,

place	where	aisles	and	areas	abounded	between	banks	of	equipment	,
地方	在哪里	过道	和	区域	大量	之间	银行	的	设备	,

尽管实验室已经从一栋宽敞的建筑变成了设备间遍布过道和区域的地方，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [saɪt] .

it	did	make	an	impressive	sight	.
它	做过	制作	一个	感人的	视线	.

场面确实壮观。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['trænzɪt] [keɪm] ['ɪntuː][juːz] .

Even	the	transit	came	into	use	.
甚至	这	交通	来了	进入	使用	.

就连公共交通也投入使用了。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [wiːk] ,

And	then	at	the	end	of	the	seventh	week	,
和	然后	在	这	结尾	的	这	第七	星期	,

然后到了第七周结束时，

[tɒm] ['laɪən(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ɪts]

Tom	Lionel	looked	at	his	notebook	and	started	to	consider	in	all	of	its
汤姆	莱昂内尔	看起来	在	他的	笔记本	和	开始	到	考虑	在	全部	的	它是

['æspekts][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ɪm'prɒbəbl] [fə'nɒmɪnən] [rɪ'kɔːdɪd] [ðeə(r)] .

aspects	the	rather	improbable	phenomenon	recorded	there	.
方面	这	相当	不太可能	现象	记录	那里	.

汤姆·莱昂内尔看着他的笔记本，开始从各个方面思考上面记录的这种相当不可能的现象。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli][let][ˌaɪ 'tiː] [preɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

He	not	only	let	it	prey	on	his	mind	;
他	不是	仅有的	让	它	猎物	在	他的	头脑	;

他不仅让这件事一直困扰着他；

[hiː; hi] [stɒpt] ['aʊəli] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] .

he	stopped	hourly	and	invited	his	mind	to	consider	the	evidence	.
他	停止	每小时	和	受邀	他的	头脑	到	考虑	这	证据	.

他每隔一小时停下来，仔细思考证据。

[æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz][maɪnd][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs] [ðæt] ['saɪəns] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə]

At	first	his	mind	rejected	it	on	the	basis	that	science	was	not	equipped	to
在	第一的	他的	头脑	拒绝	它	在	这	基础	那	科学	曾是	不是	配备	到

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

consider	it	,
考虑	它	,

起初他拒绝接受这种观点，理由是科学尚无法考虑它。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [siːmd] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ,

and	then	as	the	evidence	seemed	definite	and	leading	,
和	然后	作为	这	证据	似乎	定	和	领导	,

然后，随着证据似乎确凿无疑且具有决定性意义，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['prɒbləm] [dɪd][ɪg'zɪst][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

his	mind	accepted	the	fact	that	this	problem	did	exist	and	that	it	was	a
他的	头脑	公认	这	事实	那	这	问题	做过	存在	和	那	它	曾是	一个

['riːəl][ænd; ənd] ['ʌtəli] ['bæflɪŋ] ['prɒbləm] .

real	and	utterly	baffling	problem	.
真实的	和	完全地	莫名其妙	问题	.

他接受了这个问题确实存在，而且这是一个真实存在且令人费解的问题这一事实。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɪmˌpræktɪ'kæləti] .

Then	his	mind	rejected	it	on	the	basis	of	impracticality	.
然后	他的	头脑	拒绝	它	在	这	基础	的	不切实际	.

然后，他因为觉得不切实际而否定了这个想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] — [bʌt; bət] .

It	would	be	nice	—	but	.
它	会	是	好的	—	但	.

那当然很好——但是。

[nəʊ] [nəʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)] .

No	known	physical	effect	could	possibly	explain	it	in	a	satisfactory	manner	.
不	已知	身体的	影响	可以	可能	解释	它	在	一个	令人满意的	方式	.

目前已知的任何物理效应都无法对此做出令人满意的解释。

[tɒm] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Tom	went	to	sleep	.
汤姆	去	到	睡觉	.

汤姆睡着了。

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['laɪən(ə)l] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [em] . [em] . , [ə'wəʊk] .

And	Thomas	Lionel	,	Ph	.	D	.	M	.	M	.	,	awoke	.
和	托马斯	莱昂内尔	,	菲尔	.	D	.	M	.	M	.	,	醒来	.

托马斯·莱昂内尔博士（Thomas Lionel, Ph.DMM）醒了过来。

[hɪz; ɪz][fɜːst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃesbɔːd] .

His	first	consideration	was	the	chessboard	.
他的	第一的	考虑	曾是	这	棋盘	.

他首先想到的是棋盘。

[ˌaɪ 'tiː] ['bæfld] [hɪm] .

It	baffled	him	.
它	困惑	他	.

这让他百思不得其解。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wʊd] ['kæptʃə(r)][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

He	didn't	really	think	that	the	engineer	would	capture	his	queen	.
他	没有	真的	思考	那	这	工程师	会	捕获	他的	女王	.

他其实没想到那个工程师会抓走他的王后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['iːzi] .

It	was	too	easy	.
它	曾是	也	简单的	.

太容易了。

['ɒbviəsli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][set] - [ʌp][ðæn; ðən] [ə'pɪəd] .

Obviously	,	there	was	more	to	the	set	-	up	than	appeared	.
明显地	,	那里	曾是	更多的	到	这	放	-	向上	比	出现	.

显然，这其中还有更多不为人知的内情。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði][træp][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [tʃek] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

For	offering	the	trap	of	the	double	-	check	and	subsequent	loss	of	his	queen	,
为了	提供	这	陷阱	的	这	双倍的	-	查看	和	随后的	损失	的	他的	女王	,

因为设下双重将军的陷阱，导致他丢掉皇后，

['tɒməs] [hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði] [rəʊ] [blɒkt] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] .

Thomas	had	opened	the	row	blocked	by	the	knight	.
托马斯	有	打开	这	排	已屏蔽	经过	这	骑士	.

托马斯打开了被骑士挡住的那排座位。

[ðæt] [left] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [rʊk] ,

That	left	him	in	the	desirable	position	of	capturing	the	engineer's	rook	,
那	左边	他	在	这	理想	位置	的	捕捉	这	工程师的	车	,

这使他处于有利位置，可以吃掉工程师的车。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['keəf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntərəˌtæk] ,

after	which	if	the	engineer	was	not	more	than	careful	in	his	counterattack	,
后	哪个	如果	这	工程师	曾是	不是	更多的	比	小心	在	他的	反击	,

之后，如果工程师在反击中不够谨慎，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

he	would	find	himself	staring	a	checkmate	in	the	face	.
他	会	寻找	他自己	凝视	一个	将死	在	这	脸	.

他会发现自己正面临着被将死的局面。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɒz; wəz] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [træp] ,

Either	the	engineer	was	blind	to	the	trap	,
任何一个	这	工程师	曾是	瞎的	到	这	陷阱	,

要么是工程师对陷阱视而不见，要么就是工程师本身就存在缺陷。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [træp] [tuː; tə] [sprɪŋ] [wʌns] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

or	he	had	a	more	complicated	trap	to	spring	once	the	physicist	started	to
或者	他	有	一个	更多的	复杂的	陷阱	到	春天	一次	这	物理学家	开始	到

[muːv] [ɪn] .

move	in	.
移动	在	.

或者，一旦物理学家开始行动，他就会设下更复杂的陷阱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] .

He	had	time	.
他	有	时间	.

他有时间。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

He	wanted	to	consider	the	whole	thing	.
他	通缉	到	考虑	这	所有的	事物	.

他想把所有事情都考虑进去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɑːnd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [muːvd] .

He	was	going	to	be	darned	sure	that	he	was	right	before	he	moved	.
他	曾是	去	到	是	该死的	当然	那	他	曾是	正确的	前	他	已搬	.

他一定要确保自己是对的才肯行动。

[hiː; hi] [drest] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ˌkɪtʃɪ'net] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ['brekfəst]

He	dressed	slowly	,	and	as	he	entered	his	kitchenette	to	prepare	breakfast
他	穿着	缓慢地	,	和	作为	他	进入	他的	小厨房	到	准备	早餐

,

,

,

他慢条斯理地穿好衣服，走进小厨房准备早餐。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] ['nəʊtbʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

he	saw	a	new	notebook	on	the	table	.
他	锯	一个	新的	笔记本	在	这	桌子	.

他看到桌上放着一本新笔记本。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['rɪf(ə)ld] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

He	picked	it	up	,	riffled	the	pages	first	,	and	then	read	the	lettering	on	the
他	挑选	它	向上	,	冲压	这	页面	第一的	,	和	然后	读	这	字母	在	这

[frʌnt] [peɪdʒ] .

front	page	.
正面	页	.

他拿起书，先翻阅了几页，然后读了读封面上的字。

['fɪzɪk(ə)l] ['deɪtə][ænd; ənd] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

PHYSICAL	DATA	AND	OBSERVATIONS	MADE	ON	THE	OCCURRENCE	OF	THE
身体的	数据	和	观察	制成	在	这	发生	的	这

[məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔ:sɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊn]

MANIPULATION	OF	NATURAL	FORCES	WHICH	HAVE	NO	EXPLANATION	IN	THE	KNOWN
操纵	的	自然的	力量	哪个	有	不	解释	在	这	已知

[relm] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] .

REALM	OF	PHYSICS	.
领域	的	物理	.

对在已知物理领域无法解释的自然力操纵现象所进行的物理数据和观察。

['kɒntents] :

Contents	:
内容	:

内容:

- ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][tekst] .

173	pages	of	text	.
-	页面	的	文本	.

正文共173页。

- ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

77	pages	of	calculations	.
-	页面	的	计算	.

77页的计算过程。

- ['teɪblz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] .

48	tables	of	figures	.
-	表格	的	数据	.

48 表数据。

- ['fəutəgræfs] .

67	photographs	.
-	照片	.

67张照片。

- ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ] [ʌn'baɪəst] — [bʌt; bət][nɒt] [treɪnd] — [əb'zɜ:rvər] .

13	statements	made	by	unbiased	—	but	not	trained	—	observers	.
-	声明	制成	经过	公正的	—	但	不是	受过训练	—	观察员	.

13 条由公正但未经训练的观察员作出的陈述。

['sɛvən]['sɪmələ(r)] ['ɪnsɪdənts] [nɒt]['gɪv(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

7	similar	incidents	not	given	scientific	attention	.
7	相似的	事件	不是	给定	科学	注意力	.

7起类似事件未得到科学关注。

- [grɑ:fs] [ænd; ənd] [kɜ:rvz] .

29	graphs	and	curves	.
-	图表	和	曲线	.

29 个图表和曲线。

- ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]['deɪtə] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə] :

25	pages	of	description	and	data	pertaining	to	:
-	页面	的	描述	和	数据	相关的	到	:

共25页，包含以下方面的描述和数据:

[ˌmi:tiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

meteorological	conditions	.
气象	状况	.

气象条件。

['terən] ['kɔnstənts] — ['grævəti][ænd; ənd]['mægnətɪzəm] .

terran	constants	—	gravity	and	magnetism	.
地球	常数	—	重力	和	磁性	.

地球常数——引力和磁场。

['sʌnspɒt] [æk'tɪvəti] .

sunspot	activity	.
太阳黑子	活动	.

太阳黑子活动。

['kemɪk(ə)l] [ə'næləsi:z][ɒv; əv] [ɜ:θ] [æt; ət] [dɪ'skri:t] ['ɪntərvlz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] .

chemical	analyses	of	earth	at	discrete	intervals	near	the	occurrence	.
化学	分析	的	地球	在	离散的	间隔	靠近	这	发生	.

在矿床附近离散时间间隔对土壤进行化学分析。

[ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] ['djʊərɪŋ] [fə'nɒmɪnə] .

analysis	of	atmosphere	during	phenomena	.
分析	的	气氛	期间	现象	.

现象发生过程中的大气分析。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['deɪtə][ɑ:(r); ə(r)] ['sæmpl] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

Accompanying	information	and	data	are	samples	of	earth	mentioned	above	.
随同	信息	和	数据	是	样品	的	地球	提及	多于	.

随附信息和数据为上述土壤样本。

[ˌætməs'ferɪk] ['sæmpl] [wɜ:(r); wə(r)][kən'tæmənеɪtɪd]['djʊərɪŋ][ə'næləsɪs][ænd; ənd][hæv; həv] ['ðeəfɔ:(r)]

Atmospheric	samples	were	contaminated	during	analysis	and	have	therefore
大气	样品	是	污染	期间	分析	和	有	所以

[bi:n] [dɪ'strɔɪd] .

been	destroyed	.
到过	损毁	.

大气样品在分析过程中受到污染，因此已被销毁。

" ['lɪt(ə)l] ['tɒmi] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['bɪzi] [læd] , " [mju:zd] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .

"	Little	Tommy	has	been	a	busy	lad	,	"	mused	the	physicist	.
"	小的	汤米	有	到过	一个	忙碌的	小伙子	,	"	沉思	这	物理学家	.

"小汤米真是个忙碌的孩子啊，"这位物理学家沉思道。

" - [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] -

"	'	No	explanation	'
"	-	不	解释	-

"没有解释"

[hʌ] ?

huh	?
嗯	?

嗯?

[ðæts] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

That's	a	laugh	.
那就是	一个	笑	.

真是可笑。

['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

Anything	can	be	explained	.
任何事物	能	是	解释	.

任何事都可以解释。

[wel] , [maɪ] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [frend] , [lets] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʊkt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

Well	,	my	engineering	friend	,	let's	see	what	you	have	cooked	up	for	me	.
出色地	,	我的	工程	朋友	,	我们来吧	看	什么	你	有	煮熟	向上	为了	我	.

好，我的工程师朋友，让我看看你给我准备了什么。

" ['tɒməs] ['laɪən(ə)l] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] " - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][tekst] " [ænd; ənd][gɒt] [daʊn] [æz; əz]

"	**Thomas**	**Lionel**	**started**	**to**	**read**	**the**	"	**173**	**pages**	**of**	**text**	"	**and**	**got**	**down**	**as**
"	托马斯	莱昂内尔	开始	到	读	这	"	-	页面	的	文本	"	和	得到	向下	作为

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] .

far	**as**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**first**	**page**	**.**
远的	作为	这	底部	的	这	第一的	页	.

托马斯·莱昂内尔开始阅读“173页的文本”，读到了第一页的底部。

[hiː; hi] [bliŋk] , [dɪd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [teɪk] , [ænd; ənd] [riː'riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**blinked**	**,**	**did**	**a**	**double**	**take**	**,**	**and**	**reread**	**it**	**.**
他	眨眼	,	做过	一个	双倍的	拿	,	和	重读	它	.

他眨了眨眼，仔细看了两遍，然后又读了一遍。

" [greɪt] ['haʊlɪŋ] ['entrəpi] , " [hiː; hi] [grʌnt] .

"	**Great**	**howling**	**entropy**	**,**	**"**	**he**	**grunted**	**.**
"	伟大的	嚎叫	熵	,	"	他	哼哼	.

“真是巨大的熵增啊，”他咕哝道。

" [ðə; ði] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['skruːbɔːl] [hæz; həz] [spent] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv]['deɪtə][ɒn][hɪz; ɪz]

"	**The**	**unmitigated**	**screwball**	**has**	**spent**	**weeks**	**in**	**the**	**compilation**	**of**	**data**	**on**	**his**
"	这	未加缓解的	怪僻	有	花费	周	在	这	汇编	的	数据	在	他的

[əʊn] ,

own	**,**
自己的	,

“这个彻头彻尾的怪人花了数周时间独自收集数据，

['pɜːsən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst][ɪn]['ækʃ(ə)n] !

personal	**observations**	**of**	**a**	**poltergeist**	**in**	**action**	**!**
个人的	观察	的	一个	骚灵	在	行动	!

亲眼目睹闹鬼事件！

" ['tɒməs] [tʊk] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

"	**Thomas**	**took**	**the**	**cigarette**	**case**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**extracted**	**a**	**cigarette**	**.**
"	托马斯	采取	这	卷烟	案件	从	他的	口袋	和	提取	一个	卷烟	.

托马斯从口袋里掏出烟盒，取出一支香烟。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] .

He	**snapped**	**the**	**lighter**	**and**	**was**	**amazed**	**to**	**see**	**the**	**colors**	**on**	**the**	**case**	**.**
他	啪啪	这	打火机	和	曾是	惊叹	到	看	这	颜色	在	这	案件	.

他点燃打火机，惊讶地发现盒子上出现了各种颜色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪntɪleɪtɪŋ] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They	**were**	**scintillating**	**,**	**iridescent**	**,**	**and**	**beautiful**	**.**
他们	是	闪烁的	,	彩虹色	,	和	美丽的	.

它们闪闪发光，绚丽多彩，非常美丽。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ,

They	**danced**	**and**	**changed**	**as**	**he**	**moved**	**the**	**lighter**	**,**
他们	跳舞	和	已更改	作为	他	已搬	这	打火机	,

当他移动打火机时，她们翩翩起舞，变换着造型。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [pleɪ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['fænsi]

and	**the**	**swift**	**play**	**of**	**color**	**across**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**case**	**caught**	**his**	**fancy**
和	这	迅速	玩	的	颜色	穿过	这	表面	的	这	案件	捕捉	他的	想要

.

:

.

箱子表面色彩的快速变化吸引了他的目光。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] .

It	**also**	**caught**	**his**	**scientific**	**sense**	**.**
它	还	捕捉	他的	科学	感觉	.

这也激发了他的科学意识。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] ['keəfəli] [ænd; ənd][swɔː(r)] .

He	looked	at	the	case	carefully	and	swore	.
他	看起来	在	这	案件	小心	和	发誓	.

他仔细查看了案子，然后咒骂起来。

[tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['endʒɪn] .

Tom	had	been	using	the	ruling	engine	.
汤姆	有	到过	使用	这	裁决	引擎	.

汤姆一直在使用统治引擎。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] - ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	surface	of	the	cigarette	case	was	a	mirror	-	grating	and	it	was
这	表面	的	这	卷烟	案件	曾是	一个	镜子	-	格栅	和	它	曾是

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['endʒɪn][kʊd; kəd][prə'djuːs] .

as	good	a	job	as	the	ruling	engine	could	produce	.
作为	好的	一个	工作	作为	这	裁决	引擎	可以	生产	.

香烟盒表面是镜面光栅，这是制版机所能达到的最佳效果。

['tɒməs] [fjuːmd] .

Thomas	fumed	.
托马斯	怒气冲冲	.

托马斯怒不可遏。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] !

The	idea	!
这	主意	!

这个想法!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] .

And	then	he	smiled	a	bit	.
和	然后	他	微笑	一个	少量	.

然后他微微一笑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['endʒɪn] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [keɪs]

For	the	engineer's	use	of	the	ruling	engine	to	decorate	a	cigarette	case
为了	这	工程师的	使用	的	这	裁决	引擎	到	装饰	一个	卷烟	案件

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

was	a	sort	of	prostitution	of	the	machine	,
曾是	一个	种类	的	卖淫	的	这	机器	,

工程师利用制图机来装饰香烟盒，这无异于对机器的一种亵渎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [hɑːrmd] [ðə; ði]['endʒɪn][ɪn]['eni] [wei] .

but	it	had	not	harmed	the	engine	in	any	way	.
但	它	有	不是	受到伤害	这	引擎	在	任何	方式	.

但这并没有对发动机造成任何损害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [wɜːs] [ɒn][ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [nɜːvz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'reləvənt]

And	it	was	certainly	no	worse	on	the	physicist's	nerves	than	the	irrelevant
和	它	曾是	当然	不	更糟	在	这	物理学家的	神经	比	这	无关紧要

['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['ʌtə(r)] ['slɒpinəs] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [wɜːk] .

mixture	of	precision	and	utter	sloppiness	that	characterized	the	physicist's	work	.
混合物	的	精确	和	说出	马虎	那	特征化的	这	物理学家的	工作	.

而且，这肯定不会比物理学家工作中那种无关紧要的精确性和彻底的马虎混合更让物理学家感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [əd'mɪtɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	was	,	the	physicist	admitted	,	beautiful	.
它	曾是	,	这	物理学家	承认	,	美丽的	.

这位物理学家承认，它很美。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['deɪtə] .

He	returned	to	the	engineering	data	.
他	返回	到	这	工程	数据	.

他回到工程数据部分。

[ə; eɪ]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] !
A **poltergeist** **!**
一个 骚灵 !

闹鬼了!

[ðə; ði] " ['θrəʊɪŋ] - [gəʊst] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː(r)][ænd; ənd] [mɪθ] .
The **"** **throwing** **-** **ghost** **"** **of** **the** **ancient** **lore** **and** **myth** **.**
这 " 投掷 - 鬼 " 的 这 古老的 知识 和 神话 .

古代传说和神话中的"投掷鬼魂"。

[ðə; ði] ['fɪəsəm] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌʌn'riːəˌlɪzəm] .
The **fearsome** **manifestation** **of** **unrealism** **.**
这 可怕的 表现 的 不切实际 .

不切实际的可怕表现。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] !
Superstition **!**
迷信 !

迷信!

[ʃɪə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] !
Sheer **superstition** **!**
透明 迷信 !

纯粹是迷信!

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [maɪnd][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][fɜːst] .
The **physicist's** **mind** **rejected** **it** **,** **at** **first** **.**
这 物理学家的 头脑 拒绝 它 , 在 第一的 .

起初，这位物理学家的思维无法接受这个观点。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [prɔd] ['niːtli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ænd; ənd]
But **that** **which** **made** **him** **the** **physicist** **prodded** **neatly** **and** **patiently** **and**
但 那 哪个 制成 他 这 物理学家 催促 整齐地 和 耐心 和
['kwaɪətli] .
quietly **.**
悄悄 .

但正是这种使他成为物理学家的特质，让他能够巧妙、耐心、安静地进行探究。

" [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [sməʊk] , [ðeəz; ðəz]['faɪə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" **Where** **there's** **smoke** **,** **there's** **fire** **,** **"** **it** **said** **.**
" 在哪里 有 抽烟 , 有 火 , " 它 说 .

"无风不起浪。"它说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [weə(r)] , [ðəʊ] [ɪg'zækt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['deɪtə][hæd; həd][nɒt]
And **it** **mentioned** **situations** **where** **,** **though** **exact** **engineering** **data** **had** **not**
和 它 提及 情况 在哪里 , 尽管 精确的 工程 数据 有 不是
[biːn] ['teɪkən] ,
been **taken** **,**
到过 已采取 ,

报告还提到了一些情况，尽管没有获取确切的工程数据，

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'kɒmpɪtənt] .
certainly **the** **observers** **were** **not** **incompetent** **.**
当然 这 观察员 是 不是 不称职的 .

观察员们当然不是不称职的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [treɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['vælɪd]['pɪktʃə(r)] .
They **were** **not** **trained** **,** **but** **they** **did** **attempt** **to** **give** **a** **valid** **picture** **.**
他们 是 不是 受过训练 , 但 他们 做过 试图 到 给 一个 有效的 图片 .

他们没有接受过相关训练，但他们确实试图提供准确的信息。

[wel] , [səʊ][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**so**	**there**	**might**	**be**	**something**	**to**	**it**	**.**
出色地	,	所以	那里	可能	是	某物	到	它	.

嗯，看来这事儿可能有点道理。

[səʊ][ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

So	**the**	**poltergeist**	**might**	**be**	**something**	**.**
所以	这	骚灵	可能	是	某物	.

所以，这闹鬼事件或许并非空穴来风。

[ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

This	**case**	**was**	**no**	**flash**	**in**	**the**	**pan**	**.**
这	案件	曾是	不	闪光	在	这	平底锅	.

这起案件并非昙花一现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl][ænd; ənd]['vælɪd] .

It	**was**	**real**	**and**	**valid**	**.**
它	曾是	真实的	和	有效的	.

它是真实有效的。

[fɔː(r); fə(r)][naɪn] [fʊl] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pə'sistid] .

For	**nine**	**full**	**days**	**it**	**had**	**persisted**	**.**
为了	九	满的	天	它	有	持续	.

这种情况持续了整整九天。

[fɔː(r); fə(r)][naɪn] [fʊl] [deɪz] , [stəʊnz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] — [ðə; ði]

For	**nine**	**full**	**days**	**,**	**stones**	**passed**	**through**	**the**	**air**	**at**	**the**	**direction**	**of**	**—**	**the**
为了	九	满的	天	,	石头	通过了	通过	这	空气	在	这	方向	的	—	这

['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] .

poltergeist	**.**
骚灵	.

整整九天，石头都在——恶灵的指示下飞过空中。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] .

Pictures	**of**	**the**	**stones**	**in**	**full**	**flight**	**.**
图片	的	这	石头	在	满的	航班	.

石块飞舞的全貌照片。

[ə; eɪ] [step] - [baɪ] - [step] ,

A	**step**	**-**	**by**	**-**	**step**	**,**
一个	步	-	经过	-	步	,

一步一步来，

[freɪm] - [baɪ] - [freɪm] ['siːkwəns] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ]

frame	**-**	**by**	**-**	**frame**	**sequence**	**picture**	**of**	**a**	**stone**	**leaving**	**the**	**ground**	**and**	**speeding**
框架	-	经过	-	框架	顺序	图片	的	一个	石头	离开	这	地面	和	超速

[ə'weɪ] [geɪv] ['tɒməs] [ə; eɪ] ['rɪgli] ['fiːlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

away	**gave**	**Thomas**	**a**	**wriggly**	**feeling**	**up**	**and**	**down**	**his**	**spine**	**.**
离开	给予	托马斯	一个	蠕动的	感觉	向上	和	向下	他的	脊柱	.

一帧帧画面展现了一块石头离开地面并飞速飞去，这让托马斯脊背发凉。

[ˌbærə'metrɪk] ['preʃə(r)] - . - ['ɪntʃɪz] , ['temprətʃə(r)] - . - [dɪ'griːz] , [bəuθ]['raɪzɪŋ] ['slaɪtli] .

Barometric	**pressure**	**29**	**.**	**77**	**inches**	**,**	**temperature**	**84**	**.**	**66**	**degrees**	**,**	**both**	**rising**	**slightly**	**.**
气压	压力	-	.	-	英寸	,	温度	-	.	-	学位	,	两个都	上升	轻微地	.

气压 29.77 英寸，温度 84.66 度，两者均略有上升。

[ə; eɪ] [grɑːf] [geɪv] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] ['temprətʃə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði][naɪn] [deɪz] .

A	**graph**	**gave**	**the**	**pressure**	**and**	**temperature**	**throughout**	**the**	**nine**	**days**	**.**
一个	图形	给予	这	压力	和	温度	自始至终	这	九	天	.

图表显示了九天内的压力和温度变化情况。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ['ægrɪgət] .

The	total	number	of	stones	and	the	masses	,	individual	and	aggregate	.
这	全部的	数字	的	石头	和	这	群众	,	个人	和	总计的	.

石块总数和质量，包括单个石块和总质量。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [wɪð] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['taʊnʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][kləʊz] - [ʌp][mæp] - ['daɪəgræm][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] ,

The	district	,	with	a	map	of	both	the	entire	township	and	a	close	-	up	map	-	diagram	of	the	area	,
这	区	,	和	一个	地图	的	两个都	这	全部的	乡	和	一个	关闭	-	向上	地图	-	图表	的	这	区域	,

该区地图包含整个乡镇的地图以及该区域的局部放大图。

[wɪð] ['məʊʃn] - ['treɪsɪs] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [iːtʃ] ['leɪb(ə)ld] , [nəʊ'teɪtɪd] , ['nʌmbəd] , [ænd; ənd] [kiːd] [tuː; tə] [ðə; ði][tekst] .

with	motion	-	traces	across	it	,	each	labeled	,	notated	,	numbered	,	and	keyed	to	the	text	.
和	运动	-	痕迹	穿过	它	,	每个	标签	,	已记录	,	编号	,	和	按键	到	这	文本	.

上面有运动轨迹，每个轨迹都贴有标签、注释、编号，并与文本对应。

['fɪzɪk(ə)l] ['deɪtə][ɒn][ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fiːld] .

Physical	data	on	the	gravitational	field	.
身体的	数据	在	这	引力	场地	.

引力场的物理数据。

[mæps][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːld] , [bəuθ] ['trænzvɜːs] [ænd; ənd]['vɜːtɪk(ə)l] .

Maps	of	the	magnetic	field	,	both	transverse	and	vertical	.
地图	的	这	磁的	场地	,	两个都	横	和	垂直的	.

磁场分布图，包括横向和纵向分布图。

[wɪnd] [də'rekʃ(ə)n]['djʊərɪŋ] [iːtʃ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] .

Wind	direction	during	each	passage	of	the	stones	.
风	方向	期间	每个	通道	的	这	石头	.

每次石头经过时的风向。

[ə; eɪ] [feɪkt] [rɪ'pɔːt] .

A	faked	report	.
一个	伪造	报告	.

一份伪造的报告。

['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['riːəl] .

Couldn't	be	real	.
不能	是	真实的	.

不可能是真的。

['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Absolutely	impossible	.
绝对地	不可能的	.

绝对不可能。

[rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fræntɪk][maɪnd] , ['wɜːkɪŋ] ['ævɪdli][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Ridiculous	,	and	the	work	of	a	frantic	mind	,	working	avidly	to	create	a	situation	.
荒谬的	,	和	这	工作	的	一个	疯狂的	头脑	,	在职的	热情地	到	创造	一个	情况	.

荒谬至极，完全是心急如焚、急于制造某种局面的人所为。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

And	yet	the	engineer	was	a	good	engineer	.
和	然而	这	工程师	曾是	一个	好的	工程师	.

然而，这位工程师确实是一位优秀的工程师。

[hiː; hi]
He
他

他

['kʊd(ə)nt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [tuː; tə]['prez(ə)nt] [feɪk] ['deɪtə]
couldn't — it was psychologically impossible for him — to present fake data
不能 — 它 曾是 心理方面 不可能的 为了 他 — 到 展示 伪造的 数据
.
:
.

他无法——对他来说，这在心理上是不可能的——提供虚假数据。

['ɜːgəʊ] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [mʌst; məst][biː; bi]['riːəl] .
Ergo this report must be real .
因此 这 报告 必须 是 真实的 .

因此，这份报告一定是真的。

['tɒməs] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)][æk'tɪvəti] .
Thomas considered the reports of peculiar activity .
托马斯 经过考虑的 这 报告 的 奇特 活动 .

托马斯仔细考虑了有关异常活动的报道。

['məʊstli][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][smɔːl] [bɔɪz] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æz; əz][ə; eɪ]
Mostly the newspapers reported them as small boys throwing stones as a
大多 这 报纸 据报道 他们 作为 小的 男孩们 投掷 石头 作为 一个
['meθəd] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ðeə(r)][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]['djuːli]
method of exerting their ability to be annoying to the police and duly
方法 的 施力 他们的 能力 到 是 恼人的 到 这 警察 和 正式地
['kɔnstitjuːt] [ɔː'θɒrəti] .
constituted authority .
构成 权威 .

报纸大多报道说，他们是一群小男孩，通过扔石头来骚扰警察和正规的执法机构。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːts] , [hiː; hi] [njuː] .
There were reports , he knew .
那里 是 报告 , 他 知道 .

他知道有相关报道。

[ə'baʊt] [twelv] [ɔː'θentɪk] [rɪ'pɔːts] [pə(r)][jɪə(r)] ,
About twelve authentic reports per year ,
关于 十二 真正的 报告 每 年 ,

每年大约有十二份真实可靠的报告，

[wɪtʃ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [fə'nɒmɪnə]
which considering the possibility of having the poltergeist phenomena
哪个 考虑 这 可能性 的 拥有 这 骚灵 现象
['prez(ə)nt] [wen] [nəʊ][əb'zɜːvə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [smɔːl]
present when no observer was there — how many times had he heard small
展示 什么时候 不 观察员 曾是 那里 — 如何 许多 时代 有 他 听到 小的
[stəʊnz] ['rætlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɔː(r)] ['rætlɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] — [ment]
stones rattling from the roof or rattling noises of one sort or another — meant
石头 嘎嘎作响 从 这 屋顶 或者 嘎嘎作响 噪音 的 一 种类 或者 其他 — 意思是
[ðæt] [ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['kɒmən] [fə'nɒmɪnən] .
that the poltergeist was a rather common phenomenon .
那 这 骚灵 曾是 一个 相当 常见的 现象 .

考虑到即使没有观察者在场，也可能出现骚灵现象——他曾多少次听到屋顶上小石子嘎嘎作响，或者听到各种各样的嘎嘎声——这意味着骚灵现象相当常见。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [keɪsɪz] [hiː; hi] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [weərˈɪn] [ˈɜːθkweɪk] [ˈtemblə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bleɪmd]

There	were	cases	he	recalled	wherein	earthquake	temblor	had	been	blamed
那里	是	案例	他	召回	其中	地震	地震	有	到过	被指责

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌpˈsetɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grænd] [piˈænəʊ] .

for	the	upsetting	of	a	grand	piano	.
为了	这	镦	的	一个	盛大	钢琴	.

他回忆起一些案例，其中地震导致一架三角钢琴倾倒。

[id] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt] [ðæt] [wʌn] — [ə; eɪ] [grænd] [piˈænəʊ] [ɪz] [ˈsteɪb(ə)l] ,

He'd	wondered	about	that	one	—	a	grand	piano	is	stable	,
他会	想知道	关于	那	一	—	一个	盛大	钢琴	是	稳定的	,

他曾对此感到疑惑——三角钢琴很稳定，

- — [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [rəʊld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

positionwise	—	and	how	it	could	have	been	rolled	across	the	room	and
-	—	和	如何	它	可以	有	到过	滚动	穿过	这	房间	和

[dʌmpt] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .

dumped	upside	down	.
丢弃	上行	向下	.

从摆放位置来看——以及它是如何被滚过房间并倒扣着扔掉的。

[ˈpəʊltəgaɪst; ˈpɒltəgaɪst] [fəˈnɒmɪnə] .

Poltergeist	phenomena	.
波尔特盖斯特	现象	.

骚灵现象。

[ɑː] [jes] .

Ah	yes	.
啊	是的	.

啊，是的。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˈslaɪtli] [saʊst] [təˈnaɪt] .

It	might	be	advisable	to	get	slightly	soused	tonight	.
它	可能	是	建议	到	得到	轻微地	已售罄	今晚	.

今晚稍微喝点酒或许是个好主意。

[bʌt; bət] [ˈtɒməs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪsɪst] .

But	Thomas	was	a	physicist	.
但	托马斯	曾是	一个	物理学家	.

但托马斯是一位物理学家。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kweɪl] [ɔː(r)] [get] [ˈslaɪtli] [ˈpænɪki] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] ,

He	did	not	quail	or	get	slightly	panicky	at	the	idea	of	the	unknown	,
他	做过	不是	鹌鹑	或者	得到	轻微地	惊慌失措	在	这	主意	的	这	未知	,

面对未知的事物，他既没有畏缩，也没有表现出丝毫恐慌。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɒst] [ə; eɪ] [slæb] [ɒv; əv] [ˈmɑːb(ə)l] —

even	though	the	unknown	was	known	to	have	tossed	a	slab	of	marble	—
甚至	尽管	这	未知	曾是	已知	到	有	抛掷	一个	板	的	大理石	—

[əˈprəʊpriətli] ,

appropriately	,
适当	,

尽管已知这位身份不明的人扔出了一块大理石板——恰如其分地，

[ə; eɪ] [ˈtuːmstəʊn] — [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkerˌteɪkərz] [ʃed] .

a	tombstone	—	several	hundred	feet	through	a	caretaker's	shed	.
一个	墓碑	—	一些	百	脚	通过	一个	看护人的	棚	.

一块墓碑——穿过看守人的棚子几百英尺远。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt]

it	was	slightly	running	against	the	grain	to	sit	there	in	the	broad	daylight
它	曾是	轻微地	跑步	反对	这	粮食	到	坐	那里	在	这	广阔	日光

[ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['fɪzɪks] [frɒm; frəm] [ˌɑːki'miːdiːz] [tuː; tə]

and	read	about	things	that	according	to	all	physics	from	Archimedes	to
和	读	关于	事物	那	根据	到	全部	物理	从	阿基米德	到

['aɪnstaɪn] [kleɪmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

Einstein	claimed	impossible	,
爱因斯坦	声称	不可能的	,

在光天化日之下坐在那里阅读那些从阿基米德到爱因斯坦的所有物理学家都认为不可能的事情，这多少有点违背常理。

['reɪʃ(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][əʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪliːz] .

racial	superstition	,	and	old	wives	'	tales	.
种族	迷信	,	和	老的	妻子们	-	故事	.

种族迷信和民间传说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv] [stəʊnz] — [ded] , [ɪ'nɜːt] , ['laɪfləs] ,

It	was	very	disquieting	to	read	of	stones	—	dead	,	inert	,	lifeless	,
它	曾是	非常	令人不安的	到	读	的	石头	—	死的	,	惰性	,	无生命	,

读到关于石头——死寂的、惰性的、没有生命的——的描述，令人非常不安。

[ɪ'məʊbaɪl] ['bɪts][ɒv; əv] ['grænɪt] — [ðæt] [tʊk] [ɒf] [frɒm; frəm]['mʌðə(r)] [ɜːθ] [wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [miːnz]

immobile	bits	of	granite	—	that	took	off	from	Mother	Earth	with	no	visible	means
不动	比特	的	花岗岩	—	那	采取	离开	从	母亲	地球	和	不	可见的	方法

[ɒv; əv] [sə'pɔːt] ,

of	support	,
的	支持	,

静止不动的花岗岩碎片——它们从地球母亲的怀抱中脱离出来，没有任何可见的支撑物。

[tuː; tə][gəʊ] ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['deɪlaɪt] [eə(r)][æt; ət] [spiːdz] [ðæt] [reɪzd] ['bruːzɪz] ,

to	go	whizzing	through	the	thin	daylight	air	at	speeds	that	raised	bruises	,
到	去	呼啸	通过	这	薄的	日光	空气	在	速度	那	提高	瘀伤	,

在稀薄的日光下以惊人的速度飞驰，速度之快足以让人身上留下淤青。

[kʌt] [nɪks] [ɪn] [triːz] , [ænd; ənd] ['ʃætəd] ['wɪndəʊz] .

cut	nicks	in	trees	,	and	shattered	windows	.
切	尼克斯	在	树木	,	和	破碎	视窗	.

树干上留下了切口，窗户也被打碎了。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][prə'praɪəti] .

It	bothered	the	sense	of	propriety	.
它	烦恼	这	感觉	的	礼	.

这有悖于礼仪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] .

It	was	not	right	.
它	曾是	不是	正确的	.

这不对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['siːɪŋ] [leɪk] ['luːɪs] [ɪn]['vaɪələnt] [fleɪm] ,

It	was	like	seeing	Lake	Louise	in	violent	flame	,
它	曾是	喜欢	看到	湖	路易丝	在	暴力	火焰	,

就像看到路易斯湖燃起熊熊烈火一样。

[ɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [naɪˌægrə][gəʊ] ['tʌmblɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [hwɜːrl] [puːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ðæt]

or	watching	Niagara	go	tumbling	up	from	the	whirling	pools	to	the	ledge	that
或者	观看	尼亚加拉	去	翻滚	向上	从	这	旋转	游泳池	到	这	壁架	那

[flæŋk] [gəʊt] ['aɪlənd] .

flanked	Goat	Island	.
侧翼	山羊	岛	.

或者观看尼亚加拉瀑布从漩涡池中奔腾而上，直至山羊岛侧的岩架。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] [krəʊm] - [vəˈneɪdiəm] [test] - [bɑːrz] [bɪˈtwiːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] [dʒʌst][ˈɑːftə(r)]

It	was	crushing	chrome	-	vanadium	test	-	bars	between	your	fingers	just	after
它	曾是	压碎	铬合金	-	钒	测试	-	酒吧	之间	你的	手指	只是	后

[rɪˈmuːv(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈtensaɪl] [streŋθ] [məˈʃiːn] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə][ˈfræktʃə(r)][ðem; ðəm][æt; ət]

removal	from	a	tensile	strength	machine	that	failed	to	fracture	them	at
移动	从	一个	拉伸	力量	机器	那	失败的	到	断裂	他们	在

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)][skweə(r)] [ɪntʃ] .

fifteen	thousand	pounds	per	square	inch	.
十五	千	磅	每	正方形	英寸	.

那是在拉伸强度测试机上取出铬钒钢试棒后，用手指捏碎它们，而这些试棒在每平方英寸 15000 磅的拉力下都没能断裂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈfɒsfərəs] [ˈlaɪɪŋ] [ɪˈnɜːt][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ˈɒksɪdʒən] .

It	was	watching	phosphorus	lying	inert	in	an	atmosphere	of	pure	oxygen	.
它	曾是	观看	磷	说谎	惰性	在	一个	气氛	的	纯的	氧	.

它观察到磷在纯氧环境中保持惰性。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] .

It	was	all	wrong	.
它	曾是	全部	错误的	.

一切都错了。

[ænd; ənd] [jet] , [θɔːt] [ðə; ðiː] [ˈfɪzɪsɪst] ,

And	yet	,	thought	the	physicist	,
和	然而	,	想法	这	物理学家	,

然而，这位物理学家心想，

[wɒt] [mʌst; məst][ðə; ðiː] [ˈeɪnʃənt] [wʌn][hæv; həv] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ðiː][ækt][ɒv; əv]

what	must	the	Ancient	One	have	thought	when	he	considered	the	act	of
什么	必须	这	古老的	一	有	想法	什么时候	他	经过考虑的	这	行为	的

[ˈfaɪə(r)] [ˈmeltɪŋ] [hɑːd][ˈmet(ə)l] ?

fire	melting	hard	metal	?
火	融化	难的	金属	?

当古一想到火能熔化坚硬的金属时，他会作何感想?

[ðeɪ] [dɪd][streɪndʒ] [θɪŋz] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

They	did	strange	things	,	in	those	days	.
他们	做过	奇怪的	事物	,	在	那些	天	.

那时候，他们做了很多奇怪的事情。

[ðeɪ] [ɪnˈventɪd] [flɒˈdʒɪstən] , [ænd; ənd] [spent] [ˈsentʃəriz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈaɪsəleɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

They	invented	phlogiston	,	and	spent	centuries	trying	to	isolate	it	.
他们	发明	燃素	,	和	花费	几个世纪	尝试	到	隔离	它	.

他们发现了燃素，并花费了几个世纪试图将其分离出来。

[ˌgælə'leɪəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtelɪskəʊp] , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈdʒuːpɪtə(r)] ,

Galileo	and	his	telescope	,	looking	through	it	to	Jupiter	,
伽利略	和	他的	望远镜	,	寻找	通过	它	到	木星	,

伽利略和他的望远镜，透过它观测木星，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈstɑːtld] [æt; ət][ðə; ðiː][ˈkɒnsept][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðiː] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

must	have	been	startled	at	the	concept	as	well	as	the	sight	of	a
必须	有	到过	惊慌	在	这	概念	作为	出色地	作为	这	视线	的	一个

['plænətri] ['sɪstəm] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

planetary	system	in	operation	.
行星	系统	在	手术	.

看到行星系统运转的景象，以及相关的概念，他一定感到非常震惊。

['saɪəns] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒbləm] — [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði][mæn]

Science	knew	that	the	poltergeist	was	a	problem	—	but	like	the	man
科学	知道	那	这	骚灵	曾是	一个	问题	—	但	喜欢	这	男人

[hu:] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tu:; tə][gəʊ]['kreɪzi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɒljəb(ə)l]['prɒbləm] ,

who	does	not	care	to	go	crazy	because	of	the	insoluble	problem	,
WHO	做	不是	关心	到	去	疯狂的	因为	的	这	不溶	问题	,

科学界早就知道骚灵现象是个问题——但就像有些人不愿因为无法解决的问题而发疯一样，

['saɪəns] [ʃrʌg] , [əd'mɪtɪd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stʌmpt] — [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪ'nʌf] ,

science	shrugged	,	admitted	that	it	was	stumped	—	intelligently	enough	,
科学	耸了耸肩	,	承认	那	它	曾是	难住了	—	聪明地	足够的	,

科学耸了耸肩，承认自己被难住了——足够聪明的是，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑ:k] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)]['faɪndɪŋ][ðə; ði][nekst]['desɪm(ə)l]

under	the	circumstances	—	and	then	remarked	that	after	finding	the	next	decimal
在下面	这	情况	—	和	然后	评论	那	后	寻找	这	下一个	小数

[pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ,

place	,	it	would	,
地方	,	它	会	,

在这种情况下——然后他指出，找到下一位小数后，就会

[pə'hæps] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn]

perhaps	,	take	a	look	into	the	natural	phenomena	of	things	that	were	thrown
也许	,	拿	一个	看	进入	这	自然的	现象	的	事物	那	是	抛掷

[baɪ] ['nʌθɪŋ] .

by	nothing	.
经过	没有什么	.

或许，我们可以探究一下那些无中生有的自然现象。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪt] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [lʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ænd; ənd][kleɪm] [ðæt] [smɔ:l] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

Until	that	date	,	it	could	look	the	other	way	and	claim	that	small	boys	were
直到	那	日期	,	它	可以	看	这	其他	方式	和	宣称	那	小的	男孩们	是

['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] .

throwing	stones	.
投掷	石头	.

在此之前，当局可以视而不见，声称是小男孩在扔石头。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] .

Little	boys	that	they	could	not	see	.
小的	男孩们	那	他们	可以	不是	看	.

他们看不见的小男孩们。

['lɪt(ə)l] [gri:n] [men] —

Little	green	men	—
小的	绿色的	男人	—

小绿人——

[ʌ; ɜ:] - [hʌ] , [wel] ,

Uh	-	huh	,	well	,
呃	-	嗯	,	出色地	,

嗯哼，好吧。

[hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['tɒməs] ['laɪən(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [welθ] [ɒv; əv][ɪn'telɪdʒənt] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz]

here	before	Thomas	Lionel	was	a	veritable	wealth	of	intelligent	observations
这里	前	托马斯	莱昂内尔	曾是	一个	真正的	财富	的	聪明的	观察

[ænd; ənd]['deɪtə][ɒn][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	data	on	the	complete	operation	,
和	数据	在	这	完全的	手术	,

托马斯·莱昂内尔面前摆着的是大量关于整个运作过程的宝贵观察和数据。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['naɪðə(r)] [smɔːl] [bɔɪz] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [griːn] [men]
including **evidence** **to** **substantiate** **the** **fact** **that** **neither** **small** **boys** **or** **little** **green** **men**
包括 证据 到 证实 这 事实 那 两者都不 小的 男孩们 或者 小的 绿色的 男人
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] .
were **involved** **.**
是 涉及 .

包括证实小男孩和小绿人均未参与其中的证据。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['meʒəm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] [ɪm'pɜːsənl]
The **evidence** **and** **engineering** **measurements** **were** **made** **with** **impersonal**
这 证据 和 工程 测量 是 制成 和 不具个人色彩
[də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .
directness **.**
直接 .

证据和工程测量都是以客观直接的方式进行的。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði]
The **engineer** **,** **recognizing** **that** **he** **knew** **nothing** **of** **the** **cause** **,** **recorded** **the**
这 工程师 , 识别 那 他 知道 没有什么 的 这 原因 , 记录 这
[ɪ'fekt] [wɪð] [kɔːt] - [ˌstenə'græfɪk] [ˌɪmˌpɑːʃi'ælətɪ] .
effect **with** **court** **-** **stenographic** **impartiality** **.**
影响 和 法庭 - 速记 公正性 .

工程师意识到自己对原因一无所知，于是以法庭速记员般的公正态度记录了结果。

[ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [græmz] [left] [pɔɪnt] [ə; eɪ][ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][pə'ræbələ][ænd; ənd] [prə'siːdid]
A **stone** **of** **so** **many** **grams** **left** **point** **A** **in** **a** **rising** **parabola** **and** **proceeded**
一个 石头 的 所以 许多 克 左边 观点 一个 在 一个 上升 抛物线 和 继续
[tuː; tə] [pɔɪnt] [biː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ænd; ənd] [rəʊld] [tuː; tə] [pɔɪnt] [siː] .
to **point** **B** **where** **it** **landed** **and** **rolled** **to** **point** **C** **.**
到 观点 B 在哪里 它 登陆 和 滚动 到 观点 C .

一块质量为若干克的石头从 A 点出发，沿上升的抛物线运动，到达 B 点后落地，然后滚动到 C 点。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [eks]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ə'teɪnd] [waɪ] [və'lɒsəti] [æt; ət] [piːk] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [zed] [fiːt] .
It **took** **X** **seconds** **,** **attained** **Y** **velocity** **at** **peak** **,** **and** **covered** **Z** **feet** **.**
它 采取 X 秒 , 已达到 是 速度 在 顶峰 , 和 涵盖 Z 脚 .

用时 X 秒，峰值速度达到 Y，移动距离为 Z 英尺。

[grɑːf] [wʌn] [ˌreprɪ'zents] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdiːselə'reɪʃn] ,
Graph **1** **represents** **acceleration** **and** **deceleration** **,**
图形 1 代表 加速度 和 减速 ,

图1表示加速和减速过程，

[ænd; ənd][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ][ɪz][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] -
and **equation** **XXVII** **is** **the** **mathematical** **representation** **of** **the** **space** **-**
和 方程 xxvii 是 这 数学 表示 的 这 空间 -
[kɜːv] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðɪs] [stəʊn] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [græmz] .
curve **described** **by** **this** **stone** **of** **so** **many** **grams** **.**
曲线 描述 经过 这 石头 的 所以 许多 克 .

方程 XXVII 是这块重若干克的石头所描述的空间曲线的数学表示。

[ænd; ənd]['bɒt(ə)l][viː'kjuː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [stəʊn] .
And **bottle** **VQ** **contained** **the** **stone** **.**
和 瓶子 VQ 包含 这 石头 .

VQ瓶里装着那块石头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .
It **was** **all** **wrong** **,** **but** **it** **was** **interesting** **.**
它 曾是 全部 错误的 , 但 它 曾是 有趣的 .

一切都不对劲，但却很有趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˈmædnəs] — [ænd; ənd] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈræʃnəlaɪzd] ,

It	pointed	the	way	to	madness	—	and	unless	it	could	be	rationalized	,
它	尖	这	方式	到	疯狂	—	和	除非	它	可以	是	合理化	,

它指向疯狂——除非这种疯狂能够被理性化，

[ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [tuː; tə] [ˈmædnəs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wʌn] - [weɪ] [striːt] .

the	pathway	to	madness	would	be	a	one	-	way	street	.
这	路径	到	疯狂	会	是	一个	一	-	方式	街道	.

通往疯狂的道路是一条单行道。

[ˈtɒməs] [njuː] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðæt] [pɑːθ] .

Thomas	knew	at	that	point	that	his	feet	were	on	that	path	.
托马斯	知道	在	那	观点	那	他的	脚	是	在	那	小路	.

托马斯那时就知道，他已经走上了那条路。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [rɪˈtriːt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [ˈkærid] [bæk] [wɪð] [hɪm][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] — [ænd; ənd]

He	could	never	retreat	until	he	carried	back	with	him	an	answer	—	and
他	可以	绝不	撤退	直到	他	携带	后退	和	他	一个	回答	—	和

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪtə] [prɪˈzentɪd] ,

from	the	data	presented	,
从	这	数据	呈现	,

他绝不会轻易退缩，直到带回答案——而根据所提供的数据，

[hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

his	answer	must	be	right	.
他的	回答	必须	是	正确的	.

他的答案一定是正确的。

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlɪbərətli] .

The	engineer	,	he	knew	,	had	done	it	deliberately	.
这	工程师	,	他	知道	,	有	完毕	它	故意地	.

他知道，那位工程师是故意这么做的。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][frʌˈstreɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][eə(r)] - [taɪt] .

As	a	means	of	frustration	it	was	more	than	air	-	tight	.
作为	一个	方法	的	挫折	它	曾是	更多的	比	空气	-	紧的	.

作为一种挫败感的来源，它简直密不透风。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] .

It	was	perfect	.
它	曾是	完美的	.

完美极了。

[ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪsɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [fləʊts] [bɪˈtwiːn] [tuː] [pleɪts] , [ænd; ənd] [hiːl] [gəʊ][ˈkreɪzi][ʌnˈtɪl]

Show	a	physicist	something	that	floats	between	two	plates	,	and	he'll	go	crazy	until
展示	一个	物理学家	某物	那	浮标	之间	二	盘子	,	和	地狱	去	疯狂的	直到

[hiː; hi] [nəʊz] [waɪ] .

he	knows	why	.
他	知道	为什么	.

如果你给物理学家看一个漂浮在两块板之间的物体，他会一直纠结下去，直到弄明白其中的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ˈfɪzɪsɪst] [ˈeni][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt]

And	the	engineer	had	shown	the	physicist	any	number	of	things	that
和	这	工程师	有	所示	这	物理学家	任何	数字	的	事物	那

[ˈfləʊtɪd] — [sped] ,

floated	—	sped	,
漂浮	—	加速	,

工程师向物理学家展示了许多会漂浮的物体——高速的，

[ɪnˈdiːd] — [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [bɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] , [laɪk] [məˈhɑːmɪdz] [ˈkɒfɪn] .

indeed	—	through	the	air	between	heaven	and	earth	,	like	Mohammed's	coffin	.
的确	—	通过	这	空气	之间	天堂	和	地球	,	喜欢	穆罕默德的	棺材	.

确实如此——穿过天地之间的空气，就像穆罕默德的棺椁一样。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['mɪrər] .

Without	**the**	**benefit**	**of**	**mirrors**	**.**
没有	这	益处	的	镜子	.

没有镜子的帮助。

[wel] , ['tɒməs] ['laɪən(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [lik] ?

Well	**,**	**Thomas**	**Lionel**	**,**	**are**	**you**	**licked**	**?**
出色地	,	托马斯	莱昂内尔	,	是	你	舔过	?

托马斯·莱昂内尔，你输了吗?

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

He	**found**	**a**	**letter**	**that**	**removed**	**all**	**doubt**	**as**	**to**	**the**	**reason**	**.**
他	成立	一个	信	那	已移除	全部	怀疑	作为	到	这	原因	.

他找到了一封信，这封信彻底消除了人们对原因的所有疑虑。

[hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] :

He	**opened**	**it**	**and**	**read**	**:**
他	打开	它	和	读	:

他打开信封，读道:

[dɪə(r)] [ˌɑːki'miːdiːz] :

Dear	**Archimedes**	**:**
亲爱的	阿基米德	:

亲爱的阿基米德:

[sɪns] [juː; jʊ][səʊ] ['gæləntli] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] ['meʒə(r)]

Since	**you**	**so**	**gallantly**	**presented**	**me**	**with**	**this**	**aggregation**	**of**	**things**	**to**	**measure**
自从	你	所以	英勇地	呈现	我	和	这	聚合	的	事物	到	措施

[ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['desɪm(ə)l]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

the	**last**	**three**	**decimal**	**places**	**of**	**everything**	**,**
这	最后的	三	小数	地方	的	一切	,

既然你如此慷慨地向我展示了这些东西，以便我能测量所有事物的最后三位小数，

[ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːk] .

I	**have**	**decided**	**to**	**put**	**it**	**to**	**work**	**.**
我	有	决定	到	放	它	到	工作	.

我决定让它发挥作用。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][fʌn] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	**have**	**had**	**some**	**fun**	**,**	**thanks**	**to**	**you**	**,**
我	有	有	一些	乐趣	,	谢谢	到	你	,

多亏了你，我玩得很开心。

[ɪn] ['meʒərɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk][bɪ'fɔː(r)] .

in	**measuring**	**things**	**that**	**I**	**believe**	**have**	**never**	**been**	**set**	**to**	**music**	**before**	**.**
在	测量	事物	那	我	相信	有	绝不	到过	放	到	音乐	前	.

用来衡量我认为以前从未谱成音乐的事物。

[ai][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] ['deɪtə] .

I	**have**	**spent**	**some**	**time**	**collecting**	**and**	**presenting**	**data**	**.**
我	有	花费	一些	时间	收集	和	呈现	数据	.

我花了一些时间收集和整理数据。

[ðɪs] ['deɪtə][ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

This	**data**	**I**	**do**	**not**	**pretend**	**to**	**understand**	**.**
这	数据	我	做	不是	假装	到	理解	.

这些数据我并不声称自己能够理解。

[ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][traɪ] .

I	**don't**	**intend**	**to**	**try**	**.**
我	不	打算	到	尝试	.

我并不打算尝试。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] .

I	am	merely	an	impartial	observer	.
我	是	仅仅	一个	公正	观察员	.

我只是个公正的观察者。

[tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ðɪs] ['paʊə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

To	harness	this	power	would	be	a	boon	to	civilization	.
到	马具	这	力量	会	是	一个	恩惠	到	文明	.

驾驭这种力量将是人类文明的福音。

[ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [trʌk] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ['beərɪŋ] [ðə; ði][saɪn] :

I	can	see	a	small	truck	full	of	equipment	bearing	the	sign	:
我	能	看	一个	小的	卡车	满的	的	设备	轴承	这	符号	:

我看到一辆装满设备的小卡车，车身上贴着这样的标志：

['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] ['muːvɪŋ] ['kʌmpəni]

POLTERGEIST	MOVING	COMPANY
骚灵	移动	公司

闹鬼搬家公司

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][maɪ]['deɪtə] .

if	you	can	only	unravel	the	information	contained	in	my	data	.
如果	你	能	仅有的	绎	这	信息	包含	在	我的	数据	.

如果你能解读出我数据中包含的信息就好了。

[juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] ,

You	,	as	a	physicist	,
你	,	作为	一个	物理学家	,

你，作为一名物理学家，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɪn] [tɜːmz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][ɔːl]

surely	must	be	able	to	explain	the	manifestation	in	terms	that	satisfy	all
一定	必须	是	有能力的	到	解释	这	表现	在	条款	那	满足	全部

[ænd; ənd] ['sʌndri] .

and	sundry	.
和	杂项	.

肯定能够用所有人都能理解的方式解释这种现象。

[wʌns] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [wɒt] [meɪks] , [aɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

Once	you	decide	what	makes	,	I'll	be	interested	.
一次	你	决定	什么	制作	,	患病的	是	感兴趣的	.

一旦你决定了要做什么，我就会感兴趣。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪt] [ai][ˌeɪ 'em] [stʌmpt] , [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

Until	that	date	I	am	stumped	,	admit	it	,
直到	那	日期	我	是	难住了	,	承认	它	,

在那之前，我对此束手无策，承认吧。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hænd][ðə; ði]['prɒbləm][tuː; tə][wʌn] [huː] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

and	happy	that	I	am	able	to	hand	the	problem	to	one	who	by	all	the
和	快乐的	那	我	是	有能力的	到	手	这	问题	到	一	WHO	经过	全部	这

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

我很高兴能够把这个问题交给一个根据所有证据来看都胜任的人。

[hæz; həz][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]

has	the	personality	and	character	that	will	not	permit	these	pages	of
有	这	性格	和	特点	那	将要	不是	允许	这些	页面	的

['peɪnzteɪkɪŋ] ['deɪtə][tuː; tə]['məʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

painstaking	data	to	molder	in	the	dust	.
费尽心力	数据	到	模具	在	这	灰尘	.

他的人格魅力和性格，绝不会允许这些精心收集的数据被尘封在灰尘中。

[pliːz] — [əʊld] ['feləʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] .

Please	—	old	fellow	,	tell	me	what's	with	a	poltergeist	.
请	—	老的	同伴	,	告诉	我	是什么	和	一个	骚灵	.

老兄，请告诉我，闹鬼到底是怎么回事?

[ænd; ənd][doʊnt][rɪ'fɜː(r)] ['veɪgli] [tuː; tə] [speɪs] [wɔːrps][ɔː(r)] [fɔːθ] [daɪ'menʃən(ə)l] ['ænɪmlz] .

And	don't	refer	vaguely	to	space	warps	or	fourth	dimensional	animals	.
和	不	参考	依稀	到	空间	扭曲	或者	第四	维度	动物	.

不要含糊其辞地提及空间扭曲或四维动物。

[ðæts] ['strɪktli] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːni] ['stɔːriz] [ɔː(r)] - [teɪlz; 'teɪliːz] .

That's	strictly	for	Corny	Stories	or	Vulturesome	Tales	.
那就是	严格	为了	科尔尼	故事	或者	-	故事	.

那只适用于老套的故事或耸人听闻的故事。

['ɪntrəstədli] ,

Interestedly	,
饶有兴趣地	,

有趣的是，

[tɒm] ['laɪən(ə)l] ,

Tom	Lionel	,
汤姆	莱昂内尔	,

汤姆·莱昂内尔

[kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Consulting	Engineer	.
咨询	工程师	.

咨询工程师。

[piː] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[ðæt] [dʒʌŋk][juː; jʊ] [bɔːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['meʒəm(ə)nts] .

That	junk	you	bought	made	it	possible	to	make	these	measurements	.
那	垃圾	你	买	制成	它	可能的	到	制作	这些	测量	.

你买的那些破烂玩意儿让这些测量成为可能。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ðɪ] [seɪm] [stʌf] [ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

Surely	the	same	stuff	should	enable	you	to	figure	out	the	answer	.
一定	这	相同的	东西	应该	使能够	你	到	数字	出去	这	回答	.

同样的东西肯定能让你找到答案。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌmɒnə(ʊ)mə'lekjʊlə][fɪlmz] .

You	and	your	monomolecular	films	.
你	和	你的	单分子	电影	.

你和你的单分子薄膜。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌmɒnə(ʊ)mə'lekjʊlə][fɪlmz] , ['tɒməs] [snɔːt] .

You	and	your	monomolecular	films	,	Thomas	snorted	.
你	和	你的	单分子	电影	,	托马斯	哼了一声	.

“你和你的单分子薄膜啊，”托马斯嗤之以鼻。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [stɑːt] .

That	was	the	start	.
那	曾是	这	开始	.

那是一切的开始。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['sɒlɪd] [wiːks] , [ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] [laɪts] [bɜːnd] [baɪ] [naɪt] ,

Then	,	for	eight	solid	weeks	,	the	laboratory	lights	burned	by	night	,
然后	,	为了	八	坚硬的	周	,	这	实验室	灯	烧伤	经过	夜晚	,

接下来整整八周，实验室的灯彻夜亮着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [tɜ:nd] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd] [ɒd] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .

and	the	machinery	turned	at	all	and	odd	hours	of	the	clock	.
和	这	机械	转向	在	全部	和	奇怪的	小时	的	这	钟	.

机器在昼夜不停地运转，包括不定时和特殊时间。

['meʒəm(ə)nts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [ɒn][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] ; [ɪn'klu:dɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['ɪnstəns] ,

Measurements	were	conducted	on	all	sorts	of	things	;	including	at	one	instance	,
测量	是	实施	在	全部	排序	的	事物	;	包括	在	一	实例	,

测量对象涵盖了各种各样的事物；其中有一次，

[ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['deɪtə] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə] ['plænətri] [laɪn] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

the	astronomical	data	pertaining	to	planetary	line	-	up	of	the	solar	system	.
这	天文	数据	相关的	到	行星	线	-	向上	的	这	太阳的	系统	.

与太阳系行星排列有关的天文数据。

[ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rɪ'dʒekt][saɪn] ; [nɒt]['əʊnli][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [ə'plaɪ] ,

That	one	was	stamped	with	a	large	reject	sign	;	not	only	it	didn't	apply	,
那	一	曾是	盖章	和	一个	大的	拒绝	符号	;	不是	仅有的	它	没有	申请	,

那张纸上盖着一个大大的"不适用"的印章；它不仅不符合要求，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] ['aɪðə(r)] .

but	it	didn't	make	sense	either	.
但	它	没有	制作	感觉	任何一个	.

但这也说不通。

[trɪps] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwənt] ,

Trips	to	the	library	were	frequent	,
旅行	到	这	图书馆	是	频繁	,

去图书馆的次数很频繁。

[ænd; ənd] ['mɛni:z] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [təʊm] [ðæt] ['tɒməs] [ri:d] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜ:nd] .

and	many's	the	ancient	tome	that	Thomas	read	until	his	eyes	burned	.
和	许多人	这	古老的	大部头书	那	托马斯	读	直到	他的	眼睛	烧伤	.

托马斯读了很多古代典籍，直到他的眼睛都睁不开。

[ðə; ði] [ɪ'kweɪʒnz] , [grɑ:fs] ,

The	equations	,	graphs	,
这	方程式	,	图表	,

方程式、图表、

[ænd; ənd][ˌtæbjə'leɪʃənz] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd][hi:; hi][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ]

and	tabulations	came	in	for	their	study	and	he	located	a	percentage
和	表格	来了	在	为了	他们的	学习	和	他	位于	一个	百分比

[ɒv; əv] [dɪ'spɜ:ʃn] [ɪn][ðem; ðəm] .

of	dispersion	in	them	.
的	分散	在	他们	.

他们收集了表格进行研究，并从中发现了离散程度的百分比。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['erə(r)][ɔ:(r)] [tru:] [dɪ'spɜ:ʃn] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] .

It	was	either	experimental	error	or	true	dispersion	of	effect	.
它	曾是	任何一个	实验	错误	或者	真的	分散	的	影响	.

这要么是实验误差，要么是效应的真实分散性。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wel] .

The	engineer	had	done	his	work	well	.
这	工程师	有	完毕	他的	工作	出色地	.

这位工程师的工作完成得很好。

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'paɪld] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

He	had	compiled	his	information	,
他	有	编译	他的	信息	,

他已经整理好了信息。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [left] [nəʊ] [daʊt] .

and	then	had	presented	it	in	such	a	manner	that	left	no	doubt	.
和	然后	有	呈现	它	在	这样的	一个	方式	那	左边	不	怀疑	.

然后以一种毫无疑问的方式呈现出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

And	it	proved	conclusively	that	something	was	there	and	at	the	same
和	它	已证实	最终	那	某物	曾是	那里	和	在	这	相同的

[taɪm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] ,

time	pointed	out	that	if	there	was	something	there	,
时间	尖	出去	那	如果	那里	曾是	某物	那里	,

它最终证明了那里确实有东西，同时也指出，如果那里真的有东西，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ænlˌaɪz] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ˌriːprə'djuːst] .

it	could	be	analyzed	,	and	possibly	reproduced	.
它	可以	是	分析	,	和	可能	复制品	.

它可以被分析，并且有可能被复现。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [njuː] [ðæt] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən]

The	physicist	knew	that	no	answer	would	be	satisfactory	until	the	phenomenon
这	物理学家	知道	那	不	回答	会	是	令人满意的	直到	这	现象

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] .

could	be	reproduced	.
可以	是	复制品	.

这位物理学家知道，只有当这种现象能够重现时，任何答案都不会令人满意。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

And	both	he	and	the	engineer	knew	that	the	chances	were	more
和	两个都	他	和	这	工程师	知道	那	这	机会	是	更多的

[ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ɔːdə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['beɪsɪk] [kɔːz] .

than	possible	that	a	high	-	order	physical	effect	might	be	the	basic	cause	.
比	可能的	那	一个	高的	-	命令	身体的	影响	可能	是	这	基本的	原因	.

他和那位工程师都知道，高阶物理效应很可能是根本原因。

[æn; ən] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hæd; həd][nəʊ]['ɪnstrʊm(ə)nts] ;

An	effect	for	which	mankind	had	no	instruments	;
一个	影响	为了	哪个	人类	有	不	仪器	;

人类尚无任何手段可以造成这种效果；

['reɪdiəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt]

radio	as	a	natural	phenomenon	would	be	inexplicable	to	a	race	that
收音机	作为	一个	自然的	现象	会	是	无法解释的	到	一个	种族	那

[hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ;

had	never	discovered	a	means	of	detection	;
有	绝不	发现	一个	方法	的	检测	;

对于一个从未发现探测手段的种族来说，无线电作为一种自然现象是无法解释的；

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] [ə'kɜːd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

the	mathematical	prediction	of	radio	occurred	years	before	the	original
这	数学	预言	的	收音机	发生	年	前	这	原来的

[ɪk'sperɪm(ə)nts] .

experiments	.
实验	.

早在最初的实验之前，人们就已经对无线电进行了数学预测。

[səʊ] —

So	—
所以	—

所以-

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [set][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

The	physicist	set	his	mind	against	frustration	.
这	物理学家	放	他的	头脑	反对	挫折	.

这位物理学家下定决心克服挫折。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

To	change	over	to	the	engineer	without	an	answer	would	be	an
到	改变	超过	到	这	工程师	没有	一个	回答	会	是	一个

[əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

admission	of	defeat	.
入学	的	击败	.

如果没有得到答复就转而求助于工程师，那就等于承认失败。

[æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fæktəri]['ɑːnsə(r)] .

At	least	without	some	satisfactory	answer	.
在	至少	没有	一些	令人满意的	回答	.

至少目前还没有令人满意的答案。

[hiː; hi] [mʌld] [hɪz; ɪz]['prɒbləm][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] , [baɪ][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wiːk] .

He	mulled	his	problem	by	the	hour	,	by	the	day	,	and	by	the	week	.
他	仔细考虑	他的	问题	经过	这	小时	,	经过	这	天	,	和	经过	这	星期	.

他每小时、每天、每周都在思考这个问题。

[hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ɪ'nʌf] [taɪm] [aʊt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [tʃes] ['prɒbləm] ['deɪli] .

He	did	take	enough	time	out	to	consider	the	chess	problem	daily	.
他	做过	拿	足够的	时间	出去	到	考虑	这	棋	问题	日常的	.

他确实每天都会抽出足够的时间来思考这个国际象棋问题。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [ɔːl][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [muːvz] [ænd; ənd]['faɪnəli] , [wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] [smaɪld] ,

He	figured	all	the	possible	moves	and	finally	,	one	night	,	he	smiled	,
他	想	全部	这	可能的	移动	和	最后	,	一	夜晚	,	他	微笑	,

他算出了所有可能的行动方案，最后，在一个夜晚，他笑了。

[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [plʌndʒ] [ə'hed] .

shrugged	his	shoulders	and	decided	to	plunge	ahead	.
耸了耸肩	他的	肩膀	和	决定	到	暴跌	前方	.

他耸了耸肩，决定一头扎进去。

[hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz] [rʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn] [kɪŋ] [rəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði][skweə(r)]

He	slid	his	rook	down	from	one	king	row	to	the	other	through	the	square
他	滑行	他的	车	向下	从	一	国王	排	到	这	其他	通过	这	正方形

['fɔːməli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

formerly	covered	by	the	knight	which	had	been	protected	by	a	bishop	.
以前	涵盖	经过	这	骑士	哪个	有	到过	受保护	经过	一个	主教	.

他将车从一排国王棋子滑到另一排，穿过之前由骑士覆盖的方格，而骑士又由主教保护。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔːd] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

All	the	way	across	the	board	he	went	,	and	as	he	arrived	at	his
全部	这	方式	穿过	这	木板	他	去	,	和	作为	他	到达的	在	他的

[ə'pɒʊnənts] [kɪŋ] [rəʊ] ,

opponent's	king	row	,
对手的	国王	排	,

他一路过关斩将，来到了对手的王线前。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][saɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .

he	took	out	the	little	sign	and	stood	it	on	the	center	of	the	board	.
他	采取	出去	这	小的	符号	和	站立	它	在	这	中心	的	这	木板	.

他拿出小牌子，把它放在板子的中央。

[tɒm] ['laɪən(ə)l] [bliŋk] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['puʃbutən] .

Tom	Lionel	blinked	and	removed	his	finger	from	the	pushbutton	.
汤姆	莱昂内尔	眨眼	和	已移除	他的	手指	从	这	按钮	.

汤姆·莱昂内尔眨了眨眼，把手指从按钮上移开了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [rɒŋ] .

This	was	all	wrong	.
这	曾是	全部	错误的	.

这一切都错了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['entrəpi] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɒks] ?

And	,	besides	,	what	in	the	name	of	entropy	was	this	little	box	?
和	,	除了	,	什么	在	这	姓名	的	熵	曾是	这	小的	盒子	?

而且，这个小盒子到底是什么玩意儿?

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'kɔːl] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðæt] ['bʌt(ə)n] — [bʌt; bət] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

He	didn't	recall	putting	a	finger	on	that	button	—	but	here	he	was	,
他	没有	记起	推杆	一个	手指	在	那	按钮	—	但	这里	他	曾是	,

他不记得自己曾按下过那个按钮——但他当时就在那里。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [daʊn] .

removing	his	hand	after	holding	the	button	down	.
移除	他的	手	后	保持	这	按钮	向下	.

他按住按钮后松开了手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] [bɒks] [ə'baʊt] [eɪt] [baɪ] ['sev(ə)n] [baɪ] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] .

It	was	a	small	metal	box	about	eight	by	seven	by	four	inches	.
它	曾是	一个	小的	金属	盒子	关于	八	经过	七	经过	四	英寸	.

那是一个大约八英寸长、七英寸宽、四英寸高的小金属盒子。

[ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [daɪ] - [streɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['ɒptɪkli] [flæt]

The	edges	were	all	die	-	straight	and	the	surfaces	were	as	optically	flat
这	边缘	是	全部	死	-	直的	和	这	表面	是	作为	光学	平坦的

[æz; əz] [tɒm] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪ'ðaʊt] ['testɪŋ] .

as	Tom	could	determine	without	testing	.
作为	汤姆	可以	决定	没有	测试	.

边缘笔直，表面也像汤姆在没有测试的情况下所能判断的那样，光学上非常平整。

[ðə; ðɪ] ['pʊʃbutən] [wɒz; wəz] [set] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm]

The	pushbutton	was	set	flush	with	the	surface	,	and	made	of	the	same
这	按钮	曾是	放	冲洗	和	这	表面	,	和	制成	的	这	相同的

['met(ə)l] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bɒks] .

metal	as	the	box	.
金属	作为	这	盒子	.

按钮与表面齐平，由与盒子相同的金属制成。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [prə'dʒekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

No	other	projection	was	evident	.
不	其他	投影	曾是	明显	.

没有发现其他投影。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] [kʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

But	the	button	was	accompanied	with	engraving	cut	in	the	metal	of	the
但	这	按钮	曾是	伴随	和	雕刻	切	在	这	金属	的	这

[frʌnt] ['sɜːfɪs] .

front	surface	.
正面	表面	.

但按钮正面金属表面刻有铭文。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着:

[biː; bi][æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)] !
BE **AN** **ENGINEER** **!**
是 一个 工程师 !

成为一名工程师!

[əˈweɪ] [wɪð] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] !
Away **with** **imagination** **!**
离开 和 想像力 !

抛开想象吧!

[biː; bi]
Be
是

是

[ˈpræktɪkl] !
practical **!**
实际的 !

实际的!

[dɪˈspens] [wɪð]
Dispense **with**
分配 和

免除

[ˈθɪəri] !
theory **!**
理论 !

理论!

[duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt]
Do **nothing** **that**
做 没有什么 那

什么都不要做

[ˈkænɒt] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd]
cannot **be** **justified** **and**
不能 是 合理的 和

无法辩解，而且

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] .
explained **to** **perfection** **.**
解释 到 完美 .

解释得非常完美。

[tuː; tə] [səkˈsiːd] ; [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]
To **succeed** **;** **to** **enjoy** **the**
到 成功 ; 到 享受 这

成功；享受

[ˈwʌndəf(ə)l] [ˌpræktɪˈkæləti]
wonderful **practicality**
精彩的 实用性

极佳的实用性

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] —
of **the** **engineer** **—**
的 这 工程师 —

工程师——

[pres] [hɪə(r)] !
PRESS **HERE** **!**
按 这里 !

按这里!

['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .

Poltergeist	**Conversion**	**Co**	**.**	**,**	**Ltd**	**.**
波尔特盖斯特	转换	合作	.	，有限公司		.

波尔特盖斯特转换有限公司

[tɒm] [blɪŋk] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][wʌns] .

Tom	**blinked**	**and**	**got**	**the**	**idea**	**at**	**once**	**.**
汤姆	眨眼	和	得到	这	主意	在	一次	.

汤姆眨了眨眼，立刻明白了。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [njuː] .

The	**engineer**	**knew**	**.**
这	工程师	知道	.

工程师知道。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [hæd; həd] [driːmd] [ʌp] [ðɪs] [θɪŋ] ;

The	**physicist**	**had**	**dreamed**	**up**	**this**	**thing**	**;**
这	物理学家	有	梦见	向上	这	事物	;

这位物理学家构思出了这个东西;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kən'teɪn][sʌm; səm][sɔːt][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʃɪft] [ɪn][ˌpɜːsə'næləti][æt; ət]

it	**must**	**contain**	**some**	**sort**	**of**	**thing**	**that**	**caused**	**the**	**shift**	**in**	**personality**	**at**
它	必须	包含	一些	种类	的	事物	那	导致	这	转移	在	性格	在

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [wɪl] .

the	**physicist's**	**will**	**.**
这	物理学家的	将要	.

它里面一定含有某种东西，可以随物理学家的意愿改变其性格。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['lɪftɪd] .

He	**took**	**hold**	**of**	**it**	**and**	**lifted**	**.**
他	采取	抓住	的	它	和	抬起	.

他抓住它，把它举了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

It	**slipped**	**out**	**of**	**his**	**fingers**	**.**
它	滑倒了	出去	的	他的	手指	.

它从他指间滑落了。

[hiː; hi][set][bəuθ][hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['lɪftɪd] .

He	**set**	**both**	**hands**	**on**	**it**	**and**	**lifted**	**.**
他	放	两个都	双手	在	它	和	抬起	.

他双手放在上面，举了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

It	**stayed**	**on**	**the**	**table**	**.**
它	入住	在	这	桌子	.

它一直放在桌子上。

[hiː; hi] [grʌnt] [ænd; ənd] [streɪnd] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ]

He	**grunted**	**and**	**strained**	**,**	**and**	**succeeded**	**in**	**getting**	**it**	**off**	**the**	**table**	**by**
他	哼哼	和	紧张	,	和	成功了	在	获得	它	离开	这	桌子	经过

['sevrəl] ['ɪntʃɪz] .

several	**inches**	**.**
一些	英寸	.

他哼了一声，使劲一拽，终于把它从桌子上挪开了几英寸。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ə'gen] ,

Then	**he**	**gave**	**up**	**and**	**returned**	**it**	**slowly**	**to**	**the**	**top**	**again**	**,**
然后	他	给予	向上	和	返回	它	缓慢地	到	这	顶部	再次	,

然后他放弃了，又慢慢地把它放回了顶部。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː][lest][ˌaɪ 'tiː]['dæmɪdʒ][ðə; ði][desk][tɒp] .

fearing	to	drop	it	lest	it	damage	the	desk	top	.
害怕	到	降低	它	免得	它	损害	这	桌子	顶部	.

怕把它摔在地上损坏桌面。

['met(ə)l] , [hʌ] ?

Metal	,	huh	?
金属	,	嗯	?

金属乐?

[mʌst; məst][biː; bi] ['præktɪkli] ['sɒlɪd] , [ðen] .

Must	be	practically	solid	,	then	.
必须	是	几乎	坚硬的	,	然后	.

那它肯定非常坚固。

[wɒt] ['met(ə)l] ?

What	metal	?
什么	金属	?

什么金属?

[tɒm] [θɔːt] .

Tom	thought	.
汤姆	想法	.

汤姆心想。

[mʌst; məst][biː; bi] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bætəlʃɪps] [nəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['entri] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] ,

Must	be	tougher	than	a	battleship's	nose	,	for	if	entry	were	easy	,
必须	是	更难	比	一个	战列舰的	鼻子	,	为了	如果	入口	是	简单的	,

必须比战舰的舰首还要坚固，因为如果进入很容易，

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [njuː] [id] [biː; bi] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['evri] [taɪm][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]

the	physicist	knew	he'd	be	rebuilding	the	thing	every	time	he	wanted	to	use	it
这	物理学家	知道	他会	是	重建	这	事物	每一个	时间	他	通缉	到	使用	它

.

:

.

这位物理学家知道，每次想用这个装置时，他都得重新组装一遍。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kəʊld]['tʃɪz(ə)l] , [set][ðə; ði] [edʒ] [ə'genst] [wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['wɔləp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

He	took	a	cold	chisel	,	set	the	edge	against	one	corner	and	walloped	it	with
他	采取	一个	寒冷的	凿	,	放	这	边缘	反对	一	角落	和	猛击	它	和

[ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

a	hammer	.
一个	锤	.

他拿起一把冷凿，将凿子的边缘抵住一个角，然后用锤子猛击。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld]['tʃɪz(ə)l] [tɜːnd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [viː] .

The	edge	of	the	cold	chisel	turned	back	in	a	neat	Vee	.
这	边缘	的	这	寒冷的	凿	转向	后退	在	一个	整洁的	Vee	.

冰冷的凿子边缘折回了一个整齐的V字形。

[tɒm] [tʊk] [ə; eɪ][faɪl] , [set][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [ə'genst] [wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][faɪld] .

Tom	took	a	file	,	set	the	cutting	edge	against	one	corner	and	filed	.
汤姆	采取	一个	文件	,	放	这	切割	边缘	反对	一	角落	和	已提交	.

汤姆拿起锉刀，将刀刃抵住锉刀的一个角，开始锉削。

[ðə; ði][faɪl] [slɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒlɪd] ,

The	file	slipped	across	the	corner	of	the	box	with	all	the	bite	of	a	solid	,
这	文件	滑倒了	穿过	这	角落	的	这	盒子	和	全部	这	咬	的	一个	坚硬的	,

文件像硬物一样，狠狠地滑过盒子的一角。

[slɪk] [bɑː(r)][ɒv; əv] [smuːð] [stiːl] .
slick bar of smooth steel .
光滑 酒吧 的 光滑的 钢 .

光滑的钢条。

[æn; ən][əˈtɒmɪk][ˈhaɪdrədʒən] [ˈkʌtɪŋ] [tɔːtʃ] [stʊd] [ˌnɪəˈbaɪ] .
An atomic hydrogen cutting torch stood nearby .
一个 原子 氢 切割 火炬 站立 附近 .

附近摆放着一台原子氢切割炬。

[tɒm] [ˈfaɪəd] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ˈʌltrə] - [hɒt] [fleɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːnə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
Tom fired up and set the ultra - hot flame against the same corner that had
汤姆 被解雇 向上 和 放 这 极端主义者 - 热的 火焰 反对 这 相同的 角落 那 有
[dɪˈfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈefəts] .
defied his previous efforts .
违抗 他的 以前的 努力 .

汤姆点燃了火焰，将炽热的火焰对准了之前让他束手无策的同一个角落。

[ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈhæpənd] [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɒks] [gɒt] [hɔtə] .
Nothing much happened excepting that the box got hotter .
没有什么 很多 发生 除外 那 这 盒子 得到 更热 .

除了盒子变热之外，并没有发生什么大事。

[ðæt] [spɔɪld] [tɑːmz] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
That spoiled Tom's fun for the moment .
那 被宠坏了 汤姆的 乐趣 为了 这 片刻 .

这让汤姆暂时失去了兴致。

[ðə; ði] [desk] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][bɒks] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [ˈɪntuː] [fleɪm] .
The desk below the box started to smoke and then burst into flame .
这 桌子 以下 这 盒子 开始 到 抽烟 和 然后 爆裂 进入 火焰 .

箱子下面的桌子开始冒烟，然后燃起熊熊大火。

[tɒm] [græbd] [ə; eɪ] [ˈkɑːbən] [ˌtetrəˈklɔːraɪd] [ɪkˈstɪŋgwɪʃə(r)] [bʌt; bət] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]
Tom grabbed a carbon tetrachloride extinguisher but stopped before he played the
汤姆 抓住 一个 碳 四氯化物 灭火器 但 停止 前 他 玩 这
[striːm] [ɒn][ðə; ði][hɒt][ˈmet(ə)l] .
stream on the hot metal .
溪流 在 这 热的 金属 .

汤姆抓起一个四氯化碳灭火器，但在用它喷洒滚烫的金属之前停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ðə; ði][desk] [θruː] .
It was charring the desk through .
它 曾是 烧焦 这 桌子 通过 .

它把桌子都烧焦了。

[ðə; ði][desk][wɒz; wəz][ˈruːɪnd] [ˈeniweɪ] , [səʊ][tɒm] [ɪgˈnɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
The desk was ruined anyway , so Tom ignored it for the moment .
这 桌子 曾是 毁坏 反正 , 所以 汤姆 忽略 它 为了 这 片刻 .

反正桌子已经毁了，所以汤姆暂时没理会它。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði][desk][dʒʌst][ɪn][taɪm]
He ran a bucket of water and slid it underneath the desk just in time
他 跑 一个 桶 的 水 和 滑行 它 下 这 桌子 只是 在 时间
[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈʌltrə] - [hɒt][bɒks][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
to catch the ultra - hot box just as it passed through the table .
到 抓住 这 极端主义者 - 热的 盒子 只是 作为 它 通过了 通过 这 桌子 .

他赶来一桶水，及时把它滑到桌子底下，接住了刚好穿过桌子的滚烫盒子。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [greɪt] [klaʊdz]

While	it	was	sizzling	in	the	bucket	of	water	and	sending	forth	great	clouds
尽管	它	曾是	炙热	在	这	桶	的	水	和	发送	前进	伟大的	云

[ɒv; əv]['veɪpə(r)] ,

of	vapor	,
的	汽	,

当它在水桶里滋滋作响，冒出大量水蒸气时，

[tɒm] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [desk] .

Tom	busied	himself	with	the	extinguisher	,	putting	out	the	fire	on	the	desk	.
汤姆	忙碌	他自己	和	这	灭火器	,	推杆	出去	这	火	在	这	桌子	.

汤姆忙着拿起灭火器，扑灭了桌子上的火。

['tʌŋstən] !

Tungsten	!
钨	!

钨!

[wel] , ['tʌŋstən] [ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ruːɪnd] ['ɑːftə(r)] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)]

Well	,	tungsten	or	not	,	it	must	be	ruined	after	immersion	in	water	after
出色地	,	钨	或者	不是	,	它	必须	是	毁坏	后	浸没	在	水	后

['biːɪŋ] [red] - [hɒt][ɔːl]['əʊvə(r)] .

being	red	-	hot	all	over	.
存在	红色的	-	热的	全部	超过	.

不管是不是钨，它在全身烧红之后浸入水中肯定会被毁掉。

['nʌθɪŋ] [ɒn][gɑːdz] [griːn] [ɜːθ] —

Nothing	on	God's	green	earth	—
没有什么	在	神的	绿色的	地球	—

世上再无其他——

['həʊli] ['entrəpi] !

Holy	entropy	!
圣	熵	!

我的天哪!

[id] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

He'd	said	that	before	.
他会	说	那	前	.

他以前也说过这话。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][lɑːdʒ] , [braɪt] [red] ['kwestʃən][mɑːrks] .

It	presented	a	couple	of	large	,	bright	red	question	marks	.
它	呈现	一个	夫妻	的	大的	,	明亮的	红色的	问题	标记	.

它显示了几个又大又亮的红色问号。

[wʌn] .

One	.
一	.

一。

[ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['tʌŋstən] [klɪə(r)] [θruː] .

That	thing	was	apparently	tungsten	clear	through	.
那	事物	曾是	显然	钨	清除	通过	.

那东西显然通体都是钨做的。

['ðeəfɔː(r)] , [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː] ?

Therefore	,	how	had	the	physicist	cast	it	?
所以	,	如何	有	这	物理学家	投掷	它	?

那么，这位物理学家是如何看待这个问题的呢?

[tuː] .
Two **.**
二 .

二。

['grɑːntɪd] [ðæt] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] — [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] ['rɑːkɪts] [hæd; həd]
Granted **that** **thing** **had** **been** **cast** **—** **what** **in** **the** **name** **of** **howling** **rockets** **had**
的确 那 事物 有 到过 投掷 — 什么 在 这 姓名 的 嚎叫 火箭 有
[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['sɜːkɪts] ?
the **physicist** **used** **for** **the** **inside** **circuits** **?**
这 物理学家 用过的 为了 这 里面 电路 ?

假设那东西已经铸造完成——那位物理学家究竟在内部电路中使用了什么玩意儿?

[ænd; ənd] [θriː] .
And **three** **.**
和 三 .

还有三点。

[ɪf] ['rʌnɪŋ] ['məʊltən] ['tʌŋstən] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊld]['hædnt] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [gʌts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
If **running** **molten** **tungsten** **into** **the** **mold** **hadn't** **ruined** **the** **guts** **of** **the** **box** **,**
如果 跑步 熔融的 钨 进入 这 模具 之前没有 毁坏 这 内脏 的 这 盒子 ,

如果将熔融钨注入模具没有损坏盒子的内部结构,

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiːt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
how **could** **heat** **and** **water** **do** **anything** **at** **all** **?**
如何 可以 热 和 水 做 任何事物 在 全部 ?

热和水怎么可能起作用呢?

[ænd; ənd] , [dɪs'kwaɪətɪŋ] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['puʃbutən] ['wɔːtəpruːf] ?
And **,** **disquieting** **thought** **,** **was** **the** **pushbutton** **waterproof** **?**
和 , 令人不安的 想法 , 曾是 这 按钮 防水的 ?

还有一个令人不安的想法,这个按钮防水吗?

[wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
With **much** **difficulty** **,**
和 很多 困难 ,

费了很大力气,

[tɒm] [muːvd] [ðə; ði][bɒks] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['wɔːtəri] [bæθ.bɑːθ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [hɔːl]
Tom **moved** **the** **box** **out** **from** **its** **watery** **bath** **below** **the** **bench** **and** **hauled**
汤姆 已搬 这 盒子 出去 从 它是 水状的 洗澡 以下 这 长椅 和 拖拽
[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - ['paʊə(r)][eks] - [reɪ] [mə'ʃiːn] .
it **over** **to** **the** **high** **-** **power** **X** **-** **ray** **machine** **.**
它 超过 到 这 高的 - 力量 X - 射线 机器 .

汤姆把箱子从工作台下面的水池里搬出来,拖到高功率 X 光机旁。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['flʊərəˌskəʊp] [ænd; ənd] [grʌnt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
He **looked** **at** **the** **fluoroscope** **and** **grunted** **in** **disgust** **.**
他 看起来 在 这 透视 和 哼哼 在 厌恶 .

他看了看透视仪,厌恶地哼了一声。

['nætʃ(ə)rəli] , ['tʌŋstən] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [blæŋk] - [feɪst] [tuː; tə] ['eni] [eks] - [reɪ]
Naturally **,** **tungsten** **would** **be** **completely** **and** **utterly** **blank** **-** **faced** **to** **any** **X** **-** **ray**
自然 , 钨 会 是 完全地 和 完全地 空白的 - 面对 到 任何 X - 射线
[məˌnɪpju'leɪʃn] .
manipulation **.**
操纵 .

当然,钨对任何 X 射线操控都完全没有反应。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **wanted** **to** **kick** **it** **,**
他 通缉 到 踢 它 ,

他想踢它,

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ][səʊld][slæb][ɒv; əv] ['tʌŋstən] [wʊd] [biː; bi] ['dæmɪdʒɪŋ] ['əʊnli]

but	he	knew	that	kicking	a	sold	slab	of	tungsten	would	be	damaging	only
但	他	知道	那	踢	一个	卖	板	的	钨	会	是	损害	仅有的

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪ'kiː] .

to	the	kickee	.
到	这	踢球	.

但他知道，踢一块坚硬的钨块只会伤害被踢的人。

[ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] ['tʌŋstən] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeid] [biːn] [siːkɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]

A	means	of	casting	tungsten	—	something	that	they'd	been	seeking	ever	since	the
一个	方法	的	铸件	钨	—	某物	那	他们会	到过	寻求	曾经	自从	这

[stʌf] [wɒz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] .

stuff	was	isolated	.
东西	曾是	孤立	.

钨的铸造方法——自从钨被分离出来以来，他们一直在寻找这种方法。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	it	—	or	at	least	,	the	physicist	had	it	.
他	有	它	—	或者	在	至少	,	这	物理学家	有	它	.

他有这种能力——或者至少，那位物理学家有这种能力。

['ʌtə(r)] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

Utter	frustration	.
说出	挫折	.

极度沮丧。

['tɒməs] ['laɪən(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [grɪnd] .

Thomas	Lionel	looked	at	the	box	and	grinned	.
托马斯	莱昂内尔	看起来	在	这	盒子	和	咧嘴一笑	.

托马斯·莱昂内尔看着盒子，咧嘴一笑。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	knew	what	had	happened	.
他	知道	什么	有	发生	.

他知道发生了什么事。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] —

The	engineer	hadn't	been	able	to	guess	—
这	工程师	之前没有	到过	有能力的	到	猜测	—

工程师一直没能猜到——

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ə'gen] —

He	pressed	the	button	again	—
他	按下	这	按钮	再次	—

他再次按下按钮——

[tɒm] ['laɪən(ə)l] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][swɔː(r)] .

Tom	Lionel	removed	his	finger	from	the	button	and	swore	.
汤姆	莱昂内尔	已移除	他的	手指	从	这	按钮	和	发誓	.

汤姆·莱昂内尔把手指从按钮上移开，咒骂了一声。

[hiː; hi] [juːst] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərz] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ænd; ənd]

He	used	an	engineer's	ability	to	remember	and	then	to	improvise	and
他	用过的	一个	工程师的	能力	到	记住	和	然后	到	凑合	和

[frɒm; frəm][ðeə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] .

from	there	he	took	up	the	job	of	invention	.
从	那里	他	采取	向上	这	工作	的	发明	.

他利用工程师的记忆力和即兴发挥能力，从此走上了发明创造的道路。

[hɪz; ɪz] ['sweərɪŋ] [dɪd][hɪm] [gʊd] .

His	swearing	did	him	good	.
他的	咒骂	做过	他	好的	.

他的咒骂对他有好处。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʌŋstən] [bɒks] .

At	least	he	forgot	to	worry	about	the	tungsten	box	.
在	至少	他	忘了	到	担心	关于	这	钨	盒子	.

至少他忘了担心钨盒的事。

[id] [faɪnd] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [ɪ'ventʃuəli] , ['eniweɪ] .

He'd	find	that	one	out	eventually	,	anyway	.
他会	寻找	那	一	出去	最终	,	反正	.

反正他迟早会知道的。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪts]['traɪəl][baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

And	,	furthermore	,	its	trial	by	fire	and	water	had	damaged	it	in
和	,	此外	,	它是	审判	经过	火	和	水	有	损坏的	它	在

['æbsəluːtli] [nəʊ] [wei] .

absolutely	no	way	.
绝对地	不	方式	.

而且，它经受了火与水的考验，却丝毫没有受到损害。

[kjuː] . [iː] . [diː] . , [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] !

Q	.	E	.	D	.	,	here	he	was	again	!
问	.	E	.	D	.	,	这里	他	曾是	再次	!

事实证明，他又来了！

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɜːðə(r)] .

He	looked	further	.
他	看起来	更远	.

他继续往前看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [tuː; tə][dʒʌst][duː; də] [ðɪs] .

It	was	not	like	the	physicist	to	just	do	this	.
它	曾是	不是	喜欢	这	物理学家	到	只是	做	这	.

这位物理学家不会做出这种事。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]

There	must	be	other	information	pertaining	to	the	problem	that	the	engineer
那里	必须	是	其他	信息	相关的	到	这	问题	那	这	工程师

[hæd; həd][left] .

had	left	.
有	左边	.

工程师肯定还留下了与这个问题相关的其他信息。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [desk] .

He	went	into	the	living	room	of	his	house	and	sought	the	desk	.
他	去	进入	这	活的	房间	的	他的	房子	和	寻求	这	桌子	.

他走进家里的客厅，找到书桌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

There	was	more	of	it	,	anyway	.
那里	曾是	更多的	的	它	,	反正	.

反正数量还不少。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [riːd] :

The	title	page	of	the	manuscript	read	:
这	标题	页	的	这	手稿	读	:

手稿的扉页上写着：

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃənl]

MATHEMATICAL	ANALYSIS	OF	OBSERVATIONAL
数学	分析	的	观察

观测数据的数学分析

['deɪtə] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz]

DATA	MADE	DURING	THE	MANIFESTATION	OF	FORCES
数据	制成	期间	这	表现	的	力量

在力量展现过程中产生的数据

['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [fiːld] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

OPERATING	IN	A	NEW	FIELD	OF	PHYSICAL	SCIENCE	.
操作	在	一个	新的	场地	的	身体的	科学	.

在物理科学的新领域中开展工作。

[baɪ] ['tɒməs] ['laɪən(ə)l] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [em] . [em] .

By	Thomas	Lionel	,	Ph	.	D	.	,	M	.	M	.
经过	托马斯	莱昂内尔	,	菲尔	.	D	.	,	M	.	M	.

作者：托马斯·莱昂内尔，哲学博士，工商管理硕士

[kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Consulting	Engineer	.
咨询	工程师	.

咨询工程师。

[tɒm] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][frɒm; frəm][ðə; ði][desk] —

Tom	lifted	the	manuscript	from	the	desk	—
汤姆	抬起	这	手稿	从	这	桌子	—

汤姆从桌上拿起稿子——

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['skwiːmɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [drɒpt] [ɪn][æn; ən] ['ʌltrə] - [haɪ]

And	he	got	the	squeamish	feeling	of	being	dropped	in	an	ultra	-	high
和	他	得到	这	胆小的	感觉	的	存在	掉落	在	一个	极端主义者	-	高的

[spiːd] ['elɪveɪtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ək'seləreɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] .

speed	elevator	that	was	accelerating	at	a	terrific	rate	.
速度	电梯	那	曾是	加速	在	一个	了不起	速度	.

他感到一阵恶心，就像被扔进一部以惊人速度加速的超高速电梯里一样。

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [drɒpt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][desk] .

He	instinctively	dropped	the	manuscript	and	clutched	the	edge	of	the	desk	.
他	本能地	掉落	这	手稿	和	紧握	这	边缘	的	这	桌子	.

他本能地扔掉稿子，紧紧抓住桌子边缘。

[wen] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hɪt][ðə; ði][desk] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [tuː; tə][stɒp] .

When	the	manuscript	hit	the	desk	,	it	caused	the	phenomenon	to	stop	.
什么时候	这	手稿	打	这	桌子	,	它	导致	这	现象	到	停止	.

当稿件落在桌子上时，这种现象就停止了。

[tɒm] [felt][ðə; ði][tɒp][peɪdʒ] , [ræn][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

Tom	felt	the	top	page	,	ran	around	it	with	his	fingers	,
汤姆	毛毡	这	顶部	页	,	跑	大约	它	和	他的	手指	,

汤姆摸了摸最上面那一页，用手指绕着它摩挲了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] [slɪd][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] , [faʊnd][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði]

and	then	carefully	slid	his	hand	beneath	the	last	page	,	found	the	button	on	the
和	然后	小心	滑行	他的	手	下面	这	最后的	页	,	成立	这	按钮	在	这

[desk] [tɒp] ,

desk	top	,
桌子	顶部	,

然后他小心翼翼地把手伸到最后一页下面，找到了桌面上的按钮。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

and	held	it	down	while	he	removed	the	manuscript	.
和	握住	它	向下	尽管	他	已移除	这	手稿	.

他按住它，然后取下了手稿。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] .

He	lifted	.
他	抬起	.

他举起了东西。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['wɪliz] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [tɒm] [prest] [hɑːd][ɒn][ðə; ði]

It	gave	him	the	screaming	willies	,	and	instinctively	,	Tom	pressed	hard	on	the
它	给予	他	这	尖叫	威利斯	,	和	本能地	,	汤姆	按下	难的	在	这

['bʌt(ə)n] .

button	.
按钮	.

这让他感到一阵毛骨悚然，汤姆本能地用力按下了按钮。

[hɪz; ɪz]['elɪveɪtə(r)] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃ(ə)n] .

His	elevator	changed	direction	.
他的	电梯	已更改	方向	.

他的电梯改变了方向。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪt][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][sænd][bæg] .

It	gave	him	the	effect	of	being	hit	on	the	head	with	a	sand	bag	.
它	给予	他	这	影响	的	存在	打	在	这	头	和	一个	沙	包	.

这让他感觉像是被沙袋击中了头部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ək'seləreɪtɪŋ] ['ʌpwəd] [æt; ət][ə; eɪ]['vaɪələnt] [reɪt] .

It	was	now	accelerating	upward	at	a	violent	rate	.
它	曾是	现在	加速	向上	在	一个	暴力	速度	.

它现在正以惊人的速度向上加速。

[hiː; hi][let][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ʌp] ['sləʊli] .

He	let	the	button	up	slowly	.
他	让	这	按钮	向上	缓慢地	.

他慢慢地解开了纽扣。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [siːst] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ə'baʊt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

The	feeling	ceased	as	he	reached	a	pressure	about	even	to	the	weight	of
这	感觉	停止	作为	他	达到	一个	压力	关于	甚至	到	这	重量	的

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ;

the	manuscript	;
这	手稿	;

当他感到压力与手稿的重量大致相当时，这种感觉就消失了；

['stɒpɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

stopping	all	at	once	.
停止	全部	在	一次	.

突然停止。

[hiː; hi]['kɑːmpenseɪtɪd][baɪ] ['drɒpɪŋ] [æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][blæŋk]['peɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	compensated	by	dropping	an	equal	number	of	blank	pages	from	the
他	补偿	经过	下降	一个	平等的	数字	的	空白的	页面	从	这

[desk][ɒn][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)][tuː; tə] [riːd] .

desk	on	the	button	and	took	the	manuscript	to	his	easy	chair	to	read	.
桌子	在	这	按钮	和	采取	这	手稿	到	他的	简单的	椅子	到	读	.

他随即从桌子上扔下同样数量的空白纸张作为补偿，然后把手稿拿到安乐椅上阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .

It	was	one	of	those	things	.
它	曾是	一	的	那些	事物	.

事情就是这样。

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

It	couldn't	be	denied	.
它	不能	是	否认	.

这是无法否认的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] ['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən]

He	was	going	to	be	forced	into	presenting	this	paper	before	the	American
他	曾是	去	到	是	强制	进入	呈现	这	纸	前	这	美国人

['fɪzɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

Physical	Society	,
身体的	社会	,

他原本将被迫在美国物理学会上发表这篇论文。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] .

using	his	full	name	and	all	of	his	degrees	and	the	works	.
使用	他的	满的	姓名	和	全部	的	他的	学位	和	这	作品	.

使用了他的全名、所有学位证书以及其他资料。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʌŋstən] [bɒks] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

The	physicist	and	his	little	tungsten	box	would	see	to	it	that	he	remained
这	物理学家	和	他的	小的	钨	盒子	会	看	到	它	那	他	剩余

[æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,

an	engineer	until	the	paper	was	presented	,
一个	工程师	直到	这	纸	曾是	呈现	,

这位物理学家和他的小型钨制实验装置会确保他在论文发表之前一直保持工程师的身份。

['fʊli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .

fully	and	completely	.
完全	和	完全地	.

完全彻底。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnsəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	physicist	didn't	have	all	the	answers	,	of	course	,
这	物理学家	没有	有	全部	这	答案	,	的	课程	,

当然，这位物理学家不可能知道所有答案。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sɒlvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk]['prɔːbləmz] .

but	he	had	solved	some	of	the	basic	problems	.
但	他	有	已解决	一些	的	这	基本的	问题	.

但他已经解决了一些基本问题。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)] .

He	finished	the	manuscript	,	and	then	found	a	letter	.
他	完成的	这	手稿	,	和	然后	成立	一个	信	.

他写完了手稿，然后发现了一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

[dɪə(r)][ˌgælə'leɪəʊ] :

Dear	Galileo	:
亲爱的	伽利略	:

亲爱的伽利略：

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌænti'grævɪti] [fiːld]

The	phenomenon	of	losing	fifty	pounds	is	the	result	of	an	antigravity	field
这	现象	的	输	五十	磅	是	这	结果	的	一个	反重力	场地

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['deɪtə][ɒn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] .

which	I	discovered	from	your	data	on	the	good	old	poltergeist	.
哪个	我	发现	从	你的	数据	在	这	好的	老的	骚灵	.

我从你提供的关于古老闹鬼现象的数据中发现了反重力场，而减重五十磅的现象正是反重力场造成的。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

The	trouble	with	the	thing	is	simply	this	:
这	麻烦	和	这	事物	是	简单地	这	:

问题就出在这里：

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

In	order	to	make	the	thing	function	,
在	命令	到	制作	这	事物	功能	,

为了使该装置正常工作，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θriː] [tʌnz] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

it	takes	something	like	three	tons	of	equipment	to	make	the	object
它	需要	某物	喜欢	三	吨	的	设备	到	制作	这	目的

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiːld] [luːz] [ɪts] ['fɪfti] [paʊndz] .

within	the	field	lose	its	fifty	pounds	.
之内	这	场地	失去	它是	五十	磅	.

要使场地内的物体减重五十磅，需要大约三吨重的设备。

[aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] , [duː; də][nɒt][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][ˌpræktɪ'kælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

I	,	as	a	physicist	,	do	not	care	about	the	practicality	of	the	device	.
我	,	作为	一个	物理学家	,	做	不是	关心	关于	这	实用性	的	这	设备	.

作为一名物理学家，我并不关心该装置的实用性。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .

I	have	made	it	work	.
我	有	制成	它	工作	.

我成功了。

[juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n]

You	,	as	an	engineer	,	will	appreciate	the	possibilities	behind	the	perfection
你	,	作为	一个	工程师	,	将要	欣赏	这	可能性	在后面	这	完美

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] .

of	this	device	.
的	这	设备	.

作为一名工程师，您一定会欣赏这款设备完美性能背后所蕴含的无限可能。

[aɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] ['muːvɪŋ] ['kʌmpəni] ,

I	offer	you	the	chance	to	start	your	Poltergeist	Moving	Company	,
我	提供	你	这	机会	到	开始	你的	波尔特盖斯特	移动	公司	,

[prə'vaɪdɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

providing	,	of	course	,
提供	,	的	课程	,

我提供机会让你创办自己的“闹鬼搬家公司”，当然，前提是：

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

that	you	can	make	something	of	this	effect	.
那	你	能	制作	某物	的	这	影响	.

你可以利用这种效果做成一些东西。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Incidentally	,
顺便	,

顺便，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ˌæntiˌgrævɪ'teɪʃənəl] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [les]

I	have	been	unable	to	get	or	to	predict	antigravitational	forces	of	less
我	有	到过	无法	到	得到	或者	到	预测	反重力	力量	的	较少的

[ðæn; ðən] ['fɪfti] [paʊndz] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][set][ʌp] .

than	fifty	pounds	regardless	of	how	the	equipment	is	set	up	.
比	五十	磅	不管	的	如何	这	设备	是	放	向上	.

无论设备如何设置，我都无法获得或预测小于 50 磅的反重力。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	don't	care	,	I	will	leave	the	rest	to	you	.
我	不	关心	,	我	将要	离开	这	休息	到	你	.

我不在乎，剩下的就交给你了。

[sɪn'sɪəli] ,
Sincerely **,**
真挚地 ,

真挚地，

['tɒməs] ['laɪən(ə)l] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [em] . [em] .
Thomas **Lionel** **,** **Ph** **.** **D** **.** **,** **M** **.** **M** **.**
托马斯 莱昂内尔 , 菲尔 . D . , M . M .

托马斯·莱昂内尔，哲学博士，音乐硕士

['tʌŋstən] ['kɑːstɪŋ] , [ˌænti'grævɪti] , [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ænd; ənd]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] !
Tungsten **casting** **,** **antigravity** **,** **inefficiency** **and** **poltergeists** **!**
钨 铸件 , 反重力 , 效率低下 和 骚灵 !

钨铸造、反重力、低效率和闹鬼！

[tɑːmz] [hed] [wɜːl] .
Tom's **head** **whirled** **.**
汤姆的 头 旋转 .

汤姆猛地转过头。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] - [həʊp]['dʒestʃə(r)] , [hiː; hi] [stɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃesbɔːd] [ænd; ənd] ['stʌdid]
With **a** **last** **-** **hope** **gesture** **,** **he** **stalked** **over** **to** **the** **chessboard** **and** **studied**
和 一个 最后的 - 希望 手势 , 他 跟踪 超过 到 这 棋盘 和 研究
[ðə; ðɪ][men] .
the **men** **.**
这 男人 .

他抱着最后一丝希望，大步走到棋盘前，仔细观察着棋子。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [frʌ'streɪtɪd] .
It **bothered** **him** **,** **he** **was** **completely** **frustrated** **.**
它 烦恼 他 , 他 曾是 完全地 沮丧的 .

这让他很烦恼，他感到非常沮丧。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wɜːl] [ə; eɪ][bɪt] , [dɪ'spaɪt] [tɑːmz] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
The **room** **whirled** **a** **bit** **,** **despite** **Tom's** **fight** **against** **it** **.**
这 房间 旋转 一个 少量 , 尽管 汤姆的 斗争 反对 它 .

尽管汤姆极力抵抗，但房间还是有些旋转起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [strɔː] , [ðɪs] [tʃes] [geɪm] .
This **was** **the** **last** **straw** **,** **this** **chess** **game** **.**
这 曾是 这 最后的 稻草 , 这 棋 游戏 .

这场棋局成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] ['luːzə(r)][ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [tʃes] .
Not **that** **he** **himself** **was** **the** **absolute** **loser** **in** **this** **game** **of** **living** **chess** **.**
不是 那 他 他自己 曾是 这 绝对 失败者 在 这 游戏 的 活的 棋 .

当然，他本人并非这场活生生的棋局中的绝对输家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɔɪl]['əʊvə(r)]
It **was** **just** **that** **he** **had** **started** **something** **that** **threatened** **to** **boil** **over**
它 曾是 只是 那 他 有 开始 某物 那 威胁 到 熬 超过
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['edʒɪz] .
at **the** **edges** **.**
在 这 边缘 .

只不过他引发的事情有随时可能爆发的危险。

[ˌfʌndə'mentəli] , [id] [traɪd] [tuː; tə]['eksɔːsaɪz][ðə; ðɪ] ['fɪzɪsɪst] .
Fundamentally **,** **he'd** **tried** **to** **exorcise** **the** **physicist** **.**
从根本上 , 他会 尝试 到 傩 这 物理学家 .

从根本上说，他试图驱逐那位物理学家。

[id] [gɒn] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [ləʊ] - [daʊn] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

He'd	gone	to	much	trouble	and	effort	to	remove	the	low	-	down	effect	of
他会	已消失	到	很多	麻烦	和	努力	到	消除	这	低的	-	向下	影响	的

['fɪzɪsɪst] - ['θɪŋkɪŋ] ['pætənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ləʊ'kɑːl] .

physicist	-	thinking	patterns	from	his	immediate	locale	.
物理学家	-	思维	图案	从	他的	即时	本地化	.

他费尽心思，努力消除物理学家思维模式对他周围环境的负面影响。

[ɪn'sted] — [baɪ][hɪz; ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efəts] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪərɪst] ,

Instead	—	by	his	supreme	efforts	to	get	rid	of	the	theorist	,
反而	—	经过	他的	最高	努力	到	得到	摆脱	的	这	理论家	,

相反，他竭尽全力除掉这位理论家，

[ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] ['θɪərɪst] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

aforementioned	theorist	had	come	up	with	a	few	problems	of	his	own
上述	理论家	有	来	向上	和	一个	很少	问题	的	他的	自己的

[ðæt] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

that	tickled	the	imagination	,
那	挠痒	这	想像力	,

上述理论家提出了一些引人深思的问题，这些问题激发了人们的想象力。

['ɒfəd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɔːbləmz] , [ænd; ənd] —

offered	all	sorts	of	interesting	problems	,	and	—
提供	全部	排序	的	有趣的	问题	,	和	—

提出了各种各样有趣的问题，而且——

[hæd; həd] ['beɪsɪkli] [ʃəʊn] [haʊ] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəbli] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

Had	basically	shown	how	utterly	impossibly	foolish	it	would	be	to	try	and
有	基本上	所示	如何	完全地	不可能	愚蠢	它	会	是	到	尝试	和

[get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪzɪsɪst] .

get	rid	of	the	physicist	.
得到	摆脱	的	这	物理学家	.

这基本上证明了试图除掉这位物理学家是多么愚蠢至极。

['tɒməs] ['laɪən(ə)l] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [em] . [em] . , [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'muːvd]

Thomas	Lionel	,	Ph	.	D	.	,	M	.	M	.	,	knew	too	much	to	be	immediately	removed
托马斯	莱昂内尔	,	菲尔	.	D	.	,	M	.	M	.	,	知道	也	很多	到	是	立即地	已移除

, [ə'blɪtəreɪtɪd] , ['kænsld] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪg'nɔːd] .

,	obliterated	,	canceled	,	or	even	ignored	.
,	彻底摧毁	,	取消	,	或者	甚至	忽略	.

Thomas Lionel，博士，音乐硕士，知道的事情太多，无法立即被清除、抹杀、取消，甚至被忽视。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][kɑːst] ['tʌŋstən] ?

How	do	you	cast	tungsten	?
如何	做	你	投掷	钨	?

如何铸造钨?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌænti'grævɪti] — ['iːv(ə)n][ɒn][æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [skeɪl] ?

How	do	you	make	antigravity	—	even	on	an	inefficient	scale	?
如何	做	你	制作	反重力	—	甚至	在	一个	效率低下	规模	?

如何制造反重力——即使是小规模的、低效的反重力?

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst][ɪz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [æz; əz][ðə; ðɪ]

And	if	a	poltergeist	is	—	and	you	know	his	address	,	as	the
和	如果	一个	骚灵	是	—	和	你	知道	他的	地址	,	作为	这

['fɪzɪsɪst] [siːmd] [tuː; tə] ,

physicist	seemed	to	,
物理学家	似乎	到	,

如果真是个捣蛋鬼——而且你知道他的地址，就像那位物理学家似乎知道的那样——

[kæn; kən][juː; jʊ]['haɪə(r)][ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] - [gəʊst] ?

can	you	hire	the	throwing	-	ghost	?
能	你	聘请	这	投掷	-	鬼	?

你能雇佣那个投掷幽灵吗?

['brʌðə(r)] , [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['prɔːbləmz][tuː; tə][rɪ'djuːs] [tuː; tə] ['præktɪs] !

Brother	,	did	he	have	a	lot	of	problems	to	reduce	to	practice	!
兄弟	,	做过	他	有	一个	很多	的	问题	到	减少	到	实践	!

兄弟，他有很多问题需要解决才能付诸实践!

[id] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pæl] .

He'd	have	little	time	for	getting	rid	of	his	pal	.
他会	有	小的	时间	为了	获得	摆脱	的	他的	朋友	.

他没时间摆脱他的朋友。

[tɒm] ['laɪən(ə)l] [snɑːrld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃesbɔːd] .

Tom	Lionel	snarled	at	the	chessboard	.
汤姆	莱昂内尔	纠缠	在	这	棋盘	.

汤姆·莱昂内尔对着棋盘咆哮起来。

[id] [meɪd] [hɪz; ɪz]['gæmbɪt] ,

He'd	made	his	gambit	,
他会	制成	他的	策略	,

他已经下定决心了,

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['paʊəf(ə)l] [θret] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	instead	of	ridding	himself	of	a	rather	powerful	threat	to	his	own
和	反而	的	骑行	他自己	的	一个	相当	强大的	威胁	到	他的	自己的

[sɪ'kjʊərəti] , [id] — [wel] ,

security	,	he'd	—	well	,
安全	,	他会	—	出色地	,

然而，他并没有除掉这个对他自身安全构成相当大的威胁，而是——好吧,

[hiː; hi] [riː'riːd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪn] [ðæt] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃesbɔːd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

he	reread	the	significant	sign	that	presided	over	the	chessboard	and	began	to
他	重读	这	重要的	符号	那	主持	超过	这	棋盘	和	开始	到

[graʊl] [laɪk][æn; ən] [ɪn'sʌlt] ['kɒkə(r)]['spænjəl] .

growl	like	an	insulted	cocker	spaniel	.
咆哮	喜欢	一个	受辱	可卡犬	西班牙猎犬	.

他重新读了一遍棋盘上的重要标志，然后像一只受辱的可卡犬一样开始低声咆哮。

[ðə; ði][saɪn] [sed] :

The	sign	said	:
这	符号	说	:

告示牌上写着:

[ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] !

CHECKMATE	!
将死	!

将军!

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神